

**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
Serie TRANSCAR 25 28 33 RS SN
06381161 Edição 03 (Português)**

FABRICANTE



Tractors for Life

**Sede legal e estabelecimento
GOLDONI S.p.A.**

Endereço:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Tel.: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELOS E VERSÕES

VERSÃO ROLL BAR



Transcar 25-28-33 RS/SN

VERSÃO DA CABINA TC64



Transcar 33 RS

Tractores agrícolas com plataforma de carga

A gama Goldoni Transcar foi concebida para satisfazer as exigências específicas de quem trabalha em terrenos montanhosos e necessita de uma máquina destinada sobretudo ao transporte.

Com uma ampla gama de motorizações que vai de 22 a 67 cavalos de potência, o arrefecimento a ar ou a água, a possibilidade de escolher as rodas direcccionais ou uma máquina articulada, a Goldoni oferece a gama mais completa presente no mercado. O equipamento de série que inclui, entre outros, o arco de segurança rebatível (contra a capotagem), a grade de protecção do condutor, a travagem hidráulica, a direcção hidrostática e o bloqueio do diferencial em ambos os eixos, torna as máquinas da série Transcar seguras e fiáveis em todas as situações.

Os equipamentos opcionais a pedido incluem a cabina de condução insonorizada e a plataforma de carga com basculamento hidráulico trilateral, disponível em diferentes dimensões em termos tanto de comprimento, como de largura, para satisfazer as mais variadas exigências de trabalho e de espaço.

Legenda versões

SN = máquina articulada no centro.

RS = máquina com rodas direcccionais.

SUMÁRIO

FABRICANTE

MODELOS E VERSÕES	2
Legenda versões	2
Tractores agrícolas com plataforma de carga	2

GENERALIDADE

INTRODUÇÃO	6
COMO LER O PRESENTE MANUAL	7
Actualização do manual	7
Direitos de autor	7
Simbologia unificada	8
IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA	9
Critérios de identificação	9
Decalcomanias	9
Estampilhagem chassis	9
Placa metálica	10
IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES	12
Motor	12
Chassis de protecção	12
Dispositivos de reboque	13
APÓS VENDA	14
Garantia	14
Assistência	14
Sobresselentes	14
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE	14

SEGURANÇA

NORMAS DE SEGURANÇA	15
MEDIDAS DE SEGURANÇA	17
Treinamento	17
Preparação	17
Funcionamento	18
Manutenção e armazenagem	20
Recolocação em serviço após armazenagem	20
Medidas de segurança para o estacionamento	21
Não deixar subir passageiros a bordo	21
Perigo de capotagem	22
Medidas de segurança para o reboque de cargas	23
Manter-se afastado do veio de transmissão em movimento	23
Controlo dos parafusos das rodas	23

Medidas de segurança para a manutenção	24
Vestuário de trabalho	25
Prestar atenção aos fluidos sob alta pressão	25

Prevenção de incêndios	26
Medidas de segurança para a manutenção dos pneus	26
Medidas de segurança para manipular o combustível	27

ECOLOGIA

Eliminação de resíduos e produtos químicos	28
--	----

EMPREGOS EM FLORESTAL

Perigos	29
Versão roll bar	29
Versão da cabina	29

TRABALHO COM PULVERIZADORES (RISCO DE SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS)

Versão roll bar	30
Versão da cabina	30

DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Chassis de protecção	31
Cintos de segurança	31

INSTRUÇÕES DE USO

COMANDOS E INSTRUMENTOS

Tablier	32
Instrumento multifuncional digital	33
Comandos zona anterior	36
Comandos assento	37
caixa de ferramentas	37
Articulação central de curvagem	38

ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

Antes do arranque do motor	39
Arranque do motor	39
Interruptor arranque	39
Paragem do motor	40

ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA

Chassis de protecção	41
Arranque da máquina	41
Comutador das luzes	42
Buzina	42
Pisca-pisca	42
Sinal dos máximos	42
Faróis	43
Paragem da máquina	43

TRANSMISSÃO

Embraiagem das mudanças	44
-------------------------	----

Mudança de velocidade.....	44
Alavanca de comando das mudanças.....	45
Alavanca de comando do redutor.....	46
Alavanca acelerador de mão.....	47
Pedal do acelerador.....	47
Comando de engate da tracção traseira.....	47
Bloqueio do diferencial posterior.....	48
SISTEMA DE TRAVAGEM	49
Travão de serviço.....	49
Travão de estacionamento.....	49
TOMADA DE FORÇA	50
Tomada de força posterior (PDF).....	50
Tomada de força independente.....	51
Tabela de velocidades da tomada de força.....	52
Cardan.....	52
DISPOSITIVOS DE REBOQUE	53
Reboque da máquina.....	53
Gancho de reboque anterior.....	53
Gancho de reboque CUNA cat.B.....	54
Gancho de reboque "categoria CEE" (opcional).....	54
LASTROS	55
Lastro da roda através de enchimento líquido do pneu	55
CABINA	56
Versões da cabina.....	56
Portas.....	56
Vidros.....	57
Espelhos retrovisores externos.....	57
Interruptores na cabina.....	57
Limpa-vidros dianteiro.....	58
Lâmpada interna da cabina.....	58
Ventilação.....	58
Aquecimento.....	59
Difusores.....	59
Filtro de ar da cabina.....	59
PLATAFORMA DE CARGA	60
Alavanca de elevação da caixa de carga.....	60
Elevação da caixa de carga.....	61
Abertura dos taipais laterais.....	62
Abertura do taipal traseiro.....	63
Giuncho.....	63
PONTOS DE IÇAMENTO	64
PONTOS DE FIXAÇÃO DO CARREGADOR FRONTAL	64
REVISÕES DE MANUTENÇÃO	
Revisões de manutenção periódica.....	68
GRUPO MOTOR	72
Motor.....	72
Abertura do capot.....	72
Instalação de arrefecimento.....	72

Controlo do nível de óleo do motor.....	74
Filtro ar a seco.....	75
Filtro de ar em banho de óleo.....	76
Depósito carburante.....	77
GRUPO TRANSMISSÃO	78
Abastecimento de óleo.....	78
Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração.....	80
Embraiagem.....	80
Volante.....	81
Travões.....	82
Bloqueio do diferencial.....	82
PONTOS DE LUBRIBICAÇÃO	83
Pontos de lubrificação.....	83
Vista lateral direito.....	83
Vista lateral esquerda.....	84
Vista frontal.....	84
Vista traseira.....	84
INSTALAÇÃO ELÉCTRICA	85
Bateria.....	85
Faróis anteriores.....	86
Farolins posteriores.....	87
Luzes de presença e luzes de direcção.....	88
Válvulas fusíveis.....	88
Detector de obstrução do filtro do ar do motor.....	91
CABINA	92
Sistema eléctrico da cabina.....	92
Plafonier.....	92
Filtro de ar da cabina.....	92
Vidros.....	92
CARROÇARIA	93
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	94
VELOCIDADE	95
Tabela Velocidades.....	95
DIMENSÕES E PESOS	96
Tabela Dimensões e Pesos da máquina.....	96
Motor.....	97
Carga máxima por eixo.....	97
RODAS	98
Pneus.....	98
Tabela pressão de enchimento pneus	98
BARULHO	99
Tabela níveis máximos de barulho.....	99
Ficha informativa sobre o barulho.....	100
Advertências para o usuário.....	100
LUBRIFICANTES E FLUIDOS	
PRESCRITOS	101
Lubrificantes originais	101
Fluidos protectores originais.....	101

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

GERAL	102
Motor.....	102

NOTAS

CERTIFICADO DE CONFORMIDADE	107
--	------------

GENERALIDADE



INSTRUÇÕES ORIGINAIS

INTRODUÇÃO

Este manual contém a descrição do funcionamento e as instruções necessárias para executar correctamente as principais operações de utilização, manutenção de rotina e periódica da máquina. Para facilitar a respectiva consulta, este manual foi dividido em capítulos.

Este manual, em caso de cessão ou venda, deve ser sempre entregue juntamente com a máquina. Se ficar danificado ou for perdido, será necessário solicitar uma cópia do mesmo ao fabricante da máquina ou ao proprietário anterior. O manual é considerado parte integrante da máquina.

A confiança prestada à nossa firma ao preferir os produtos da nossa marca, será amplamente recompensada pelas prestações que poderão ser obtidas.

O uso correcto e a pontualidade na realização das operações de manutenção, serão recompensadas amplamente pelas prestações, produtividade e economia.

COMO LER O PRESENTE MANUAL



No presente manual alguns parágrafos contêm informações de particular importância, aos fins da segurança ou do funcionamento, e foram evidenciadas de acordo com o seguinte critério:

PERIGO

Possibilidade de causar elevado perigo e graves lesões pessoais ou a terceiros no caso em que não sejam cumpridas as recomendações fornecidas.

ATENÇÃO

Possibilidade de causar lesões pessoais ou a terceiros no caso em que não sejam cumpridas as recomendações fornecidas.

IMPORTANTE

Fornece indicações com o objectivo de não danificar a máquina ou causar danos.

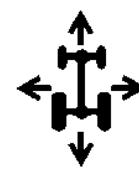
O presente manual constitui o Vosso guia ao uso e manutenção.

Aconselhamos seguir escrupulosamente as indicações constantes no presente manual, o qual deve ser considerado como parte integrante do produto. O presente manual deve ser conservado juntamente com a máquina e deve ser entregue ao eventual futuro usuário.

As ilustrações, as descrições e as características constantes no presente manual não são vinculatórias para o fabricante.

A nossa Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento, modificações impostas por exigências técnicas ou comerciais.

No que diz respeito a normas de uso e manutenção em segurança relativas a alguns componentes da máquina, construídas por terceiros, recomendamos consultar o respectivo manual.



Todas as indicações “anterior”, “posterior”, “direito”, “esquerdo”, referem-se à posição do operador.

Para facilitar a leitura, foram utilizados alguns símbolos com o seguinte significado:



Atenção



Ambiente



Reciclagem



Legislação



Informações

Actualização do manual

As informações, descrições e ilustrações contidas no manual reflectem o estado da arte na altura da comercialização da máquina.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar, em qualquer momento, eventuais modificações nas máquinas por motivos de carácter técnico ou comercial. Estas modificações não obrigam o fabricante a intervir nos veículos comercializados até àquele momento nem a considerar esta publicação inadequada.

Eventuais integrações que o fabricante considerar conveniente fornecer posteriormente, deverão ser conservadas junto com o manual e consideradas parte integrante do mesmo.

Direitos de autor

Os direitos de autor deste manual pertencem ao fabricante da máquina. Este manual contém textos, desenhos e ilustrações de tipo técnico, que não podem ser divulgados nem transmitidos a terceiros, total ou parcialmente, sem a autorização por escrito do fabricante da máquina.

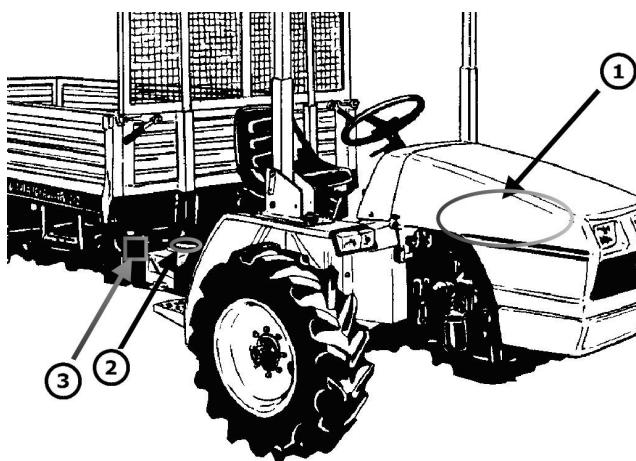
Simbologia unificada

Para o emprego ideal da máquina foi adoptada uma simbologia unificada.

	Filtro hidráulica	instalação		Máximos		Óleo
	Médios			Transmissão		Farolim de trabalho
	Bloqueio do diferencial			Luz de estacionamento		Tomada de força
	Mínimos.			Rotação tomada de força		Luzes de perigo
	Embraiagem			Sinal luminoso		Travão de estacionamento
	Pisca-pisca			Tracção dupla		Pisca-pisca atrelado
	Protecção baixada			Buzina		Direcção avante
	Carregador baterias			Velocidades reduzidas		Cintos de segurança
	Horas de trabalho			Velocidades normais		Ponto-morto
	Nível carburante			Velocidades velozes		Rotação horária
	Filtro carburante			Ponto-morto		Rotação anti-horária
	Pré aquecimento do motor			Inversor direcção		Ventilação ar
	Filtro ar motor			Acelerador de rotação		Aquecimento ar
	Pressão óleo motor			Acelerador linear		Condicionamento ar
	Filtro óleo motor			Levantador		Limpa pára-brisas
	Temperatura água motor			Levantador - em cima		Limpa pára-brisas e lava-vidros
	Válvula ar			Levantador - em baixo		Limpa óculo traseiro
	Instalação hidráulica			Levantador - Flutuante		Limpa óculo traseiro e lava-vidros

IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

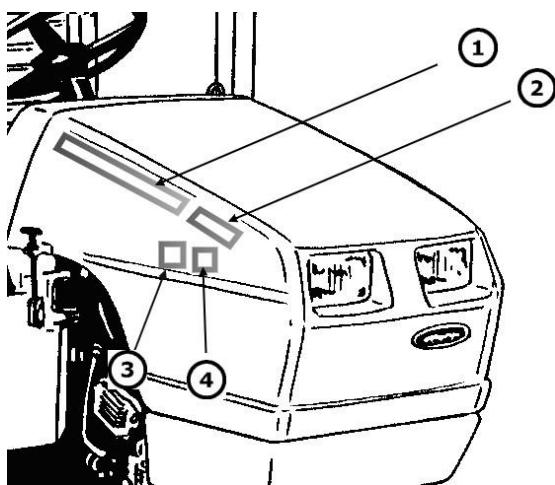
Critérios de identificação



A máquina é identificável através de três critérios:

- ① Decalcomanias.
- ② Estampilhagem do chassis.
- ③ Placa metálica.

Decalcomanias



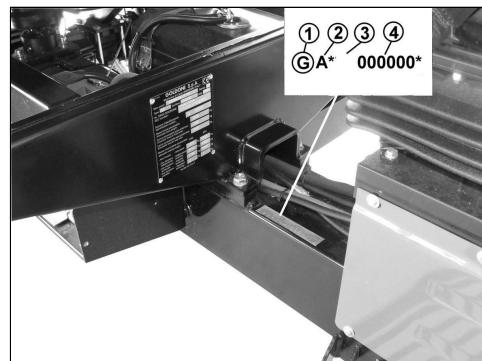
No capot encontram-se afixadas as decalcomanias que identificam:

- ① Marca.
- ② Série
- ③ Modelo
- ④ Versão

Estampilhagem chassis

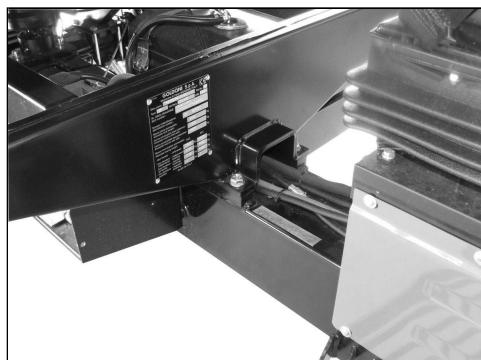


ou

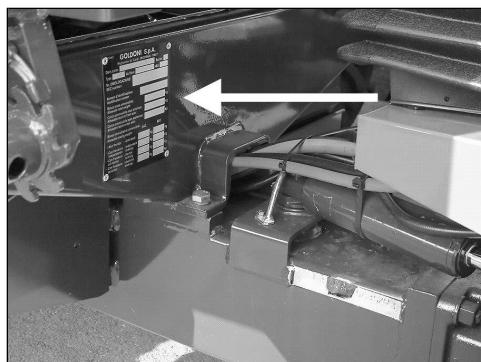


- ① Referência marca construtor.
- ② Série de produção
- ③ Tipo máquina
- ④ Número do chassis (matrícula).

Placa metálica



ou



La plaqeta metàlica esta situada na parte interior do pàralumas traseiro direito.

⊕ 41042		GOLDONI S.p.A.		CE	⊕
Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY					
Den. com:	1	Serie:	2		
Type:	3	Var/Vers:	4	ABS:	5
Nr. OMologazione:					
EEC number:					
Numero d'identificazione:					
Identification number:					
Massa totale ammissibile:					
Allowable total weight:					
Carico ammissibile asse anteriore:					
Allowable load on front axle:					
Carico ammissibile asse posteriore:					
Allowable load on rear axle:					
Massa rimorchiabile ammissibile: NAZ. 13 EEC 12					
Allowable towing weight:					
-Non frenata:	-Unbraked:	11	Kg	12	Kg
-Con frenatura indipendente:	-Independent braking:	13	Kg	14	Kg
-Con frenatura ad inerzia:	-Inertial braking:	15	Kg	16	Kg
-Con frenatura assistita:	-Assisted braking:	17	Kg	18	Kg
MADE IN ITALY					

A placa metálica contém os seguintes dados:

1. Denominação comercial
2. Série de produção
3. Tipo máquina
4. Variante/versão
5. Coeficiente ABS
6. Referência de homologação
7. Número de identificação (matrícula)
8. Massa total admissível (KG)
9. Carga admissível eixo anterior (KG)
10. Carga admissível eixo posterior (KG)
11. Massa a reboque admissível não travada (nacional) (KG)
12. Massa a reboque admissível não travada (europeia) (KG)
13. Massa a reboque admissível com travagem independente (nacional) (KG)
14. Massa a reboque admissível com travagem independente (europeia) (KG)
15. Massa a reboque admissível com travagem por inércia (nacional) (KG)
16. Massa a reboque admissível com travagem por inércia (europeia) (KG)
17. Massa a reboque admissível com travagem assistida (nacional) (KG)
18. Massa a reboque admissível com travagem assistida (europeia) (KG)

	Transcar 25 SN	Transcar 28 SN	Transcar 33 SN
Posição	Kg		
11	1390	1390	1480
12	1390	1390	1480
13	2780	2780	2960
14	2780	2780	2960
15	2780	2780	2960
16	2780	2780	2960
17	-	-	-
18	-	-	-

Versão roll bar

	Transcar 25 RS	Transcar 28 RS	Transcar 33 RS
Posição	Kg		
11	1410	1410	1500
12	1410	1410	1500
13	3750	4230	4500
14	4000	4000	4500
15	3750	4230	4500
16	4000	4000	4500
17	/	/	/
18	/	/	/

Versão da cabina

	Transcar 33 RS TC64
Posição	Kg
11	1650
12	1650
13	4950
14	5000
15	4935
16	5000
17	/
18	/

IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES

A máquina é composta por uma série de componentes principais os quais são, por sua vez, identificáveis através de uma placa metálica e/ou estampilhagem.

Motor

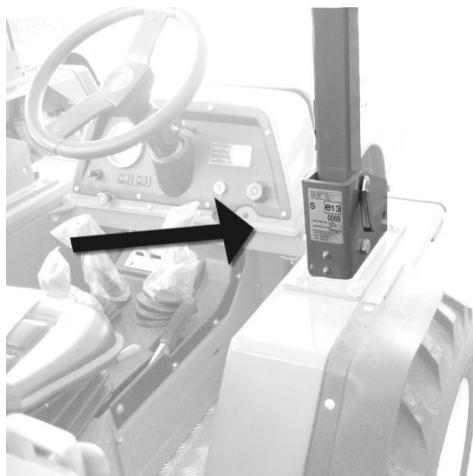
Placa metálica do motor e estampilhagem do motor.



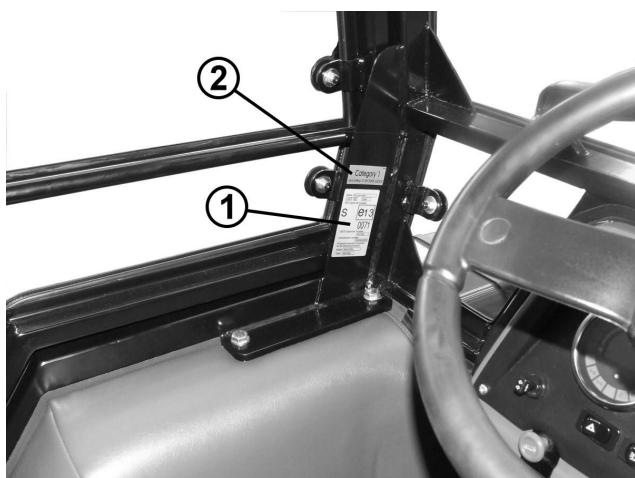
Ver manual uso e manutenção motor.

Chassis de protecção

Versão roll bar

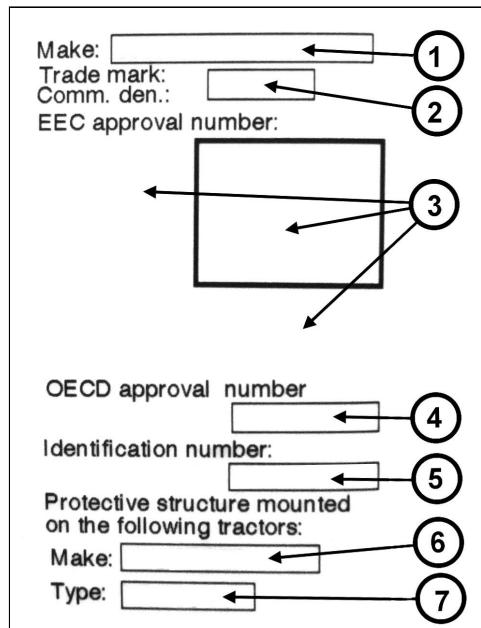


Versão da cabina



1

- Decalcomania com chassis de protecção Tipo



- ① Fabricante da estrutura de protecção
- ② Denominação da estrutura de protecção
- ③ Código de aprovação CEE
- ④ Código de aprovação OCSE / OECD
- ⑤ Número do chassis (matrícula).
- ⑥ Marca do tractor
- ⑦ Variante/versão

Significado dos códigos OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: A estrutura de protecção superou o teste ROPS (Roll Over Protection Structure) para a estrutura dianteira; o condutor é protegido em caso de capotagem
- OECD/OCSE 7: A estrutura de protecção superou o teste ROPS (Roll Over Protection Structure) para a estrutura traseira; o condutor é protegido em caso de capotagem
- OECD/OCSE 10: A estrutura de protecção superou o teste FOPS (Fall Over Protection Structure); a estrutura resiste à queda de objectos que têm uma energia igual a 1365 Joules



Decalcomania pressurização da cabine



Dispositivos de reboque

Estampilhagem no dispositivo:

- Marca
- Tipo de dispositivo

Tipo CUNA - Cat. B

Código de aprovação **DGM-GA 4690 B**



Cat. CEE

Código de aprovação **e11-1567**



APÓS VENDA

Garantia

Motor: condições e prazos estabelecidos pela casa construtora.

Máquina: dentro dos prazos estabelecidos pelo nosso Certificado de Garantia.

Assistência

Contactar a rede de venda externa AUTORIZADA.



O Serviço de Assistência dispõe de pessoal especializado em efectuar trabalhos nos nossos produtos. É o único serviço autorizado a intervir nos produtos em garantia.

O uso de Peças Sobresselentes genuínas e a execução correcta das revisões de manutenção dentro dos prazos prescritos permitem conservar inalteradas as qualidades da máquina com o passar do tempo e dão direito à GARANTIA sobre o produto durante o período previsto.

Sobresselentes



Encomenda de peças sobresselentes:

Contactar os nossos centros de Assistência Sobresselentes fornecendo o dados relativos ao **Modelo, série e número da máquina**, estampilhados na placa.

CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

Os certificados de conformidade estão reproduzidos no fundo do manual.

SEGURANÇA

NORMAS DE SEGURANÇA

PERIGO

Para tornar mais seguro o trabalho, a prudência é insubstituível para evitar acidentes.

Para tal finalidade estão indicadas as seguintes advertências:

IMPORTANTE

A falta de respeito pelas normas, livra a nossa Firma de toda e qualquer responsabilidade.

PERIGO

Não percorra descidas com a embraiagem desengatada ou a alavanca das mudanças em ponto-morto, mas utilize o motor para travar a máquina. Se, na descida, houver um uso frequente do travão, introduza uma mudança inferior.

PERIGO

Assegure-se que todas as partes giratórias sobre a máquina (tomada de força, juntas cardânicas, polias, etc.) estejam bem protegidas.

PERIGO

Evite o uso de roupas largas, jóias, colares, pulseiras e preste atenção aos cabelos muito compridos que se possam prender em qualquer parte da máquina e das alfaias.

PERIGO

Não deixe o motor aceso em local fechado. Os gases de escape são venenosos.

PERIGO

Nunca deixe a máquina acesa em proximidades de substâncias inflamáveis.

PERIGO

Depois de cada manutenção, limpe e elimine a graxa do motor, a fim de evitar perigos de incêndio.

PERIGO

Mantenha as mãos e o corpo distantes de eventuais furos ou fugas que se encontrarem no sistema hidráulico: o fluido que sai, sob pressão, pode ter força suficiente para provocar lesões.

PERIGO

Não transporte sobre a máquina, coisas ou pessoas além do que for previsto pela homologação.

PERIGO

Não suba nem desça da máquina ainda em movimento.

ATENÇÃO

Não modifique a máquina ou as aparelhagens em nenhuma de suas partes.

ATENÇÃO

Antes de pôr em movimento o motor, assegure-se que a alavanca das mudanças e a tomada de força estejam em ponto-morto.

ATENÇÃO

Engate gradualmente a embraiagem para evitar que a máquina empine ou faça movimentos repentinos

ATENÇÃO

Não realize manutenções, reparações, intervenções de nenhum tipo sobre a máquina ou sobre as alfaias nela rebocadas, antes de ter parado o motor, desligado a chave da máquina e posicionado a alfaia ao solo.

ATENÇÃO

Antes de deixar o tractor, coloque as alfaias rebocadas no chão.


ATENÇÃO

Estacione a máquina de modo que fique garantida a sua estabilidade, usando o travão de estacionamento, introduzindo uma mudança (a primeira na subida, ou a marcha-atrás na descida), e utilize eventualmente uma cunha.


ATENÇÃO

Antes de pôr em movimento a máquina, controle que no raio de acção da mesma não hajam pessoas ou animais.


ATENÇÃO

Não deixe a máquina sem vigia quando o motor estiver aceso e/ou com a chave de ignição no tablier.


ATENÇÃO

Se a tomada de força não for utilizada, cubra o veio com a relativa protecção.


ATENÇÃO

O utilizador deve verificar que cada parte da máquina e, de modo particular os órgãos de segurança, satisfaçam sempre as finalidades para os quais foram designados. Portanto, devem ser mantidos em perfeita eficiência. No caso em que se evidenciarem disfunções, é necessário providenciar no devido tempo o restabelecimento dirigindo-se aos nossos Centros de assistência.


IMPORTANTE

Respeite as normas de circulação nas estradas.


IMPORTANTE

Controle periodicamente, sempre com o motor parado, o aperto das porcas e dos parafusos das rodas e do chassis de segurança.


IMPORTANTE

Não use o bloqueio diferencial em proximidade ou correspondência de

curvas, e evite o uso com mudanças rápidas e motor com alto regime de rotações.


IMPORTANTE

Evitar fazer curvas de raio pequeno com alfaias a reboque e com transmissão cardan sob esforço, a fim de evitar a ruptura do junto.


IMPORTANTE

Não use o terceiro ponto do elevador como engate para reboque.


IMPORTANTE

Regule o gancho de reboque nas posições mais baixas, a fim de evitar que a máquina se empine.


IMPORTANTE

Durante os deslocamentos com alfaias rebocadas com três pontos, ponha em tensão a corrente e mantenha o elevador levantado.


IMPORTANTE

Usar o gancho de reboque anterior exclusivamente para rebocar a máquina no caso de emergência.


PERIGO

Não engira combustíveis/lubrificantes/fluidos. Em caso de contacto acidental com os óleos, lave bem com água a parte que sofreu o contacto.


ATENÇÃO

Evite contactos prolongados e repetidos da pele com combustíveis/lubrificantes/fluidos porque poderiam causar distúrbios na pele ou outras síndromes.


ATENÇÃO

Utilize o tractor com alfaias atreladas e/ou rebocadas, ou com o reboque, somente depois de ler e compreender atentamente as instruções contidas nos respectivos manuais de uso e manutenção.

MEDIDAS DE SEGURANÇA

Treinamento

- Leia atentamente as instruções. Familiarize-se com os comandos e com a utilização correcta da máquina.
- Nunca permita que crianças ou pessoas que não conhecem estas instruções utilizem a máquina. As normas locais podem impor limites de idade para o operador.
- Nunca ponha a máquina a funcionar se nas suas proximidades dela estiverem presentes pessoas, principalmente crianças, e animais.
- Lembre-se de que o operador ou o utilizador são responsáveis pelos acidentes ou pelos danos causados a terceiros ou às suas propriedades.
- Não transporte passageiros.

Todos os condutores devem procurar e obter instruções profissionais e práticas. Estas instruções devem ressaltar:

- a necessidade de atenção e concentração quando se trabalha com máquinas com um operador a bordo;
- actuando nos travões não se recupera o controlo de uma máquina que patina ao longo de um declive.

Os motivos principais da perda de controlo são:

- tracção insuficiente das rodas;
- velocidade de marcha excessiva;
- travagem inadequada;
- o tipo de máquina não é adequado ao trabalho a executar;
- não conhecimento do efeito das condições do terreno, especialmente em declives;
- fixação e distribuição da carga não correctas.

Preparação

- Verifique a máquina com atenção antes de cada accionamento.
- A sinalização aplicada na máquina fornece uma série de indicações importantes: a respectiva observação serve para a sua segurança.
- Assegure-se das boas condições dos pictogramas de segurança. Se os pictogramas se deteriorarem, deverão ser substituídos por outros originais solicitados ao fabricante e colocados na posição indicada no manual de uso e manutenção.
- Qualquer modificação arbitrária efectuada nesta máquina exonera o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos materiais ou lesões pessoais que possam ser causadas nos operadores e em terceiros.
- O fabricante não pode contemplar todas as utilizações impróprias razoavelmente previsíveis, capazes de acarretar um perigo potencial.
- Utilize sempre sapatos reforçados e calças compridas. Não trabalhe com a máquina com os pés descalços ou utilizando sandálias abertas.
- Inspeccione atentamente a zona na qual pretende utilizar a máquina.
- ATENÇÃO - O combustível é altamente inflamável.
- Conserve o combustível em recipientes concebidos especificamente para esta finalidade.
- Abasteça somente ao ar livre e não fume durante o abastecimento. Para evitar perigos de incêndio da máquina, verifique periodicamente o

tubo de combustível e substitua-o se apresentar danos que possam prejudicar a respectiva vedação.

- Abasteça o depósito antes de pôr o motor a funcionar. Nunca remova o tampão do depósito nem abasteça a máquina com combustível com o motor a funcionar ou quente.
- No caso de derramamento de combustível, sem ligar o motor, afaste a máquina da área do derramamento e evite criar fontes de ignição até os vapores do combustível se terem dissipado.
- Volte a apertar firmemente os tampões no depósito e nos recipientes.
- Substitua os silenciadores defeituosos.
- Mantenha a máquina limpa, sem materiais estranhos (detritos, ferramentas, objectos vários), que poderiam danificar o seu funcionamento ou causar danos ao operador.

Funcionamento

- Não ponha o motor a funcionar em espaços fechados nos quais possam se formar acumulações perigosas de monóxido de carbono.
- Trabalhe somente à luz do sol ou com uma boa iluminação artificial.
- Antes de pôr o motor a funcionar, desengate todas as tomadas de força, coloque a caixa de velocidades no ponto morto e prima a fundo o pedal da embraiagem.
- Se for necessário atravessar um declive íngreme, consulte o parágrafo: Perigo de capotagem.

Lembre-se de que não existem declives

seguros. A condução sobre declives cobertos de erva exige uma maior atenção. Para prevenir a capotagem:

- ao conduzir sobre declives, evite partidas ou paragens bruscas;
- engate a embraiagem lentamente, mantenha a máquina sempre com uma velocidade engrenada, sobretudo nas descidas;
- conduza a máquina com velocidade baixa nos declives e nas curvas apertadas;
- fique atento às bossas e depressões da estrada e a outros riscos ocultos;
- preste a máxima atenção quando tiver de trabalhar no sentido transversal ao declive.

Preste muita atenção ao rebocar cargas ou quando utilizar alfaias pesadas:

- utilize somente os pontos de engate aprovados com barra de reboque;
- limite as cargas aos valores que podem ser controlados com segurança;
- não faça viragens bruscas;
- preste atenção ao engatar a marcha-atrás;
- utilize contrapesos ou lastros nas rodas para aumentar a sua estabilidade.
- Preste atenção ao tráfego quando atravessar ou conduzir nas margens das estradas.
- Nunca descarregue materiais na direcção das pessoas presentes e não permita que ninguém fique perto da máquina enquanto está a funcionar.
- Nunca accione a máquina com os resguardos defeituosos ou sem os dispositivos de protecção instalados nas respectivas sedes.
- Não mude os ajustes do motor nem ultrapasse o número máximo de rotações do motor. O accionamento do motor com velocidade excessiva pode aumentar o perigo de ferimentos pessoais.

Antes de deixar o posto de condução:

- desengate a transmissão para as alfaias eventualmente atreladas e baixe estas últimas;
- coloque a caixa de velocidades no ponto morto e aplique o travão de estacionamento;
- desligue o motor e extraia a chave de ignição.

Desengate a transmissão para as alfaias, desligue o motor e extraia a chave de ignição:

- antes de remover obstruções;
- antes de inspecionar ou limpar a máquina ou executar serviços nela;
- depois de atingir um objecto estranho. Iinspecione a máquina para constatar a presença de eventuais danos e faça as reparações necessárias antes de pôr a máquina a funcionar e utilizar as alfaias;
- se a máquina começar a vibrar de maneira anormal (verifique a causa imediatamente).
- Desengate a transmissão para as alfaias durante o transporte ou quando não forem utilizadas.

Desligue o motor e desengate a transmissão para a alfaia:

- antes de um abastecimento com combustível;
- antes de fazer uma regulação da altura, se a regulação não puder ser feita a partir do posto de condução.
- Reduza a regulação do acelerador para abrandar a velocidade e, se o motor estiver provido de uma válvula de corte de combustível, feche a entrada do combustível no fim das operações.
- Leia, compreenda e siga todas as instruções contidas no manual e na máquina antes de proceder ao seu arranque.
- Iinspecione a máquina antes de todos

os trabalhos. Repare ou substitua as partes danificadas, muito desgastadas ou que faltam. Faça todas as regulações necessárias antes de iniciar o trabalho.

- Verifique se todas as transmissões estão no ponto morto e se o travão de estacionamento está engatado antes de pôr o motor a funcionar. Ligue o motor exclusivamente a partir do posto de condução.
- Verifique o funcionamento do travão antes de iniciar o trabalho. Regule ou faça a revisão dos travões se for necessário.
- Pare a máquina se outras pessoas entrarem na zona de trabalho.
- Não deixe a máquina sem vigilância enquanto estiver a funcionar.
- Cuidado ao se aproximar de ângulos cegos, arbustos, árvores ou outros objectos que possam atrapalhar a visibilidade.
- Utilize somente acessórios e alfaias aconselhados pelo fabricante da máquina. Mantenha as etiquetas de segurança visíveis quando instalar acessórios e alfaias. Assegure-se de ter lido atentamente o Manual de Instruções do acessório e/ou da alfaia em questão e respeite as respectivas instruções de segurança.
- Não accione a máquina se estiver sob o efeito de remédios ou álcool.
- Antes de todas as utilizações, verifique se os comandos de presença de operador funcionam correctamente. Controle os sistemas de segurança. Não comece o trabalho se não funcionarem correctamente.
- Não utilize auscultadores para ouvir o rádio ou música. A segurança durante

a manutenção e funcionamento requer a atenção máxima.

Manutenção e armazenagem

- Mantenha perfeitamente apertados os parafusos e porcas para ter a certeza de que a máquina trabalhe em condições de segurança.
- Nunca estacione a máquina com combustível no depósito dentro de um ambiente no qual os vapores possam atingir chamas livres ou faíscas.
- Deixe o motor arrefecer antes de estacionar a máquina num ambiente fechado.
- Para reduzir o perigo de incêndio, mantenha o motor, o silenciador, o compartimento da bateria e a área de armazenagem do combustível isentos de ervas, folhas ou massa em excesso.
- Por segurança, substitua as partes desgastadas ou danificadas.
- Se for necessário esvaziar o depósito de combustível, faça a operação ao ar livre.
- Quando a máquina tiver de ficar estacionada, guardada em garagem ou deixada sem vigilância, baixe a alfaia se não utilizar um bloqueio mecânico positivo.
- Não deixe a máquina sem vigilância enquanto estiver a funcionar.

Recolocação em serviço após armazenagem

Antes de utilizar a máquina pela primeira vez ou depois de um longo período de inactividade, é necessário efectuar as seguintes operações:

- Verifique se a máquina não apresenta danos.
- Verifique os órgãos mecânicos: devem estar em bom estado e não enferrujados.
- Lubrifique cuidadosamente todas as partes móveis.
- Verifique se não há fugas de óleo.
- Verifique o nível de óleo do motor.
- Verifique o nível de óleo da transmissão.
- Verifique se todas as protecções estão posicionadas correctamente.

Medidas de segurança para o estacionamento

- Pare a máquina sobre uma superfície horizontal, não inclinada.
- Desengate a TDF e imobilize as alfaias.
- Baixe as alfaias até ao chão.
- Engate o travão de estacionamento.
- Desligue o motor.
- Extraia a chave.
- Aguarde a imobilização do motor e de todas as partes móveis antes de sair do posto de condução.
- Feche a válvula corte de combustível se a máquina a possuir.

Não deixar subir passageiros a bordo



- Na máquina é permitida a presença apenas do operador. Não transporte passageiros.
- Os passageiros a bordo da máquina ou sobre a alfaia podem ser atingidos por objectos estranhos e serem jogados para fora da máquina com consequências graves.
- Os passageiros atrapalham a visibilidade do operador, com o resultado da máquina não ser utilizada em condições de segurança.

Perigo de capotagem



- Os declives representam um factor importante para os acidentes causados pela perda de controlo e capotagem, que podem provocar ferimentos graves, até mesmo mortais. Todas as operações sobre terrenos inclinados exigem uma atenção especial.
- Lembre-se de que a tracção dianteira mecânica (MFWD) pode facilitar o acesso a terrenos com inclinações perigosas, aumentando assim a possibilidade de capotagem.
- Subidas e descidas devem ser percorridas no sentido do declive, nunca transversalmente.
- Cuidado com os buracos, depressões, bossas, pedras ou outros objectos escondidos. O terreno irregular pode fazer a máquina capotar. A erva alta pode esconder os obstáculos.
- Preste a máxima atenção ao trabalhar sobre erva molhada. Os pneus podem perder a aderência nos declives, mesmo se os travões funcionarem correctamente.
- Engate uma velocidade de marcha baixa para não ter de mudar a velocidade ou parar no declive.
- Mantenha a caixa de velocidades sempre engatada ao descer ao longo de um declive. Nunca enfrente uma descida com a máquina em ponto morto.
- Nos declives, evite partidas, paragens ou curvas. Se os pneus perderem a

aderência, desengate as tomadas de força e desça lentamente em linha recta ao longo do declive.

- Todos os movimentos sobre um declive devem ser lentos e graduais. Não faça mudanças repentinhas de velocidade ou de direcção porque poderiam causar a capotagem da máquina.
- Não utilize a máquina perto de precipícios, fossas, margens, bacias ou cursos de água. A máquina poderia capotar repentinamente se uma roda ultrapassasse a borda ou se a borda desmoronasse. Deixe uma margem de segurança entre a máquina e o possível risco.
- O perigo de capotagem aumenta em muito se os pneus estiverem regulados para uma via estreita e a máquina for conduzida com alta velocidade.
- Respeite as recomendações do fabricante relativamente aos lastros ou contrapesos que servem para aumentar a estabilidade da máquina quando se trabalha sobre declives ou quando são utilizadas alfaias montadas à frente ou atrás. Remova os lastros quando não forem necessários.



ATENÇÃO

Esta lista está incompleta.

Não use o trator se há um risco de capotamento

Medidas de segurança para o reboque de cargas

- A distância de paragem aumenta com a velocidade e o peso da carga rebocada. Proceda lentamente e mantenha uma margem suplementar de tempo e distância para a paragem.
- O peso rebocado total não deve exceder o peso combinado do tractor, do lastro e do operador. Utilize contrapesos ou lastros nas rodas conforme descrito no manual de operação da alfaia ou do tractor.
- Rebocar uma carga excessiva pode causar a perda de tracção e a perda de controlo sobre os declives. Reduza o peso rebocado ao conduzir sobre declives.
- Nunca deixe que crianças ou outras pessoas sejam transportadas na alfaia rebocada ou sobre ela.
- Utilize exclusivamente ganchos do tipo aprovado. Reboque somente com uma máquina provida de gancho específico para o reboque. As alfaias rebocadas devem ser atreladas exclusivamente no ponto de engate aprovado.
- Se não for possível accionar a marcha-atrás numa subida com uma carga rebocada, significa que o declive é demasiado íngreme para trabalhar nele com a carga rebocada. Reduza a carga rebocada ou renuncie ao trabalho.
- Não faça viragens bruscas. Preste muita atenção ao curvar ou ao trabalhar sobre superfícies em condições difíceis. Preste atenção ao engatar a marcha-atrás.
- Nunca enfrente uma descida com a máquina em ponto morto.
- Não permaneça na zona entre o tractor

e o veículo rebocado.

Manter-se afastado do veio de transmissão em movimento



- Ficar preso num eixo motriz em rotação pode causar ferimentos graves ou mortais.
- Não utilize roupas esvoaçantes.
- Antes de se aproximar do veio da TDF, desligue o motor e certifique-se de que o veio esteja imobilizado.

Controlo dos parafusos das rodas

- Parafusos das rodas não bem apertados podem causar um acidente grave com ferimentos graves.
- Verifique frequentemente o aperto dos parafusos das rodas durante as primeiras 100 horas de funcionamento.
- Os parafusos das rodas devem ser apertados ao binário especificado com o procedimento correcto sempre que forem desapertados.

Medidas de segurança para a manutenção



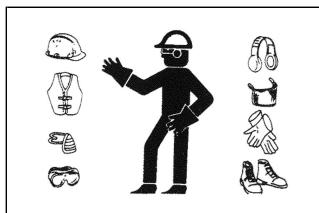
- A assistência à máquina pode ser feita somente por pessoas adultas qualificadas e experientes. Compreenda bem o procedimento antes de executar um serviço de assistência.
- Nunca ponha a máquina a funcionar num ambiente fechado no qual possam se formar acumulações perigosas de monóxido de carbono.
- Mantenha perfeitamente apertados os parafusos e porcas para ter a certeza de que a máquina trabalhe em condições de segurança.
- Nunca modifique os dispositivos de protecção. Verifique o seu funcionamento a intervalos regulares.
- Evite que na máquina se acumulem erva, folgas ou outros detritos. Recolha o óleo ou combustível derramados e remova todos os detritos embebidos de combustível. Deixe a máquina arrefecer antes de a estacionar em garagem.
- Nunca faça regulações ou reparações com o motor a funcionar. Aguarde a completa imobilização de todas as partes móveis da máquina antes de executar operações de regulação, limpeza ou reparação.
- Verifique frequentemente o funcionamento correcto dos travões. As operações necessárias de regulação e manutenção devem ser efectuadas pelas oficinas autorizadas.
- Substitua as etiquetas com as

instruções de segurança se estiverem danificadas.

- Mantenha as mãos, pés, roupas, jóias e cabelos compridos afastados das partes em movimento e das alavancas de comando para evitar que fiquem presos nelas.
- Baixe até ao chão todas as alfaias antes de proceder às operações de limpeza ou manutenção na máquina. Desligue todas as alimentações eléctricas e o motor. Aplique o travão de estacionamento e extraia a chave. Deixe a máquina arrefecer.
- Empregue suportes seguros para os elementos da máquina que devem ser elevados para a manutenção. Utilize cavaletes ou bloquie os trincos de serviço para sustentar os componentes se for necessário.
- Desligue a bateria antes de executar reparações. Desligue primeiro o borne negativo e depois o positivo. Ligue primeiro o borne positivo e depois o negativo.
- Antes de fazer qualquer operação de manutenção na máquina ou nas alfaias, descarregue com cuidado a pressão de todos os componentes que acumulam energia, como por exemplo os componentes hidráulicos ou as molas.
- Descarregue a pressão hidráulica baixando a alfaia ou os equipamentos de corte até ao chão ou até ao batente mecânico, e movendo as alavancas hidráulicas de comando para a frente e para trás.
- Mantenha todas as peças em boas condições e correctamente instaladas. Repare imediatamente qualquer dano. Substitua as peças partidas ou desgastadas.

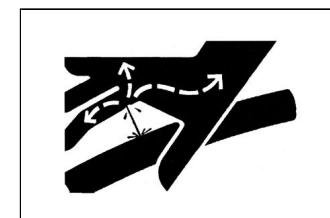
- Carregue as baterias numa zona aberta e bem ventilada, afastada de faíscas. Desligue o carregador antes de conectar ou desconectar da bateria. Utilize vestuário protector e ferramentas isoladas.

Vestuário de trabalho



- Utilize sempre vestuário e equipamentos apropriados às condições de trabalho.
- É necessário dispor de:
 - óculos de segurança ou óculos de segurança com protecção lateral
 - um capacete quando trabalhar com a máquina
 - luvas protectoras (de neoprene para manipular produtos químicos, de couro para trabalhos pesados)
 - protectores auriculares ou tampões para os ouvidos
 - respirador ou máscara filtrante
 - vestuário impermeável e aderente
 - roupas reflectoras
 - sapatos de segurança

Prestar atenção aos fluidos sob alta pressão

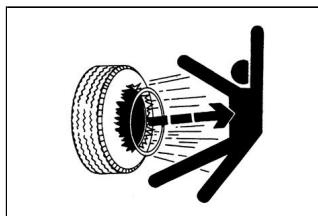


- Mangueiras e tubos hidráulicos podem avariar-se por danos físicos, estrangulamentos, envelhecimento e exposição. Verifique regularmente os tubos e mangueiras. Substitua os tubos e mangueiras danificados.
- As conexões hidráulicas podem ser afrouxadas por danos físicos e vibrações. Verifique regularmente as conexões. Aperte as conexões desapertadas.
- As fugas de líquido sob pressão podem penetrar na pele causando lesões graves. Evite este perigo descarregando a pressão antes de desligar linhas hidráulicas ou de outro tipo. Aperte todas as conexões antes de aplicar a pressão.
- Utilize um pedaço de cartão para localizar as fugas. Proteja as mãos e o corpo dos líquidos sob alta pressão.
- Se acontecer um acidente, procure imediatamente um médico. Qualquer fluido injectado na pele deve ser removido mediante cirurgia dentro de poucas horas para evitar o risco de gangrena. Os médicos não familiarizados com este tipo de lesão devem consultar uma fonte médica fiável.

Prevenção de incêndios

- Remova a erva e detritos do compartimento do motor e da zona da panela de escape antes e depois de utilizar a máquina.
- Feche sempre a válvula do combustível, se presente, quando guardar ou transportar a máquina.
- Nunca estacione a máquina perto de chamas livres ou de fontes de ignição, tais como um aquecedor de água ou uma caldeira.
- Verifique frequentemente se as linhas do combustível, o depósito, o tampão e as conexões não apresentam rachaduras ou fugas. Substitua se necessário.
- Nunca armazene a máquina com combustível no depósito no interior de um edifício no qual os vapores possam atingir uma chama livre ou uma fagulha.
- Deixe o motor arrefecer antes de armazenar a máquina num ambiente fechado qualquer.

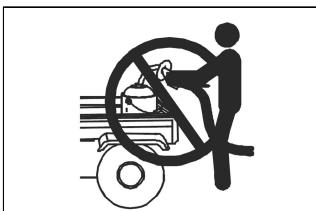
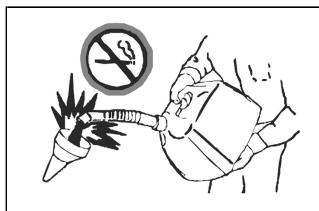
Medidas de segurança para a manutenção dos pneus



A separação explosiva de partes do pneu e da jante pode causar ferimentos graves ou mortais.

- Nunca tente montar um pneu com equipamentos e experiência inadequados para o trabalho.
- Mantenha sempre a pressão de enchimento correcta no pneu. Não encha os pneus com uma pressão mais alta do que a recomendada. Não solde nem aqueça um conjunto montado composto por roda e pneu. O calor pode causar um aumento da pressão do ar e fazer o pneu rebentar. A soldadura pode enfraquecer estruturalmente ou deformar a roda.
- Para encher os pneus, utilize um mandril e um tubo de extensão suficientemente comprido para permitir ao operador ficar de lado e NÃO à frente do grupo do pneu ou acima dele.
- Controle os pneus para se certificar de que não tenham baixa pressão, cortes, partes inchadas, jantes danificadas ou parafusos e porcas ausentes ou desapertados.

Medidas de segurança para manipular o combustível



Para evitar lesões pessoais ou danos materiais, preste muita atenção ao manipular o combustível. O combustível é extremamente inflamável e os seus vapores são explosivos.

- Apague os cigarros, charutos, cachimbos ou outras fontes de ignição.
- Para o combustível utilize somente recipientes portáteis não metálicos. Se utilizar um funil, certifique-se de que seja de plástico e que não contenha redes ou filtros.
- Nunca remova o tampão do depósito nem acrescente combustível com o motor a funcionar. Deixe o motor arrefecer antes de fazer o abastecimento.
- Nunca acrescente o combustível nem o descarregue da máquina num local fechado. Conduza a máquina para o ar livre e providencie uma ventilação adequada.
- Recolha imediatamente o combustível derramado. Troque imediatamente as roupas se o combustível cair nelas. Se o combustível cair perto da máquina, não tente ligar o motor, mas afaste a máquina da zona na qual aconteceu o derramamento. Evite criar fontes de ignição até os vapores do combustível se terem dissipado.
- Nunca conserve a máquina ou o recipiente de combustível perto de chamas livres, faíscas ou chamas piloto, como por exemplo num

aquecedor de água ou outras aparelhagens.

- Previna os incêndios e explosões causados por descargas de electricidade estática. A descarga de electricidade estática pode causar a inflamação dos vapores contidos num recipiente para combustível desprovido de ligação à terra.
- Nunca encha os recipientes no interior de um veículo ou num reboque ou plataforma de reboque revestidos com plástico. Coloque sempre os recipientes no chão, afastados do veículo, antes do abastecimento.
- Remova do reboque os equipamentos que utilizam o combustível e abasteça-os no chão. Se isso não for possível, abasteça estes equipamentos empregando um recipiente portátil em vez de utilizar a bomba de combustível.
- Mantenha o bico da bomba em contacto contínuo com a borda do depósito ou com a abertura do recipiente até terminar o abastecimento. Não utilize um dispositivo que bloquee a abertura do bico.
- Não encha o depósito excessivamente. Recoloque o tampão no depósito e aperte-o a fundo.
- Depois da utilização, recoloque e aperte todos os tampões dos recipientes de combustível.
- Para os motores alimentados a gasolina, não utilize gasolina com metanol.

O metanol é nocivo para a saúde e para o ambiente.

ECOLOGIA

 A protecção do ambiente é fundamental. A eliminação não correcta dos refugos pode alterar o ambiente e o sistema ecológico.

 Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

 Não usar recipientes de alimentos ou bebidas que podem induzir em erro, para descarregar líquidos tais como combustíveis, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

 Não dispersar no ambiente os componentes dos sistemas de refrigeração tais como instalações, radiadores, líquidos, depósitos, etc.

 Para a eliminação ou o reciclagem correcta dos refugos, contactar os organismos especializados ou contactar os nossos concessionários.

 Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

Eliminação de resíduos e produtos químicos

Os produtos de descarte, tais como óleo usado, combustível, líquido de arrefecimento, líquido dos travões e baterias podem ser nocivos para o ambiente e para saúde humana:

- Nunca utilize garrafas de bebidas para conter os resíduos líquidos: alguém poderia bebê-los.
- Contacte o Centro de Reciclagem local ou o revendedor autorizado para obter informações sobre como reciclar ou eliminar os resíduos.

EMPREGOS EM FLORESTAL

Perigos

Se a máquina for utilizada em silvicultura, os maiores perigos são:

PERIGO

Se na parte traseira do tractor estiver montada uma grua com pinça para troncos, preste a máxima atenção à queda de árvores e ramos.

PERIGO

Se na parte traseira do tractor estiver montado um guincho, preste a máxima atenção à possível penetração de árvores no espaço destinado ao condutor.

Versão roll bar

ATENÇÃO:

Na máquina equipada com arco de protecção não existem pontos de fixação para uma protecção adequada contra os perigos decorrentes da sua utilização em silvicultura.

As estruturas de segurança originalmente instaladas nas máquinas não são certificadas como F.O.P.S

ATENÇÃO:

Na máquina equipada com arco de protecção não existem pontos de fixação para uma protecção adequada contra os perigos decorrentes da sua utilização em silvicultura.

Para a execução de trabalhos que exigem um determinado nível de protecção, são necessárias medidas de protecção adicionais.

Versão da cabina

ATENÇÃO:

Na máquina equipada com cabina não existem pontos de fixação para uma protecção adequada contra os perigos decorrentes da sua utilização em silvicultura.

As estruturas de segurança originalmente instaladas nas máquinas não são certificadas como F.O.P.S

ATENÇÃO:

Na máquina equipada com cabina não existem pontos de fixação para uma protecção adequada contra os perigos decorrentes da sua utilização em silvicultura.

ATENÇÃO:

Uma protecção definida contra os perigos decorrentes da utilização da máquina em silvicultura não é fornecida.

Para a execução de trabalhos que exigem um determinado nível de protecção, são necessárias medidas de protecção adicionais.

TRABALHO COM PULVERIZADORES (RISCO DE SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS)

Versão roll bar

A versão da máquina com arco de segurança rebatível não oferece nenhuma protecção contra a entrada de substâncias perigosas. Para a execução de trabalhos que exigem um determinado nível de protecção, são necessárias medidas de protecção adicionais.

ATENÇÃO:

É possível utilizar pulverizadores quer rebocados, quer montados no tractor, porém é obrigatório utilizar Equipamentos de Protecção Individual para reduzir os riscos de intoxicação.

ATENÇÃO:

Independentemente do tipo de produto químico utilizado, é obrigatório utilizar Equipamentos de Protecção Individual

Versão da cabina

A cabina deste tractor corresponde à classe 1 conforme especificação da normativa EN 15695-1:2009 e não prevê a protecção contra substâncias perigosas.

Assim, o tractor equipado com esta cabina não pode ser usado nas condições que exijam protecção contra substâncias perigosas.

Ler atentamente as informações do fabricante relativamente às substâncias perigosas (inscritas na etiqueta do produto).

DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA

PERIGO

Foram aplicadas algumas decalcomanias de segurança em vários pontos da máquina, para assinalar um perigo potencial.

IMPORTANTE

Manter as decalcomanias limpas e legíveis. No caso em que sejam danificadas, proceder imediatamente à sua substituição.

IMPORTANTE

Alguns componentes da máquina, podem ser dotados de decalcomanias de segurança específicas do construtor.

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Chassis de protecção

Por estrutura de protecção entende-se comumente o dispositivo que protege o utilizador em caso de capotagem. Portanto, com este termo referimo-nos indistintamente quer à cabina, quer ao roll bar.

Os tractores agrícolas e as máquinas operadoras (em função das versões) podem estar equipadas com um dos dois tipos de estrutura de protecção.

ATENÇÃO

Durante as operações de trabalho, manter o roll-bar em posição vertical.

Não existem condições de trabalho para as quais é permitido rebater o roll-bar.

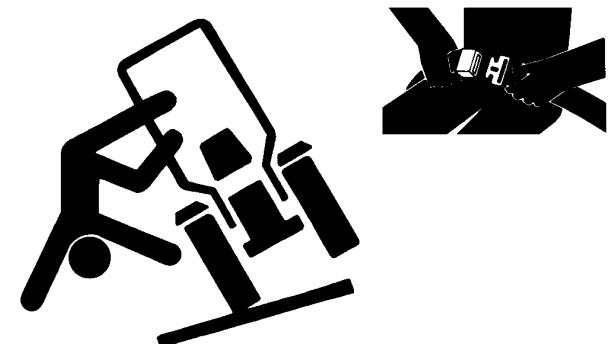
ATENÇÃO

Com o chassis de segurança em posição horizontal vêm a faltar as condições de segurança em caso de capotagem.

ATENÇÃO

Logo que a máquina puder funcionar em condições normais, levantar o chassis de segurança.

Cintos de segurança



D0057-0



1088

PERIGO

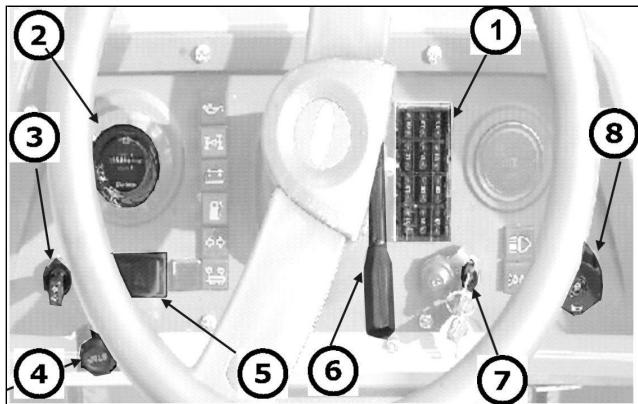
Usar os cintos de segurança quando se trabalha com uma máquina munida de chassis de segurança (roll-bar ou ROPS) para reduzir ao máximo o risco de acidentes como, por exemplo, uma capotagem.

INSTRUÇÕES DE USO

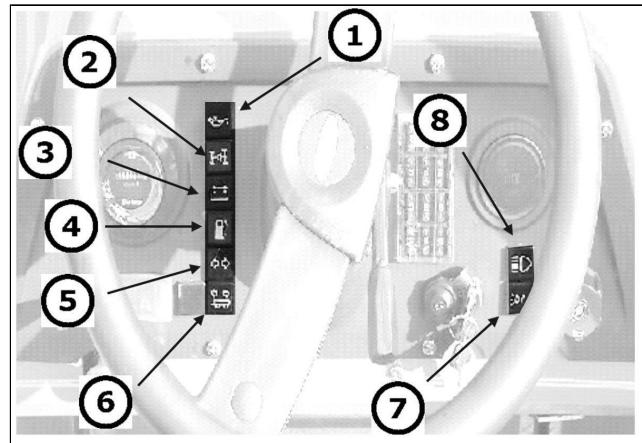
COMANDOS E INSTRUMENTOS

Tablier

Transcar 25

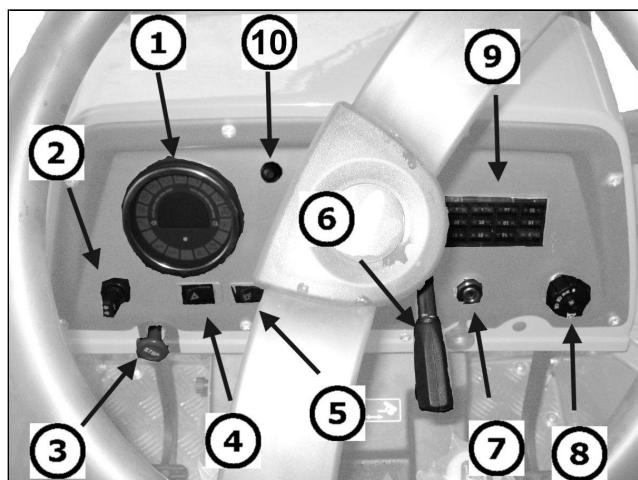


- ① Caixa porta-fusíveis
- ② Conta-horas total
- ③ Pisca-pisca
- ④ Interruptor de paragem do motor
- ⑤ Interruptor luzes de emergência
- ⑥ Alavanca acelerador de mão.
- ⑦ Interruptor arranque
- ⑧ Interruptor luzes e buzina



- ① Sinal vermelho insuficiente pressão óleo do motor.
- ② Sinal amarelo 4WD engatada.
- ③ Sinal vermelho carregamento bateria.
- ④ Sinal amarelo reserva de carburante.
- ⑤ Sinal verde pisca-piscas tractor.
- ⑥ Sinal verde pisca-piscas atrelado.
- ⑦ Sinal verde luminoso dos médios.
- ⑧ Sinal azul escuro máximos.

Transcar 28 Transcar 33



- ① Instrumento multi-função digital
- ② Pisca-pisca
- ③ Interruptor de paragem do motor
Transcar 28
- ④ Interruptor luzes de emergência
- ⑤ Interruptor do farolim giratório
- ⑥ Alavanca acelerador de mão.
- ⑦ Interruptor arranque
- ⑧ Interruptor luzes e buzina
- ⑨ Caixa porta-fusíveis
- ⑩ Botão para mudança cambio visualização / reset.

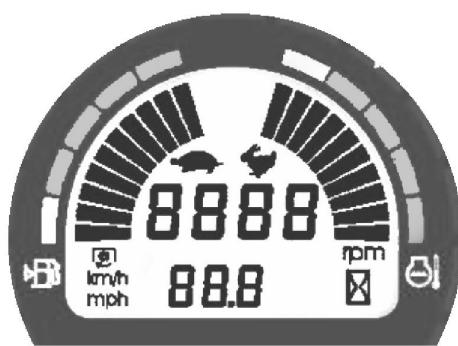
Instrumento multifuncional digital



Sinais luminosos instrumento multi-função

- Sinal vermelho carregamento bateria.
- Sinal vermelho insuficiente pressão óleo do motor.
- Sinal vermelho filtro do ar do motor obstruído.
- Sinal vermelho filtro do óleo obstruído.
- Sinal vermelho travão estacionamento accionado.
- Sinal vermelho temperatura líquido de arrefecimento do motor.
- Sinal amarelo tomada de força engatada.
- Sinal amarelo reserva de carburante.
- Sinal amarelo pré aquecimento do motor.
- Sinal amarelo 4WD engatada.
- Sinal amarelo manutenção.
- Sinal verde pisca-piscas tractor.
- Sinal verde pisca-piscas atrelado.
- Sinal verde dos mínimos.
- Sinal azul escuro máximos.

Indicadores digitais no display LCD



Check inicial

Quando se põe o tractor a trabalhar, o painel deve acender todos os segmentos do display por 1 segundo.

Indicador de nível do carburante



O sector verde indica a quantidade de carburante no depósito. Quando os indicadores se iluminam no sector vermelho, acende-se o sinal amarelo de reserva de carburante.

Indicador temperatura líquido arrefecimento motor



O limite de excessiva temperatura do líquido de arrefecimento motor está indicado através:

- Escala graduada com fundo da escala vermelho.
- Sinal vermelho temperatura líquido arrefecimento motor.
- Avisador acústico (buzzer).

ATENÇÃO

Na presença destes indicadores, parar imediatamente o motor.

Efectuar as seguintes operações:

- Verificar o nível do líquido refrigerante.

ATENÇÃO

Não abrir o depósito de expansão do radiador com motor quente, porque o líquido de arrefecimento encontra-se sob pressão e muito quente, com consequente perigo de provocar queimaduras.

- Limpar a massa radiante do radiador.
- Verificar a tensão da correia da ventoinha de arrefecimento.

Indicador rotações do motor



O número de rotações do motor é visualizado pelas 4 cifras centrais no display.

Acendem-se:

- A sigla RPM (rotações por minuto).z
- O número de rotações.

Indicador rotações da tomada de força



Premer o botão externo para mudar o visor
O número de rotações é visualizado na parte central do display.

Acendem-se:

- A sigla RPM (rotações por minuto).z
- O símbolo tomada de força.
- O símbolo lebre (opcional para PTO a 750 r.p.m.).
- O símbolo tartaruga (para PTO a 540 r.p.m.).
- O número de rotações.

Indicador de manutenção



Para facilitar as operações de manutenção foram incluídos no tablier:

- Conta-horas de manutenção.
- Sinal amarelo manutenção.



O avisador Service indica as horas que faltam até à próxima revisão de manutenção do motor e são visíveis durante 3 segundos, quando a chave de arranque está na posição ON do arranque

Quando se liga a máquina pela primeira vez, o conta horas da manutenção programada indicará o valor de 50 horas (primeira manutenção programada), e quando o conta horas alcançar o valor zero automaticamente indicará o novo intervalo de manutenção a 150 horas e retomará a contagem até zero.

Para a manutenção, contactar uma oficina autorizada.

Para efectuar as operações de regulação, contactar uma oficina autorizada.

Conta-horas total



O conta-horas encontra-se montado na parte inferior do display. As horas de trabalho efectuado pela máquina são visualizadas por 7 segundos depois da visualização das horas que faltam para a próxima intervenção de manutenção.

Acendem-se:

- O símbolo clepsidra.
- O número de horas.

Taquímetro (km/h ou mph).



O taquímetro encontra-se montado na parte inferior do display.

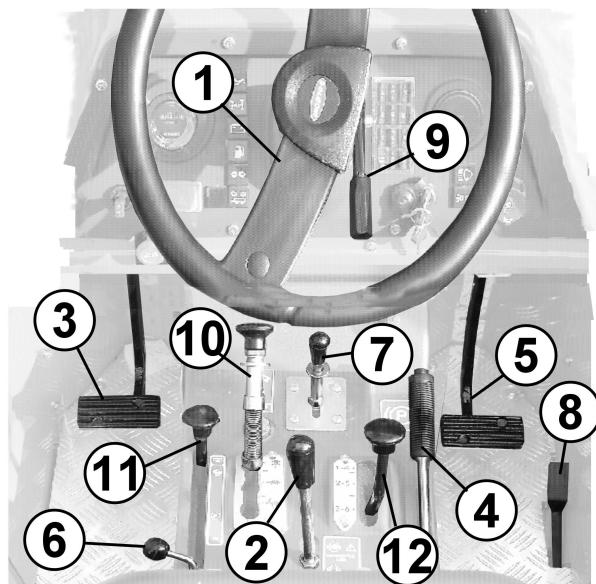
Após 10 segundos, em vez de o contador horas exibe a velocidade de circulação.

Acendem-se:

- O símbolo taquímetro (km/h ou mph)
- Velocidade

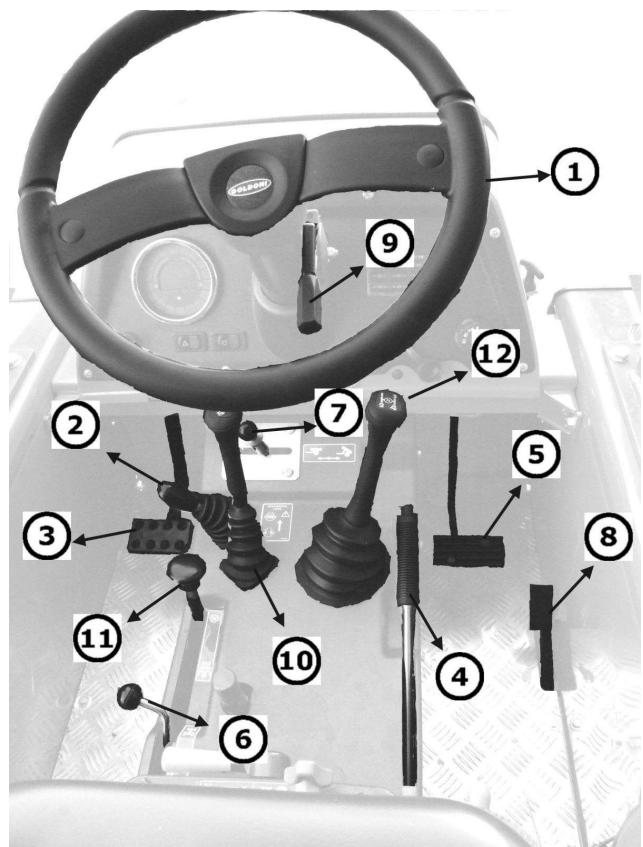
Comandos zona anterior

Transcar 25



- ① Volante.
- ② Alavanca de bloqueio do diferencial
- ③ Pedal embraiagem.
- ④ Alavanca travão de estacionamento
- ⑤ Pedal travão
- ⑥ Alavanca de comando da tracção traseira.
- ⑦ alavanca para a elevação do corpo
- ⑧ Pedal acelerador.
- ⑨ Alavanca acelerador de mão.
- ⑩ Alavanca redutor.
- ⑪ Alavanca de engate da tomada de força
- ⑫ Alavanca das mudanças.

Transcar 28 Transcar 33



- ① Volante.
- ② Alavanca de bloqueio do diferencial
- ③ Pedal embraiagem.
- ④ Alavanca travão de estacionamento
- ⑤ Pedal travão
- ⑥ Alavanca de comando da tracção traseira.
- ⑦ alavanca para a elevação do corpo
- ⑧ Pedal acelerador.
- ⑨ Alavanca acelerador de mão.
- ⑩ Alavanca redutor.
- ⑪ Alavanca de engate da tomada de força
- ⑫ Alavanca das mudanças.

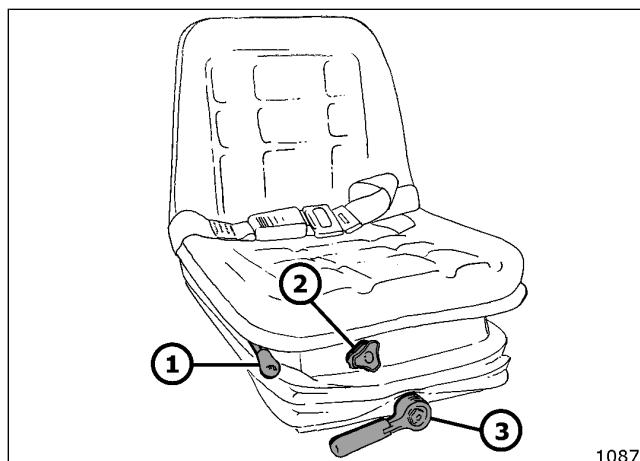
Comandos assento

PERIGO

Não suba nem desça da máquina ainda em movimento.

PERIGO

Esta regulação deve ser efectuada com a máquina parada, com motor desligado e com o travão de estacionamento engatado.



① Regulação longitudinal do assento.

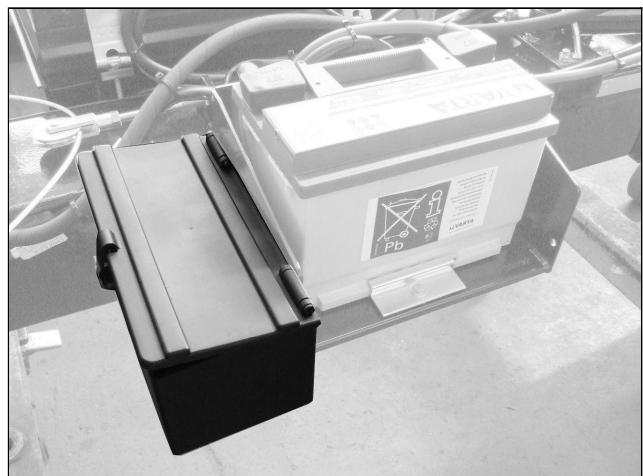
② Regulação da altura do assento.

③ Regulação das molas.

Valores das acelerações eficazes medidas segundo a directiva 78/764/CEE e adequações posteriores

Tipo	GT50/M91
Homologação N°	e13*78/764*1999/57*0004
Massa aplicada no assento Kg	Aceleração eficaz ponderada awS
60	1.13 m/s ²
100	0.75 m/s ²

caixa de ferramentas



- Localizado sob o caixa de carga

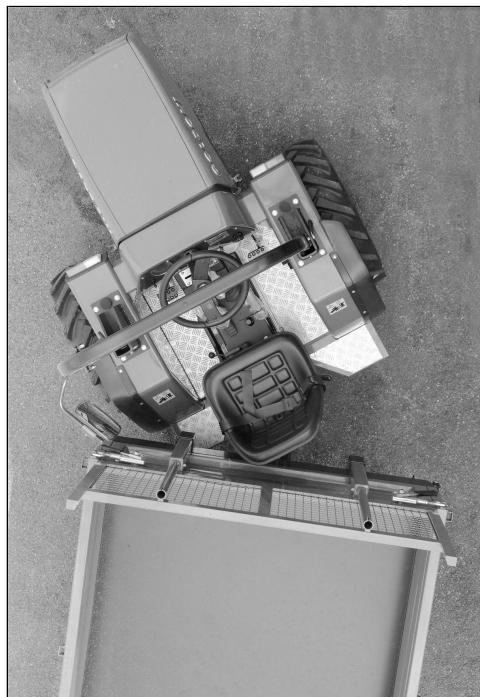
Articulação central de curvagem

! IMPORTANTE

Preste a máxima atenção durante as viragens; a característica especial da máquina articulada acarreta uma redução do espaço entre os guardalamas nas proximidades do estribo de apoio dos pés.

Durante a viragem acontece a translação do eixo dianteiro do tractor; preste a máxima atenção ao espaço circundante.

Articulação central de curvagem



ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

Antes do arranque do motor

ATENÇÃO

Antes de pôr em movimento o motor, assegure-se que a alavanca das mudanças e a tomada de força estejam em ponto-morto.

 Puxar o travão de estacionamento.

 Colocar a alavanca das mudanças em ponto-morto.

 Colocar a alavanca do **redutor** em ponto-morto.

 Colocar a alavanca selecção velocidade PDF posterior em ponto-morto.

 Premir o pedal da embraiagem.

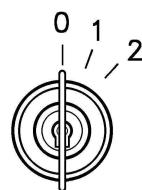
Se não se preme a fundo o pedal da embraiagem, o dispositivo de segurança "Push And Start" não consente o arranque do motor.

Arranque do motor



Ver manual uso e manutenção motor.

Interruptor arranque



- Introduzir a chave e rodar como segue:

Posição 0

Nenhum circuito em tensão.

Posição 1



Pré aquecimento das velas. Manter nesta posição por 8-10 segundos. No caso de máquinas munidas de sinal luminoso de pré aquecimento das velas: deve-se aguardar que o sinal se apague.

Posição 2

Premir e rodar a chave.
Arranque do motor.

Cada arranque deve durar poucos segundos. Não tente efectuar duas tentativas consecutivas de arranque do motor sem deixar passar pelo menos 20 segundos entre as tentativas, para evitar descarregar rapidamente a bateria e danificar o motor de arranque.

ATENÇÃO

Não prolongue a activação do motor de arranque depois de o motor pegar.

Eventuais danos sofridos pelo motor de arranque em consequência da não observação destas indicações não serão cobertos pela garantia.

Depois do arranque do motor:

- Soltar a chave que automaticamente volta à posição de funcionamento
- Soltar o pedal da embraiagem
- Verificar os sinais luminosos e os instrumentos de controle

Paragem do motor

ATENÇÃO

No caso de paragem accidental do motor, a eficiência da acção do sistema da direcção diminui. Premer o travão de serviço para parar completamente a máquina.

ATENÇÃO

Não abandonar a máquina com a chave enfiada no comutador.

- Conduzir ao mínimo o número de rotações do motor.



Premer o pedal da embraiagem.



Colocar a alavanca do **redutor** em ponto-morto.



Colocar a alavanca selecção velocidade PDF posterior em ponto-morto.



Puxar o travão de estacionamento.

Transcar 25 Transcar 28

- Puxar pelo manípulo Interruptor de paragem do motor



- Colocar o interruptor de arranque na posição STOP.
- Extrair a chave e conservá-la num lugar seguro.

ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA

Chassis de protecção

PERIGO

É preciso não efectuar em nenhuma circunstância modificações nos componentes estruturais do chassis de protecção soldando partes adicionais, fazendo furos, esmerilando, etc. A falta de cumprimento destas instruções pode comprometer a rigidez do chassis, reduzindo o nível de protecção garantido ao equipamento original.

ATENÇÃO

No caso em que o tractor capote, o chassis de protecção ou a cabina sofram danos (por ex. em caso de choque), devem ser substituídos todos os componentes estruturais deformados para garantir a segurança original.

ATENÇÃO

Com o chassis de segurança em posição horizontal vêm a faltar as condições de segurança em caso de capotagem.

ATENÇÃO

Logo que a máquina puder funcionar em condições normais, levantar o chassis de segurança.



Arranque da máquina

PERIGO

Soltar bruscamente o pedal da embraiagem pode causar uma resposta perigosa da máquina.

ATENÇÃO

Engate gradualmente a embraiagem para evitar que a máquina empine ou faça movimentos repentinos

ATENÇÃO

Antes de iniciar a marcha, verificar a eficiência dos travões.

IMPORTANTE

Antes de iniciar a marcha, familiarizar com os principais comandos da máquina; travões, transmissão, Tomada de força, bloqueio do diferencial e o comando de paragem do motor.

IMPORTANTE

O desengate excessivo da embraiagem provoca o desgaste do rolamento da embraiagem.



Premer o pedal da embraiagem.

- Escolher a relação de transmissão
- (consultar capítulo Mudanças de velocidade).



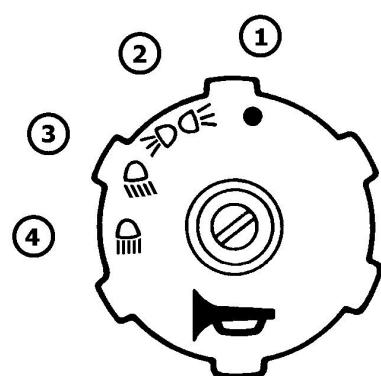
Desengatar o travão de estacionamento.



Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

- Acelerar gradualmente o motor.

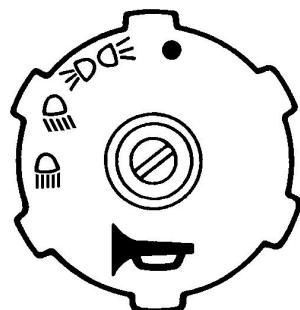
Comutador das luzes



- Rodar o comando para a posição desejada:

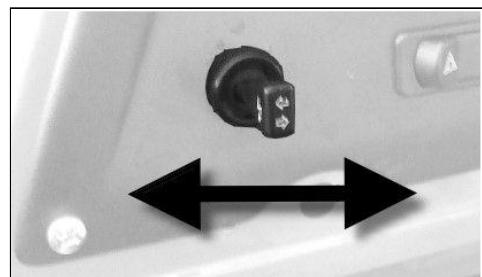
- ① Farolins apagados - OFF
- ② Mínimos. 
- ③ Farolins médios. 
- ④ Farolins máximos. 

Buzina



- Premer o comando. 

Pisca-pisca



Para indicar a mudança de direcção para a direita, deslocar o interruptor para a direita.

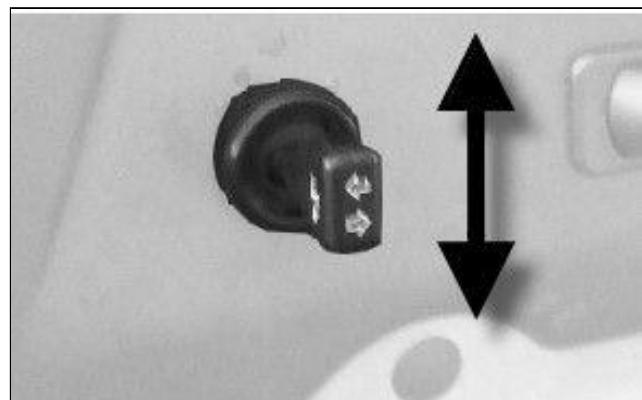
Para indicar a mudança de direcção para a esquerda, deslocar o interruptor para a esquerda.

Acendem-se:

- Sinal verde pisca-piscas da máquina.
- Avisador acústico (buzzer).

Ao terminar a mudança de direcção, recolocar o interruptor no centro.

Sinal dos máximos



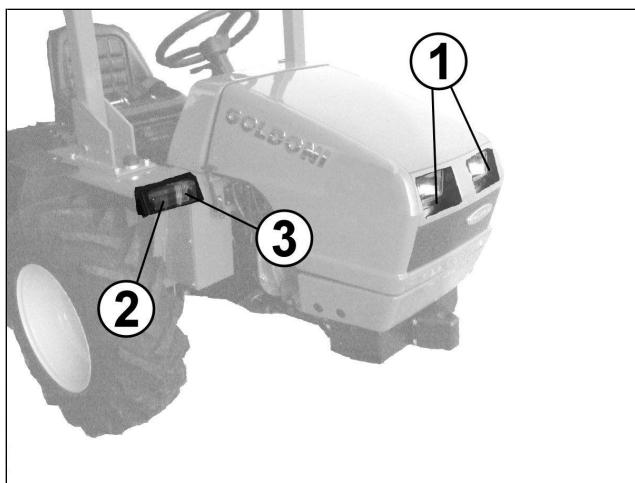
Para obter o sinal dos máximos, empurre o interruptor para baixo.

Faróis

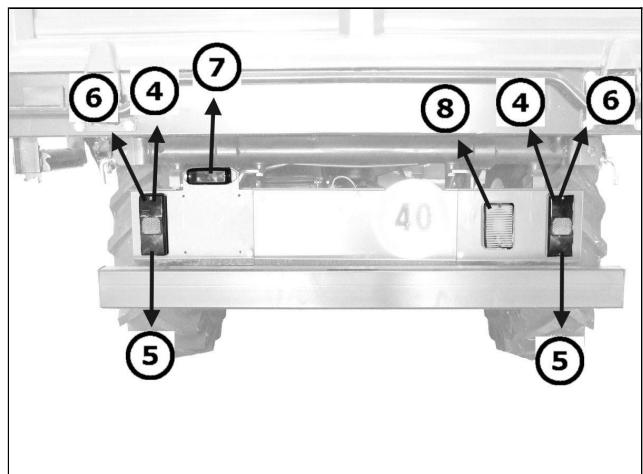
Para efectuar deslocações sobre estradas públicas, os faróis devem estar em regra com as normas do código da estrada em vigor no país.

O emprego dos faróis máximos, está regulamentado pelo código da estrada em vigor no país.

FARÓIS DIANTEIROS



FARÓIS TRASEIROS



- ① Farolim anterior médio / máximo.
- ② Pisca-pisca anterior.
- ③ Mínimos anteriores.
- ④ Mínimos posteriores.
- ⑤ Pisca-pisca posterior.
- ⑥ Farolins de travagem.
- ⑦ Farolim da placa de matrícula.
- ⑧ Marcha-atrás

Paragem da máquina

- Conduzir ao mínimo o número de rotações do motor.



- Premer o pedal da embraiagem.

- Premer o pedal do travão.
- Parar a máquina.



- Colocar a alavancinha das mudanças em ponto-morto.

- Não esquecer de desengatar a tomada de força no caso em que tenha sido utilizada.



- Puxar o travão de estacionamento.

TRANSMISSÃO

Embraiagem das mudanças

ATENÇÃO

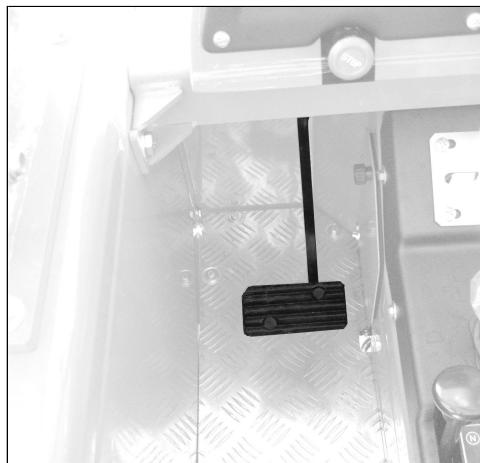
NUNCA afrontar uma descida com a embraiagem desengatada.

IMPORTANTE

Evitar manter o pé apoiado no pedal da embraiagem quando não for necessário.

IMPORTANTE

O desengate excessivo da embraiagem provoca o desgaste do rolamento da embraiagem.



Liga o movimento entre o motor e a transmissão.

Pedal em cima = embraiagem engatada (o movimento é transmitido).

Pedal em baixo = embraiagem desengatada (o movimento não é transmitido).

Mudança de velocidade

A máquina é composta por uma transmissão dividida em mudanças, redutor, e inversor, cada um deles comandado por uma alavanca.

A velocidade de marcha deve ser escolhida em relação ao tipo de:

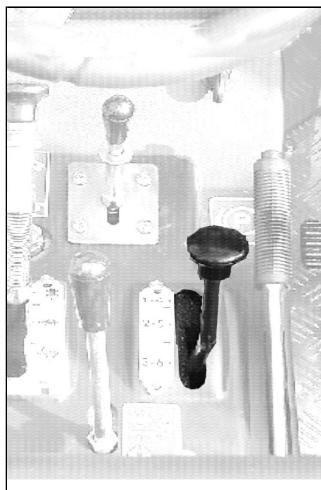
- Trabalho a efectuar.
- Alfaia montada.
- Terreno.



Para mais informações consultar a secção **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alavanca de comando das mudanças

Transcar 25



A alavanca pode assumir três posições (mais a posição de ponto-morto):

1 4 1^a Lenta 1^a Rápida

— Ponto-morto

2 5 2^a Lenta 2^a Rápida

— Ponto-morto

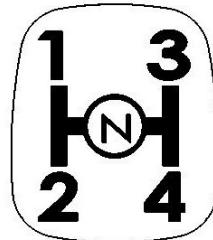
3 6 3^a Lenta 3^a Rápida

As selecções não são sincronizadas.

Para passar de uma selecção para outra é necessário:

- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a gama desejada.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

Transcar 28 Transcar 33



A alavanca pode assumir quatro posições (mais a posição de ponto-morto):

1 Primeira velocidade.

2 Segunda velocidade.

N Ponto-morto

3 Terceira velocidade.

4 Quarta velocidade.

As selecções são sincronizadas.

Para passar de uma selecção para outra é necessário:

- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a gama desejada.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

Para seleccionar a **marcha-atrás** usar o comando **INVERSOR**

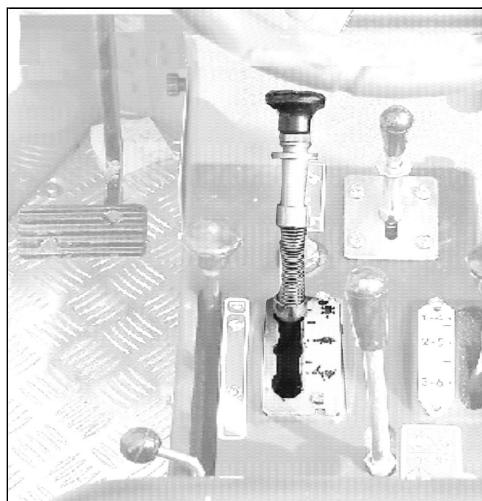


ATENÇÃO

O engate da marcha-atrás e/ou o consequente engate da marcha à frente, devem ser efectuados SEMPRE com o motor ao ralenti e com as rodas da máquina paradas.

Alavanca de comando do redutor

Transcar 25



A alavanca pode assumir três posições (mais a posição de ponto-morto):



Marcha-atrás



Ponto-morto



Reduzidas (Tartaruga)

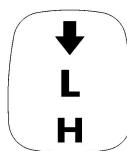


Ponto-morto



Velozes (Lebre)

Transcar 28 Transcar 33



A alavanca pode assumir três posições (mais a posição de ponto-morto):



Marcha-atrás



Ponto-morto



Reduzidas (Tartaruga)



Ponto-morto



Velozes (Lebre)

As selecções não são sincronizadas.

Para passar de uma selecção para outra é necessário:

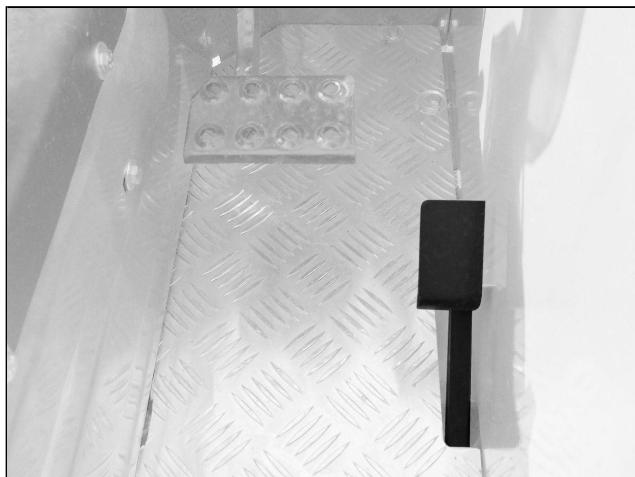
- Parar a máquina.
- Premer o pedal da embraiagem.
- Seleccionar a gama desejada.
- Levantar gradualmente o pedal da embraiagem.

Alavanca acelerador de mão



A alavanca do acelerador de mão situa-se na zona dianteira direita da máquina. Aumentar e diminuir o número de rotações da máquina accionando a alavanca gradualmente.

Pedal do acelerador



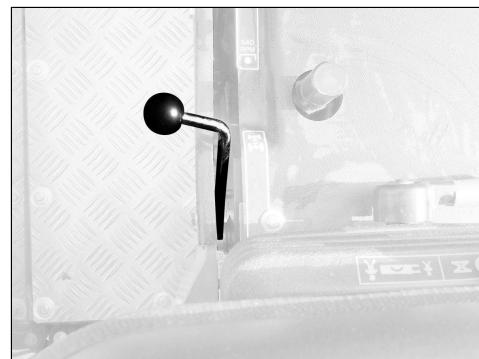
Pedal acelerador.

Comando de engate da tracção traseira

ATENÇÃO

A activação da tracção traseira deve ser feita SEMPRE accionando o pedal da embraiagem e colocando o motor ao ralenti, com as rodas da máquina paradas.

- Lembre-se de que a tracção traseira mecânica (MFWD) pode facilitar o acesso a terrenos com inclinações perigosas, aumentando assim a possibilidade de capotagem.



Para activar a tracção traseira

- Puxe a alavanca .
- A activação da tracção traseira é assinalada pelo acendimento do sinal luminoso amarelo no tablier.

Bloqueio do diferencial posterior



PERIGO

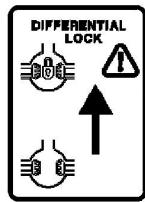
O bloqueio do diferencial ligado impede que a máquina possa rodar.



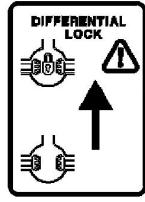
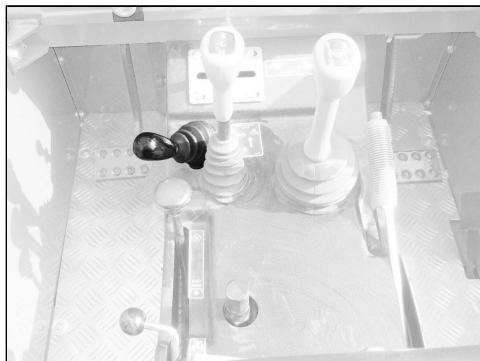
IMPORTANTE

Não use o bloqueio diferencial em proximidade ou correspondência de curvas, e evite o uso com mudanças rápidas e motor com alto regime de rotações.

Transcar 25



Transcar 28 Transcar 33



O tractor é dotado de bloqueio do diferencial posterior.

Aconselhamos o seu uso quando se usa o arado ou no caso em que uma das duas rodas motrizes se encontre em condições de limitada aderência (terreno lamaçento, acidentado, escorregadiço).

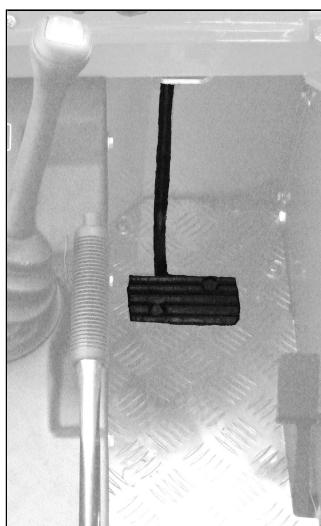
O bloqueio do diferencial é comandado mecanicamente através da alavanca. O desbloqueio é feito soltando a alavanca.

Para utilizar da melhor maneira o dispositivo, introduzir o bloqueio do diferencial antes que as rodas comecem a derrapar. Não introduzir o bloqueio quando uma das rodas já está a derrapar.

Se o diferencial não se desbloqueia, reduzir o número de rotações do motor, parar o avanço da máquina e desbloquear o diferencial rodando o volante.

SISTEMA DE TRAVAGEM

Travão de serviço



ATENÇÃO

Antes de iniciar a marcha, verificar a eficiência dos travões.

- Premer o pedal do travão.

Se perceber uma folga excessiva na acção ou se o pedal chegar livremente ao fim-de-curso:

- Evitar pôr a máquina em movimento.
- Identificar imediatamente a causa e eliminar o defeito.
- Se não conseguir resolver o problema, contactar imediatamente a oficina autorizada.

! IMPORTANTE

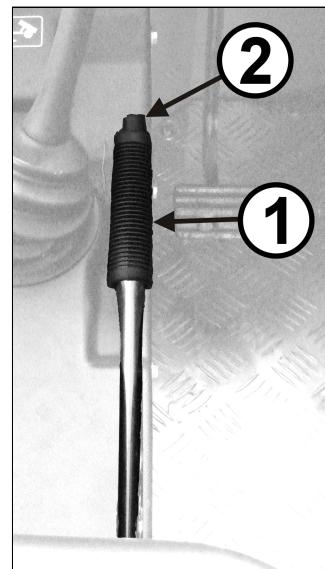
Evitar manter o pé apoiado nos pedais do travão quando não for necessário.

Obtém-se a acção de travagem da máquina carregando nos pedais do travão.

Travão de estacionamento

ATENÇÃO

Antes de iniciar a marcha, certificar-se de que o travão de estacionamento esteja desengatado e que o sinal vermelho correspondente, no quadro de instrumentos, esteja apagado.



① Alavanca travão de estacionamento

② Botão de desbloqueio da alavanca do travão de estacionamento.

O travão de estacionamento (ou de mão) é do tipo de discos, totalmente independente e é comandado mecanicamente pela alavanca.

Para engatar o travão de estacionamento:

- Puxar a alavanca para cima.
- O engate do travão é assinalado pelo acendimento do sinal vermelho no tablier.

Para desengatar o travão de estacionamento:

- Puxar a alavanca para cima.
- Carregar no botão de desbloqueio.
- Baixar completamente a alavanca.
- O desengate do travão é assinalado pelo sinal luminoso que apaga no tablier.

TOMADA DE FORÇA

Tomada de força posterior (PDF)

ATENÇÃO

Quando não se usa a tomada de força, deve-se colocar a alavanca de selecção da modalidade na posição Neutra ou Independente (segundo o modelo e a versão da máquina). Isto impede a rotação accidental do eixo da tomada de força e de outros órgãos em rotação.

ATENÇÃO

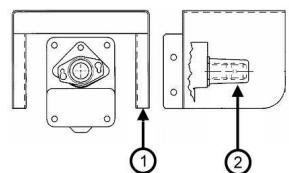
Não retirar ou danificar a protecção de chapa.

ATENÇÃO

Se a tomada de força não for utilizada, cubra o veio com a relativa protecção.

IMPORTANTE

No caso em que se liguem à tomada de força equipamentos com elevada inércia (ex. corta-relva, corta-silvas, etc.), é aconselhável usar uma transmissão cardanica com dispositivo “roda livre”. Este dispositivo evita a transmissão do movimento do equipamento para a máquina, consentindo a paragem imediata do avanço, quando se preme na embraiagem. Também evita o rápido desgaste do freio hidráulico.



① Chapa de protecção.

② Tomada de força

③ Protecção do veio da tomada de força.

Transcar 25

O tractor é dotado de uma tomada de força posterior que pode trabalhar em modalidade:



- Independente.

Além disto, a modalidade pode ter duas velocidades:



- Lenta. 540 r.p.m.



- Veloz. 540E (750 r.p.m.)

Transcar 28 Transcar 33

O tractor é dotado de uma tomada de força posterior que pode trabalhar em modalidade:



- Independente.

• 750 r.p.m.

Tomada de força independente

 É independente das velocidades de avanço da máquina e pode ser accionada quer com a máquina parada quer em movimento.

ATENÇÃO

Para evitar lesões:

quando a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força se encontra na modalidade Independente, o dispositivo de segurança não permite o arranque do motor.

PERIGO

Soltar bruscamente o pedal da embraiagem pode causar uma resposta perigosa da máquina.

Transcar 25

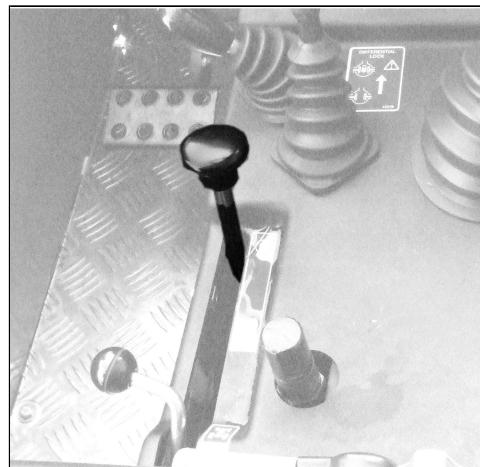


- Premer o pedal da embraiagem.

Através da alavanca das mudanças da tomada de força seleccionar a velocidade de rotação ideal.

-  **Lenta. 540 r.p.m.**
-  **Veloz. 540E (750 r.p.m.)**

Transcar 28 Transcar 33



- Premer o pedal da embraiagem.
- Conduzir a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força da posição **Neutra (ponto-morto)** à posição **Independente** 
- **750 r.p.m.**

Quando se acaba de trabalhar não esquecer de conduzir a alavanca de selecção da modalidade da tomada de força na posição **Neutra (Ponto-morto)**.



Agindo no pedal da embraiagem da máquina, exclui-se a transmissão do movimento de rotação do veio da tomada de força.

Premer o botão externo para mudar o visor
O número de rotações é visualizado na parte central do display.

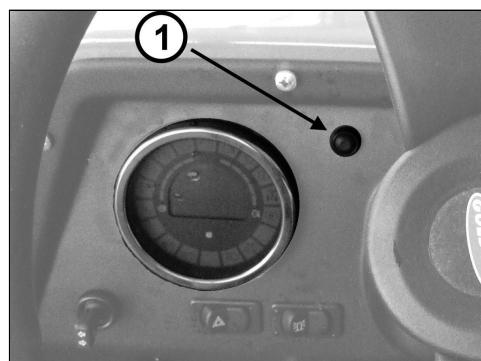


Tabela de velocidades da tomada de força

Transcar 25

Alavanca de selecção da velocidade da TDF	Sentido de rotação:		Relação	Rpm da TDF	Rpm do motor		
540	Rotação anti-horária Perfil 26 UNI 220	Opcional. Rotação horária Perfil 1-3/8" de 6 estrias	5.20	540	2808		
540E			3.41	540	1841		
				750	2557		

Transcar 28 Transcar 33

Alavanca de selecção da velocidade da TDF	Sentido de rotação:		Relação	Rpm da TDF	Rpm do motor
750	Rotação anti-horária Perfil 26 UNI 220	Opcional. Rotação horária Perfil 1-3/8" de 6 estrias	3.83	540	2068

Cardan



Para o que diz respeito às normas de uso e manutenção em segurança relativas a alguns componentes da máquina, construídas por terceiros, consulte o manual específico.

ATENÇÃO

Para obter o funcionamento correcto do cardan e para evitar danos nos componentes e nos resguardos, lembre-se de que a inclinação tecnicamente possível do cardan depende das dimensões e da forma da protecção da TDF, como também da forma e das dimensões do cardan e dos seus dispositivos de protecção. Portanto, a inclinação possível do cardan pode variar.

ATENÇÃO

Use apenas cardan com adequada protecção.

DISPOSITIVOS DE REBOQUE

ATENÇÃO

O dispositivo de reboque na posição mais alta pode fazer com que a máquina se empine.

- Não permaneça na zona entre o tractor e o veículo rebocado.



Escolher o dispositivo de reboque segundo ao tipo de atrelado ou de alfaia que se deve rebocar de acordo com as normas de segurança em vigor.



A facilidade de condução da máquina depende também do uso correcto e sucessiva regulação da altura do dispositivo de reboque.



Quando se usa um atrelado munido de tracção sincronizada, deve-se manter o timão o mais possível horizontal.

Reboque da máquina

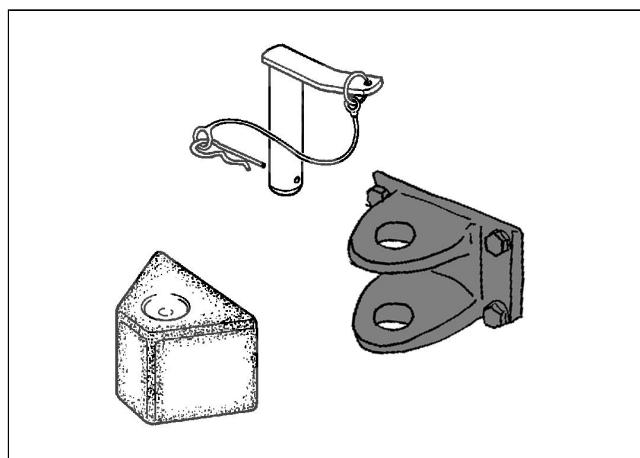
Para rebocar, utilizar em ambas as máquinas (que reboca e rebocada) exclusivamente os dispositivos normais de reboque (barra ou gancho de reboque).

Para ligar as duas máquinas utilizar exclusivamente uma corrente ou cabo especial seguro e robusto, e também adequado para esta finalidade.

NOTA:

- O tractor deve ser rebocado somente em curtas distâncias e não em vias públicas.
- A velocidade não deve ultrapassar 10 km/h.
- Um operador deve permanecer sentado no posto de condução do tractor rebocado.

Gancho de reboque anterior

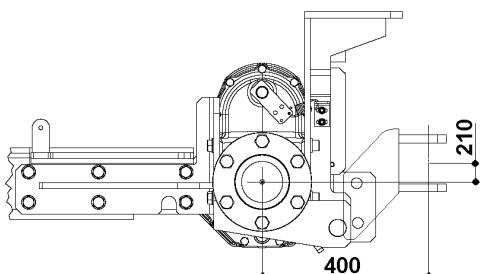


A máquina é dotada de um gancho de reboque anterior para efectuar eventuais manobras de emergência do atrelado ou para rebocar a máquina em caso de necessidade.

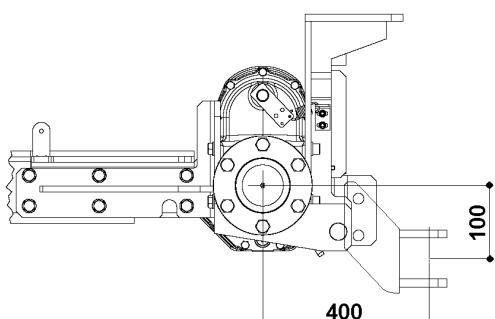
Gancho de reboque CUNA cat.B

O tractor pode estar provido de um gancho de reboque traseiro do tipo "CUNA" Cat. B para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação **DGM-GA 4690 B**



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

Max carga vertical		
	Pneus	Kg
Transcar 25	SN	RS
Transcar 28	SN	RS
Transcar 33	SN	RS
		10.0/75 x 15.3
		500

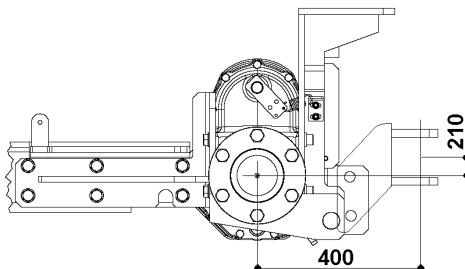
ATENÇÃO

Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

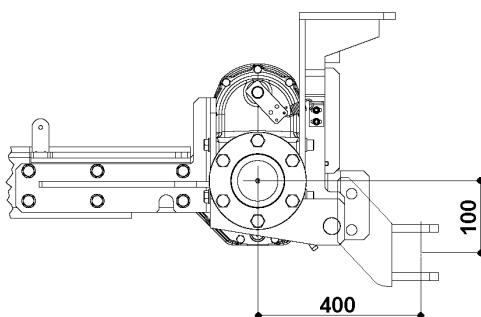
Gancho de reboque "categoria CEE" (opcional)

O tractor pode estar provido de um gancho de reboque traseiro do tipo "CEE" para rebocar atrelados de um ou dois eixos.

Código de aprovação **e11-1567**



Altura máxima



Altura mínima

Regulações do gancho de reboque (medidas em mm).

Max carga vertical		
	Pneus	DaN
Transcar 25	SN	RS
Transcar 28	SN	RS
Transcar 33	SN	RS
		10.0/75 x 15.3
		1350

ATENÇÃO

Os valores apresentados são válidos apenas para tratores não equipados com lastro

LASTROS

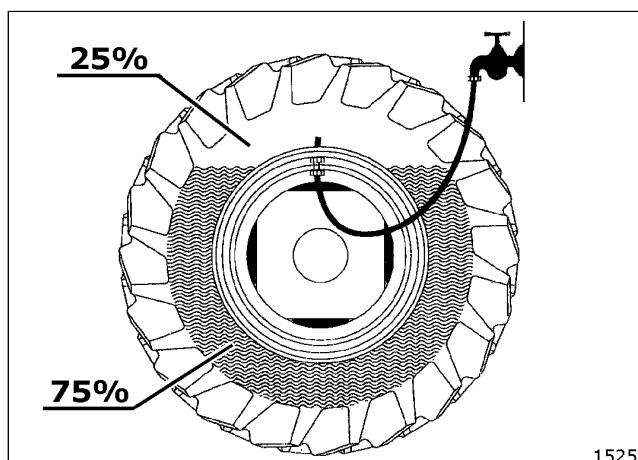
Lastro da roda através de enchimento líquido do pneu

O lastro das rodas motrizes obtém-se introduzindo água nos pneus.

Nota: utilizar preferivelmente rodas com câmara de ar.

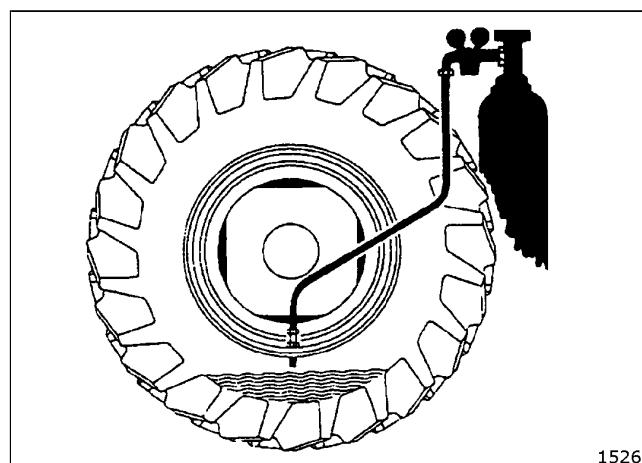
Nota: no caso de emprego de rodas com pneus sem câmara de ar (tubeless), contactar o próprio concessionário para a correcta lubrificação do disco para evitar que se enferruje.

Nota: no caso de baixas temperaturas utilizar água com soluções anti-gelo.



Para introduzir água:

- Colocar a válvula no alto.
- Desatarraxar com cuidado a ligação móvel da válvula.
- Introduzir água com um sistema adequado
- Interromper o enchimento de vez em quando para consentir a saída do ar.
- Suspender o enchimento quando começar a sair água através da válvula.
- O nível de enchimento de água deve de cerca 75%.
- Atarraxar a ligação móvel da válvula.
- Efectuar o enchimento com ar até à pressão normal de exercício.



Para extrair a água:

- Colocar a válvula em baixo.
- Desatarraxar com cuidado a ligação móvel da válvula.
- Deixar sair a água.
- Completar o esvaziamento através de uma ligação apropriada com tubo (por adução).
- Efectuar o enchimento com ar até ao completo esvaziamento da água.
- Atarraxar a ligação móvel da válvula.
- Efectuar o enchimento com ar até à pressão normal de exercício.

CABINA



ATENÇÃO
Nunca utilize o tractor desprovido da cabina.



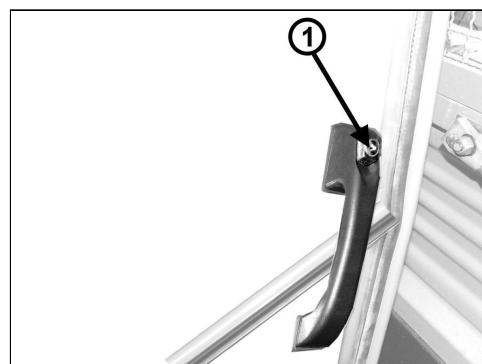
Normas de segurança

- a) Fechar sempre as portas antes de pôr o tractor em movimento.
- b) Manter limpas as superfícies vidradas para garantir uma boa visibilidade.
- c) A cabina é homologada como estrutura de segurança e portanto absolutamente proibido alterar, modificar ou acrescentar apêndices e/ou suportes.

Versões da cabina



Portas



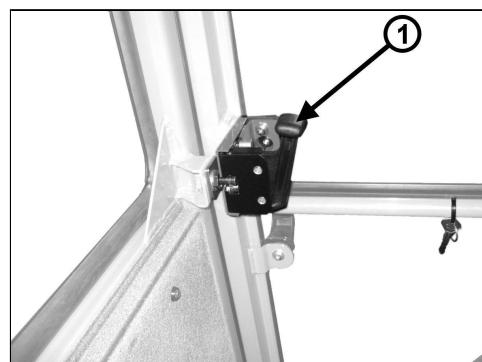
① Puxador

Abertura das portas por fora

Com a fechadura destrancada, carregue no botão e puxe a porta para si.

Trancagem das portas por fora

Ambas as portas estão providas de fechadura com chave, sendo portanto possível trancá-las tanto pelo lado esquerdo, como pelo lado direito.



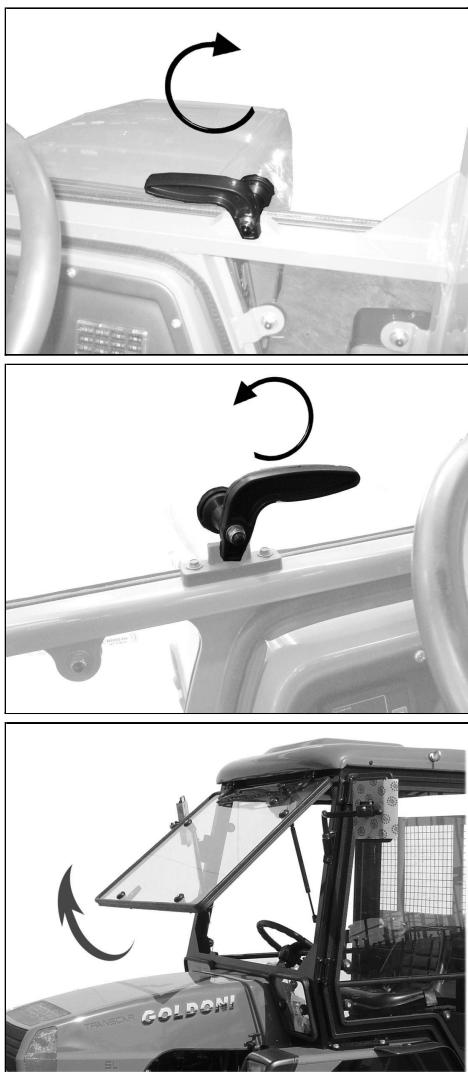
① Puxador

Abertura das portas por dentro

Para abrir as portas por dentro da cabina, puxe a alavanca e empurre a porta para vencer a resistência dos cilindros a gás.

Vidros

Vidro dianteiro



Para abrir o vidro dianteiro:

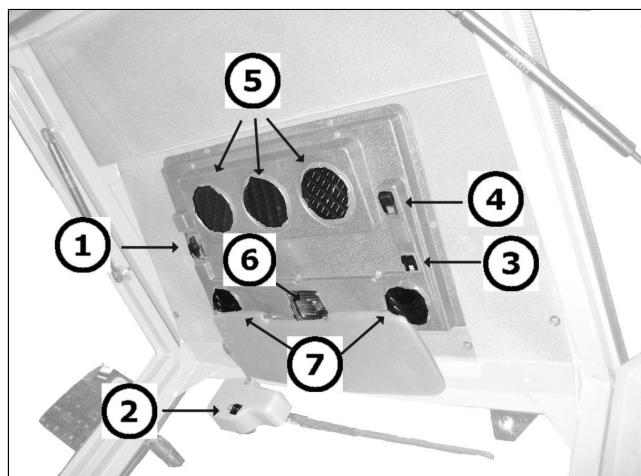
- Gire o puxador de bloqueio conforme indicado.
- Empurre o vidro para a frente.
- O vidro será mantido em posição por amortecedores próprios.

Espelhos retrovisores externos



Os espelhos retrovisores são orientáveis em todas as direcções e permitem ao utilizador uma óptima visão a partir do posto de condução.

Interruptores na cabina



① Botão de aquecimento

② Limpa pára-brisas

③ Electroventilador

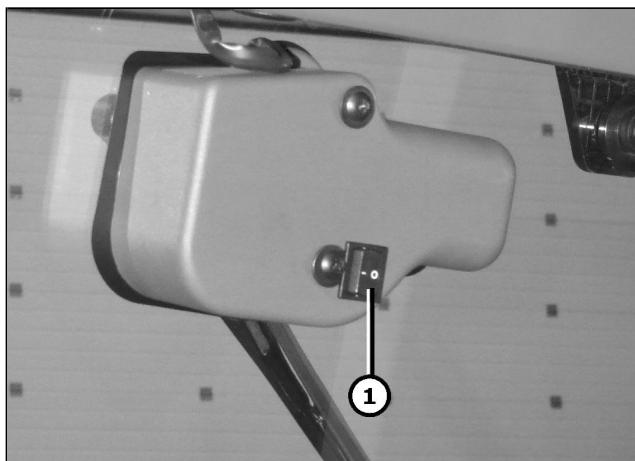
④ Interruptor do farolim giratório

⑤ Difusores

⑥ Plafomier

⑦ Aspiradores

Limpa-vidros dianteiro

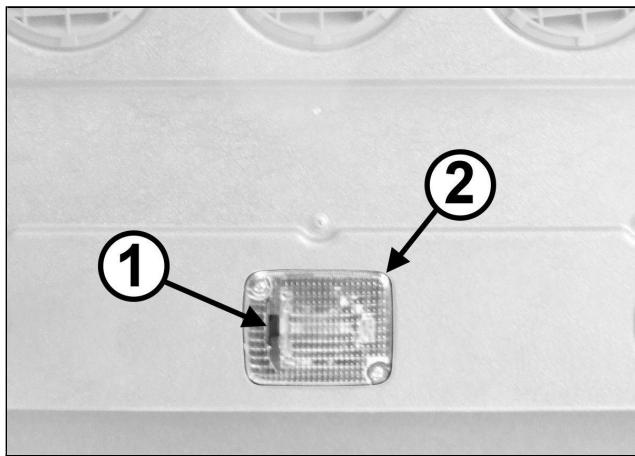


Funciona com a chave de ignição na posição de contacto.

Para accionar o limpa-vidros dianteiro, carregue no interruptor indicado.

NOTA: A parte inferior do botão acende quando o manípulo do comutador de luzes está na posição correspondente às luzes de presença (primeira posição).

Lâmpada interna da cabina



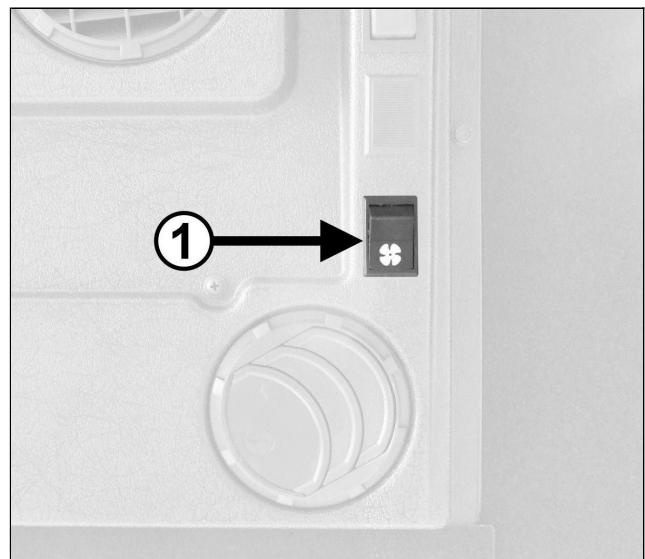
- ① Interruptor da lâmpada.
- ② Lâmpada interna da cabina.

Funciona com a chave de ignição na posição de contacto.

Para acender a lâmpada, carregue no interruptor indicado.

Ventilação

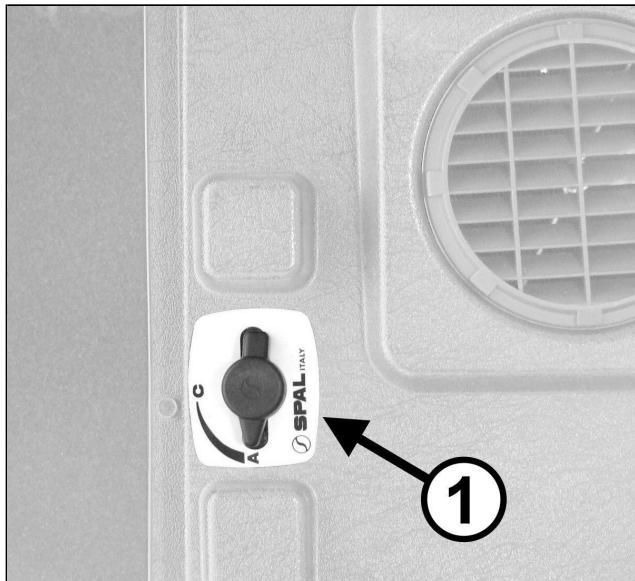
A ventilação na cabina é activada mediante o botão de ventilação. O fluxo de ar é orientado mediante os difusores que podem assumir várias posições.



- ① Electroventilador

Para variar a quantidade de ar introduzida na cabina, seleccione uma das três velocidades do electroventilador.

Aquecimento

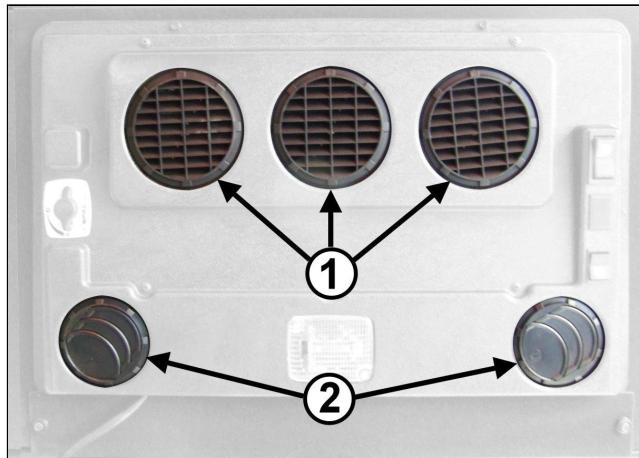


① Botão de aquecimento

Com o botão é possível regular a temperatura do ar quente. Rodando o botão regula-se a temperatura. Rodando no sentido horário (totalmente para a direita), obtém-se o aquecimento máximo no interior da cabina. Rodando no sentido anti-horário (totalmente para a esquerda), interrompe-se a circulação de ar quente na cabina.

Para variar a quantidade de ar introduzida na cabina, seleccione uma das três velocidades do electroventilador.

Difusores



- ① Difusores
- ② Aspiradores

Para obter a recirculação do ar no interior da cabina, é preciso fazer a ventilação funcionar com todos os difusores e aspiradores abertos e com as portas fechadas; isso permite ao circuito aspirar o ar do interior da cabina e não do exterior.

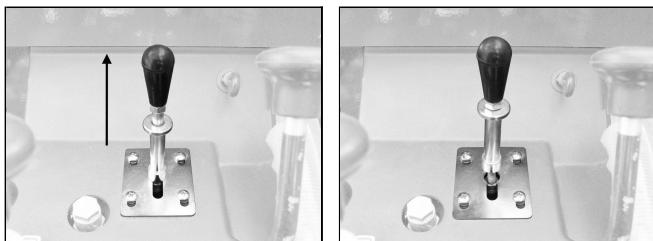
Filtro de ar da cabina

ATENÇÃO: o filtro do ar da cabina, não foi concebido eliminar as substâncias nocivas que se encontram no ar! Portanto, seguir as indicações fornecidas pelo produtor do filtro.

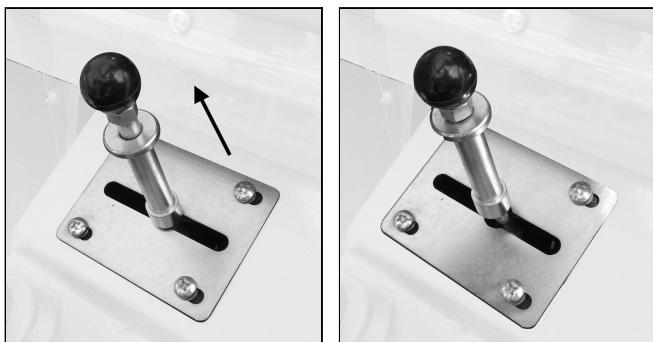
PLATAFORMA DE CARGA

Alavanca de elevação da caixa de carga

Transcar 25



Transcar 28 Transcar 33



Para levantar a caixa de carga

- Puxar o trinco de segurança para cima
- Deslocar a alavanca para a posição indicada 
- Quando a caixa de carga estiver inclinada na posição pretendida, recolocar a alavanca na posição central.

Para baixar a caixa de carga

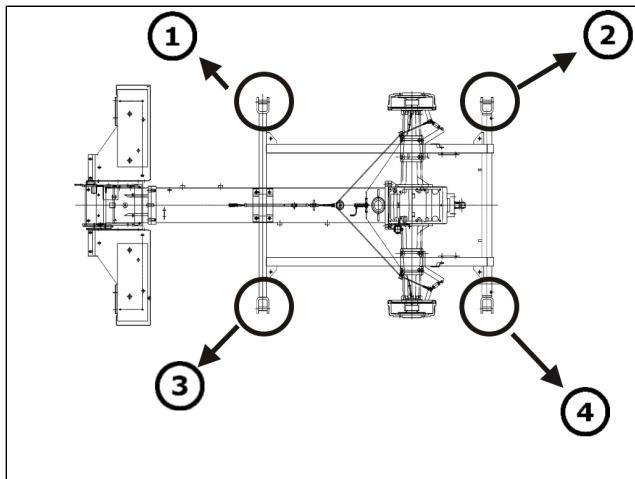
- Puxar o trinco de segurança para cima
- Deslocar a alavanca para a posição indicada 
- Quando a caixa de carga estiver inclinada na posição pretendida, recolocar a alavanca na posição central.

ATENÇÃO

Uma vez concluída a operação de descarga, baixar a caixa de carga e assegurar-se de que a plataforma de carga está totalmente baixada (a caixa de carga deve estar apoiada nas articulações esféricas) antes de movimentar a máquina

Elevação da caixa de carga

A caixa de carga é basculante em três lados mediante cilindro hidráulico. Antes de proceder ao basculamento da caixa de carga, colocar os 2 pernos correctamente nas articulações esféricas.



! IMPORTANTE

Os dois pinos de segurança devem ser introduzidos somente numa das seguintes posições:

① - ② faz o basculamento da plataforma para a direita em relação ao condutor

③ - ④ faz o basculamento da plataforma para a esquerda em relação ao condutor

② - ④ faz o basculamento da plataforma na posição traseira

! ATENÇÃO

É proibido colocar os dois pernos de segurança numa posição diferente das indicadas anteriormente

! ATENÇÃO

É proibido efectuar o basculamento da caixa de carga sem os pernos de segurança ou com apenas um perno

! ATENÇÃO

É proibido utilizar pernos rachados ou defeituosos



Articulação esférica com perno de segurança e pino de segurança introduzidos

Tendo colocados os pernos de segurança correctamente, é possível efectuar o basculamento da caixa de carga sem riscos. Articulação esférica com perno de segurança e pino de segurança introduzidos

! ATENÇÃO

Mesmo se a posição dos pernos não foi modificada, antes de accionar a alavanca de basculamento, verificar o posicionamento correcto deles

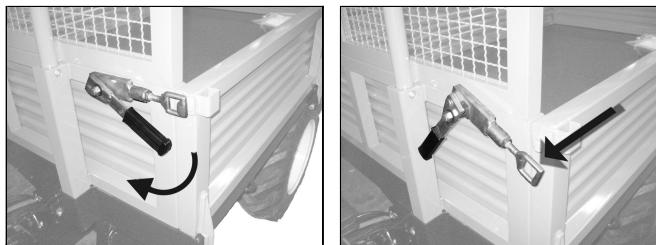
Abertura dos taipais laterais

Em todos os modelos, a abertura de um taipal é feita soltando os dois trincos situados nos lados de cada taipal.

ATENÇÃO

Quando for necessário abrir um taipal, soltar primeiro um trinco e, em seguida, segurar o taipal com uma mão e soltar o segundo trinco com a outra mão: isso para evitar uma abertura repentina do taipal (por exemplo, se a máquina não estiver estacionada sobre uma superfície perfeitamente plana)

AVALANCA DIANTEIRA



- Girar a alavanca para baixo
- Puxar o gancho da alavanca para fora

ATENÇÃO

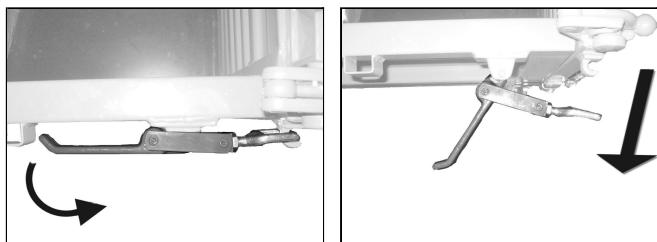
Em condições de máquina nova, é possível que a alavanca se apresente um pouco dura.



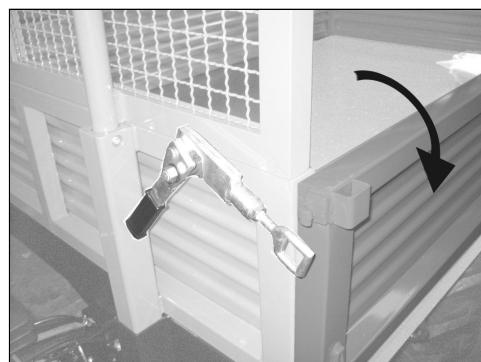
ATENÇÃO

Se a alavanca não fechar o taipal correctamente, será necessário desapertar o parafuso indicado na figura e alongar ou encurtar a alavanca

ALAVANCA TRASEIRA



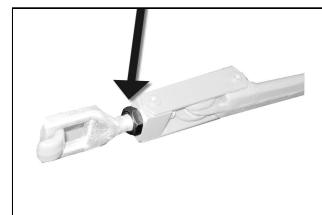
- Girar a alavanca para fora
- Puxar o gancho da alavanca para fora



Abrir o taipal para baixo

ATENÇÃO

Em condições de máquina nova, é possível que a alavanca se apresente um pouco dura.



ATENÇÃO

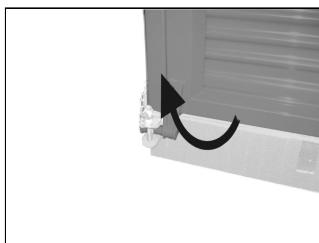
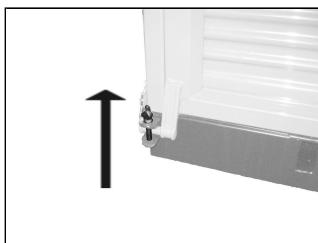
Se a alavanca não fechar o taipal correctamente, será necessário desapertar o parafuso indicado na figura e alongar ou encurtar a alavanca

ATENÇÃO

Antes de pôr a máquina em movimento, certificar-se de que todos os taipais estejam bem fechados

Abertura do taipal traseiro

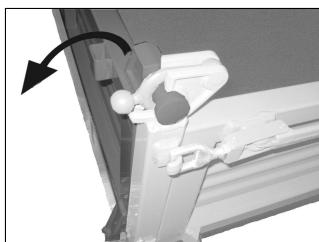
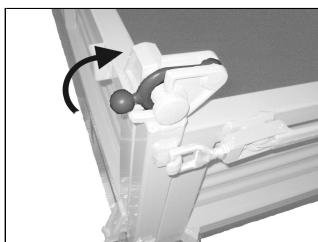
Abertura da extremidade inferior do taipal



Soltar os trincos em ambos os lados do taipal

Tendo tirado ambos os trincos, é possível abrir o taipal pela parte inferior

Abertura da extremidade superior do taipal



Soltar os trincos em ambos os lados do taipal

Tendo tirado ambos os trincos, é possível abrir o taipal pela parte superior

ATENÇÃO

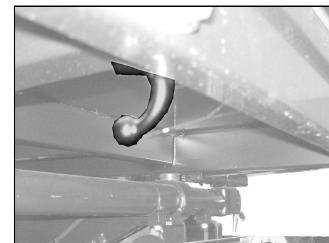
Em condições de máquina nova, é possível que a alavanca se apresente um pouco dura.

ATENÇÃO

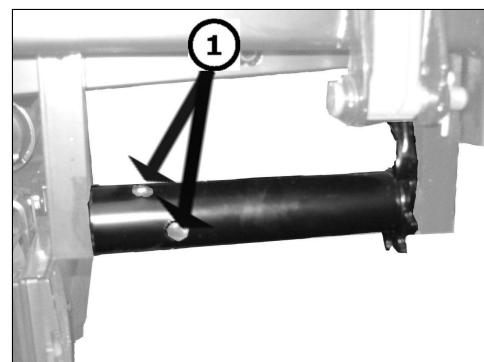
Antes de pôr a máquina em movimento, certificar-se de que todos os taipais estejam bem fechados

Giuncho

As máquinas da série Transcar são fornecidas com uma série de guinchos situados nos lados e na parte traseira da caixa de carga; estes são utilizados quando for necessário prender uma carga volumosa.

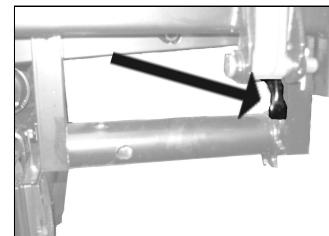


Para utilizar o guincho correctamente, é aconselhável amarrar uma extremidade da corda no gancho.



em seguida, fazer passar a corda por cima da caixa de carga e fixá-la no guincho presente do lado oposto.

Quando a corda estiver fixada, será possível apertá-la utilizando uma alavanca a colocar nos furos passantes ① presentes no guincho



Para tirar a corda, é suficiente recolocar a alavanca nos furos passantes, apertar ligeiramente a corda (actuando adequadamente no guincho), e soltar o trinco do guincho

PONTOS DE IÇAMENTO

Macaco Hidráulico:

Relativamente às modalidades de manutenção e como efectuá-la, deverá consultar o manual de uso e manutenção da sua máquina

ATENÇÃO:

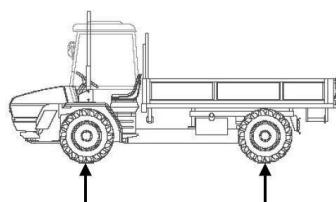
Antes de utilizar o macaco hidráulico, assegure-se de que os dispositivos estão fixados correctamente.

ATENÇÃO:

Não utilize o gancho de reboque como ponto de elevação.

Os pontos de elevação recomendados são:

Cubos das rodas



Utilize as chapas nos cubos das rodas como pontos de elevação

PONTOS DE FIXAÇÃO DO CARREGADOR FRONTAL

Na máquina não estão presentes pontos de fixação para um carregador frontal

ATENÇÃO:

Na máquina não podem ser montados carregadores frontais.

REVISÕES DE MANUTENÇÃO

ATENÇÃO

Verificar os níveis:

- Antes de utilizar o tractor.
- Com o tractor parado e o motor desligado (desde há pelo menos 1 hora).
- Sobre uma superfície plana.

REVISÕES DE MANUTENÇÃO

Para conservar o bom funcionamento da máquina com o passar do tempo – e usufruir da garantia anual do fabricante – o utilizador deverá executar uma manutenção constante da máquina e, nomeadamente, deverá efectuar – regularmente e suas expensas – junto do “Concessionário” ou da “Oficina Autorizada” de zona do fabricante, todas as revisões de manutenção periódica seguintes da sua máquina, segundo as condições e dentro dos prazos obrigatórios indicados a seguir.

Para facilitar a leitura, foram utilizados alguns símbolos com o seguinte significado:



Instruções



Controle



Limpeza com ar



Regulação



Lubrificação



Lubrificação com massa



Substituição dos líquidos



Substituição partes



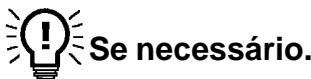
Intervalos pré estabelecidos



Limpeza



Horas de trabalho



Se necessário.



Restabelecer o nível.



Restabelecer o nível.



Restabelecer o nível.

 **PERIGO**

Evite o uso de roupas largas, jóias, colares, pulseiras e preste atenção aos cabelos muito compridos que se possam prender em qualquer parte da máquina e das alfaias.

 **PERIGO**

Não deixe o motor aceso em local fechado. Os gases de escape são venenosos.

 **PERIGO**

Nunca deixe a máquina acesa em proximidades de substâncias inflamáveis.

 **PERIGO**

Depois de cada manutenção, limpe e elimine a graxa do motor, a fim de evitar perigos de incêndio.

 **PERIGO**

Mantenha as mãos e o corpo distantes de eventuais furos ou fugas que se encontrarem no sistema hidráulico: o fluido que sai, sob pressão, pode ter força suficiente para provocar lesões.

 **ATENÇÃO**

Não modifique a máquina ou as aparelhagens em nenhuma de suas partes.

 **ATENÇÃO**

Não realize manutenções, reparações, intervenções de nenhum tipo sobre a máquina ou sobre as alfaias nela rebocadas, antes de ter parado o motor, desligado a chave da máquina e posicionado a alfaia ao solo.

 **ATENÇÃO**

Estacione a máquina de modo que fique garantida a sua estabilidade, usando o travão de estacionamento, introduzindo uma mudança (a primeira na subida, ou a marcha-atrás na descida), e utilize eventualmente uma cunha.

 **ATENÇÃO**

Antes de pôr em movimento a máquina, controle que no raio de acção da mesma não hajam pessoas ou animais.

 **ATENÇÃO**

Não deixe a máquina sem vigia quando o motor estiver aceso e/ou com a chave de ignição no tablier.

 **ATENÇÃO**

O utilizador deve verificar que cada parte da máquina e, de modo particular os órgãos de segurança, satisfaçam sempre as finalidades para os quais foram designados. Portanto, devem ser mantidos em perfeita eficiência. No caso em que se evidenciarem disfunções, é necessário providenciar no devido tempo o restabelecimento dirigindo-se aos nossos Centros de assistência.

 **IMPORTANTE**

Controle periodicamente, sempre com o motor parado, o aperto das porcas e dos parafusos das rodas e do chassis de segurança.

 **PERIGO**

Foram aplicadas algumas decalcomanias de segurança em vários pontos da máquina, para assinalar um perigo potencial.

 **IMPORTANTE**

Manter as decalcomanias limpas e legíveis. No caso em que sejam danificadas, proceder imediatamente à sua substituição.

 **ATENÇÃO**

No caso de intervenções na instalação eléctrica, desligar sempre o cabo massa (pólo negativo com símbolo “-“) da bateria.

 **ATENÇÃO**

Cada intervenção a bateria requer uma particular atenção: o electrólito é corrosivo e os gases produzidos são inflamáveis.

-  A protecção do ambiente é fundamental. A eliminação não correcta dos refugos pode alterar o ambiente e o sistema ecológico.
-  Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.
-  Não usar recipientes de alimentos ou bebidas que podem induzir em erro, para descarregar líquidos tais como combustíveis, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.
-  Para a eliminação ou o reciclagem correcta dos refugos, contactar os organismos especializados ou contactar os nossos concessionários.
-  Não dispersar no ambiente os componentes dos sistemas de refrigeração tais como instalações, radiadores, líquidos, depósitos, etc.
-  Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

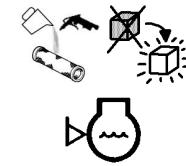
Revisões de manutenção periódica

ATENÇÃO

A tabela seguinte indica os intervalos de manutenção.

- Manutenção Especial: 

Transcar 25 Transcar 28

Período de trabalho		Horas	50	8	16	
		Meses	12			
	Óleo do motor					
	Filtro óleo motor					
	Filtro carburante					
	Depósito carburante					  
	Instalação de arrefecimento					
	Filtro de ar em banho de óleo					



Transcar 25: Cada 200h ou 12 Meses

Transcar 28: Cada 300h ou 12 Meses

Transcar 33

Periodo trabalho	de 	Horas	50	8	16	50	150	200	400	600	1200	
		Meses	12				12	12		24	24	
	Óleo do motor											
	Filtro óleo motor											
	Filtro carburante											
	Depósito carburante											 
	Instalação de arrefecimento									 		
	Correia do alternador											
	Filtro ar a seco										 	

Transcar 25 Transcar 28

Periodo de trabalho	Horas	50	8	50	A	B		
		Meses	12		12	12	24	
	Carter caixa de velocidades - Elevador caixão - Hidroguia							 
	Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração		 		 		 	
	Cárter do diferencial traseiro							 
	Óleo freios e bloqueio do diferencial							 
	Pontos de lubrificação							
	Embraiagem							 
	Volante							
	Travões							 
	Tubos hidráulicos							 
	Sistema eléctrico							  

A

Transcar 25: Cada 400h ou 12 Meses

Transcar 28: Cada 450h ou 12 Meses

B

Transcar 28: Cada 800h ou 12 Meses

Transcar 25: Cada 900h ou 12 Meses

Transcar 33

Periodo de trabalho	Horas	50	8	50	400	800		
		Meses	12			12	12	
	Carter caixa de velocidades - Elevador caixão - Hidroguia							 
	Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração		 		 		 	
	Cárter do diferencial traseiro							 
	Óleo freios e bloqueio do diferencial							 
	Pontos de lubrificação							 
	Embraiagem							 
	Volante							
	Travões							 
	Tubos hidráulicos							 
	Filtro de ar da cabina			 				 
								
	Sistema eléctrico							  

①: Em aplicações em que está presente.

GRUPO MOTOR

Motor



Relativamente às normas de segurança e às operações de uso e manutenção relativas a alguns componentes da máquina construídas por outros fabricantes, consultar o respectivo manual.

Abertura do capot



Desbloquear os tirantes e levantar o capot.



Use a vareta para bloquear o capô



ATENÇÃO

Durante as operações de trabalho para se certificar de que o capô está bem fechada

Instalação de arrefecimento



ATENÇÃO

Para qualquer operação de manutenção, o motor deve ser estar parado e frio.



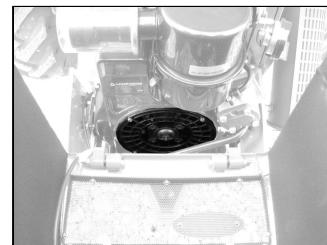
ATENÇÃO

Não abrir o depósito de expansão do radiador com motor quente, porque o líquido de arrefecimento encontra-se sob pressão e muito quente, com consequente perigo de provocar queimaduras.

Transcar 25



Transcar 28

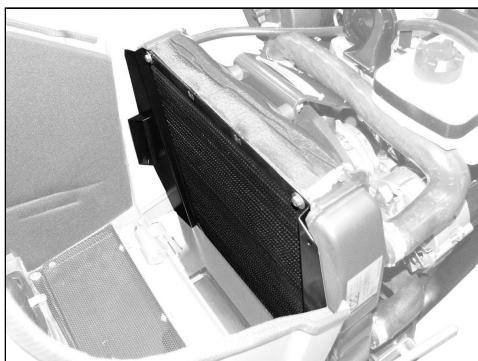


Limpeza com ar



Limpe com ar comprimido quando for necessário, avaliando as condições ambientais de trabalho (poeirento, seco, etc.) ou no máximo uma vez por semana

Transcar 33


Controle


8

- Verificar o nível do líquido refrigerante.
- Verificar a limpeza da protecção do radiador.
- Verificar a tensão da correia (ver uso e manutenção motor).
- Verificar periodicamente o torque das braçadeiras dos tubos da instalação.

Substituição


Substituir o líquido de arrefecimento cada dois anos.

Para a manutenção, contactar uma oficina autorizada.

Limpeza


8

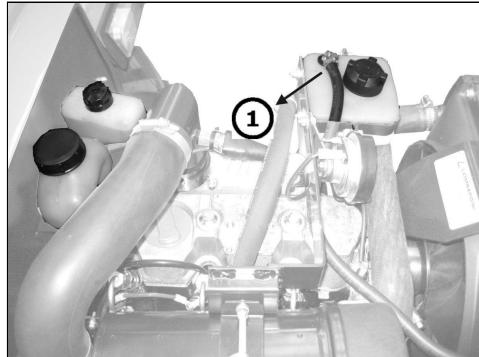
Limpar a protecção do radiador se necessário ou ao máximo uma vez por semana:

- Através de um jacto de ar comprimido (MAX 3 BAR), soprar de dentro para fora.

Restabelecimento do nível

Restabelecer o nível do líquido refrigerante se necessário:

- Desenroscar o tampão do depósito.
- Restabelecer o nível.
- Enroscar o tampão e apertar a fundo.



É aconselhável utilizar líquido Petronas Lubricants: **PARAFLU 11**

É aconselhável utilizar eventuais soluções anti-gelo seguindo as especificações indicações constantes na confecção do produto.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

Controlo do nível de óleo do motor



Ver manual uso e manutenção motor.



PERIGO

Ao descarregar o óleo usado do cárter do motor, prestar atenção porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.



ATENÇÃO

Para qualquer operação de manutenção, o motor deve ser estar parado e frio.



PERIGO

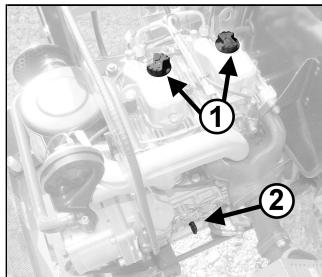
Proteja as mãos porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.



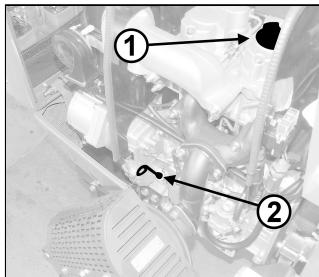
PERIGO

Proteja as mãos porque a vareta de controlo do nível de óleo pode estar muito quente e causar queimaduras.

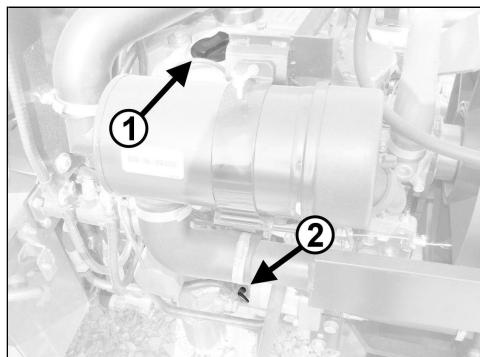
Transcar 25



Transcar 28



Transcar 33



(1) Vareta de controlo do nível de óleo do motor

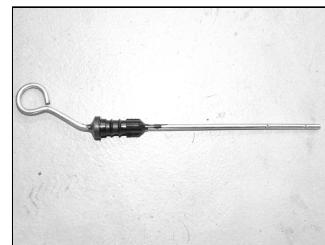
(2) Tampão de integração do nível de óleo



Controle



16



Verificar o nível do óleo, através do tampão com a haste graduada (MIN-MAX)



Restabelecimento do nível



- Desaperte o tampão de integração do nível de óleo
- Restabelecer o nível.
- Enroscar o tampão e apertar a fundo.

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



Substituição



Ver manual uso e manutenção motor.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.



Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

Filtro ar a seco

ATENÇÃO

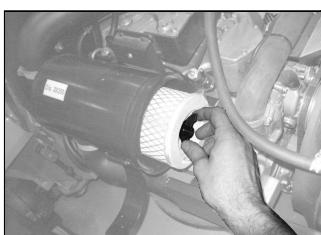
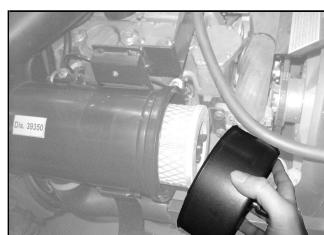
Para qualquer operação de manutenção, o motor deve ser estar parado e frio.



Limpeza



Limpar o filtro todas as vezes que se acende o sinal e, se necessário, avaliando as condições ambientais de trabalho (poeirento, seco, etc.), no seguinte modo:



Tampa.

- Desenganchar e retirar a tampa.



- Verificar o estado do vedante.



Filtro externo.

- Extrair o filtro externo.
- Através de um jacto de ar comprimido (MAX 3 BAR), soprar de dentro para fora.
- Introduzir novamente o filtro no seu alojamento.
- Fechar com a tampa posicionando a válvula de descarga no ponto mais baixo.



Filtro de segurança interno.

Extraia o filtro de segurança interno (deve ser limpo ou substituído se estiver danificado).



Substituição

300

- Substituir o filtro externo, se necessário ou no máximo cada 300 h.
- Substituir o filtro interno de segurança, se necessário ou no máximo uma vez por ano.
- Quando o filtro interno está sujo, muda de cor

Filtro de ar em banho de óleo

ATENÇÃO

Para qualquer operação de manutenção, o motor deve ser estar parado e frio.



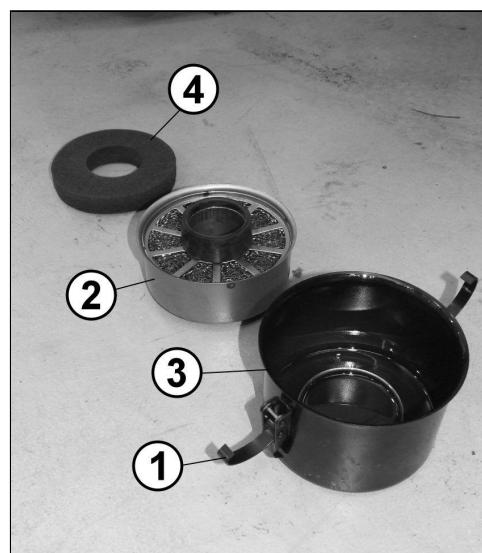
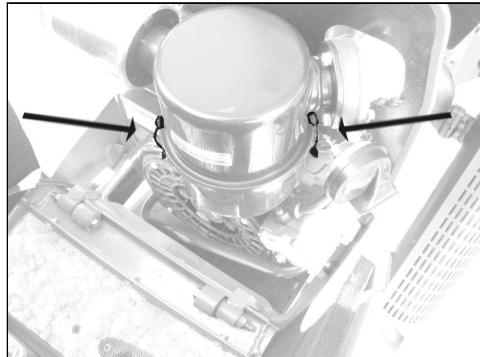
Ver manual uso e manutenção motor.

Transcar 25 Transcar 28

Controle



16



Limpeza com ar



Manter limpo:

Solte as duas alavancas ① e extraia o filtro ② do depósito de óleo.

Limpe o filtro ② soprando lentamente através de todas as dobras, com ar comprimido a **não mais de 7 bar**.

④ Limpe o filtro e substitua se necessário

Substituição



Substitua o óleo no depósito ③

Verificar o nível de óleo mediante os furos presentes na parte inferior do filtro: o óleo deve chegar a aproximadamente o nível dos furos.

Atenção: para a verificação, o depósito deve estar colocado sobre uma superfície horizontal.

Depósito carburante



Controle

Verificar:

- Que exista suficiente carburante para efectuar todo o trabalho.
- Que o depósito não apresente amolgadelas ou abrasões.



Limpeza com ar

Limpar a zona à volta do tampão do depósito.



Restabelecimento do nível

Utilizar um carburante de qualidade e com características técnicas previstas no manual uso e manutenção do motor.



ATENÇÃO

Restabelecer o nível carburante com o motor apagado. Não fumar em proximidade de carburante e durante a operação.

Substituição



Substituir o tampão do tanque se faltar ou estiver danificado, por um outro original.

Substituir o tanque se estiver danificado por vinhos, abrasões ou amolgadelas por outro tanque original.

ATENÇÃO

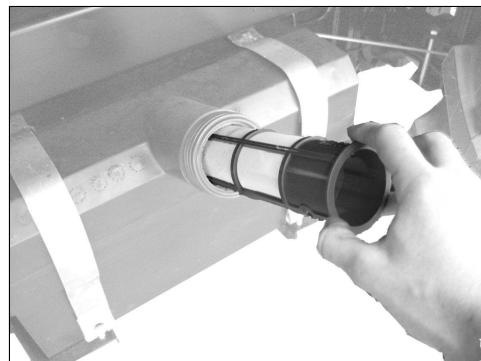
Esvazie o depósito de combustível com a máquina parada e com o motor arrefecido porque, conforme ilustrado na figura, o tampão de descarga situa-se nas imediatas proximidades da panela de escape.

IMPORTANTE

A substituição do depósito de combustível deve ser feita exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

Limpeza

Limpe quando necessário o filtro de combustível indicado na figura.



Filtro carburante

ATENÇÃO

Não mexa nem tire o filtro de combustível para evitar problemas de funcionamento no sistema de alimentação do motor.

Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.

Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

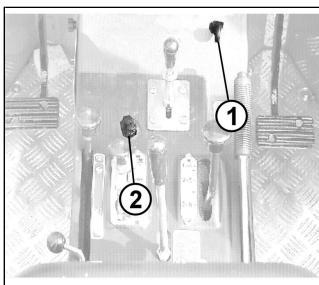
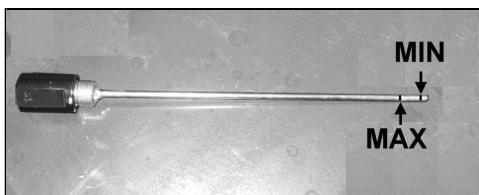
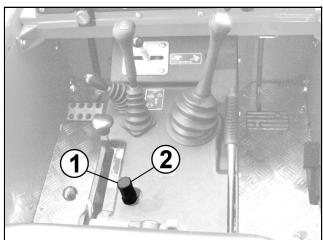
GRUPO TRANSMISSÃO

Abastecimento de óleo

CÁRTER DA CAIXA DE VELOCIDADES, DIFERENCIAL ANTERIOR

Controle

Transcar 25

Transcar 28
Transcar 33

① Vareta de controlo do nível de óleo do motor

② Tampão de integração do nível de óleo

Restabelecimento do nível



Verificar o nível do óleo, através do tampão com a haste graduada (MIN-MAX)

Se necessário, restabelecer com o tipo de óleo recomendado.

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Limpeza



Manter limpo:

- A zona à volta do tampão com haste graduada.

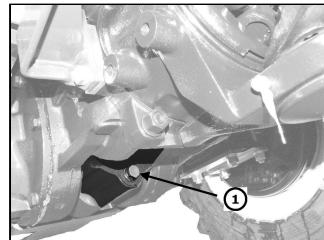
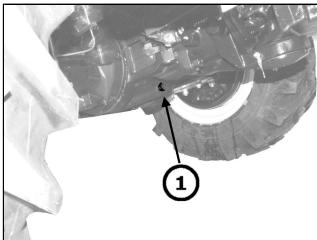


Substituição

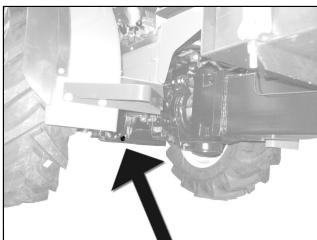
800

Modelo	Quantidade L
Transcar 25	14
Transcar 28 Transcar 33	18

Transcar 25 SN



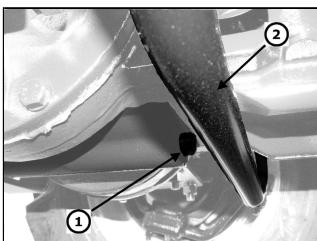
Transcar 28 SN



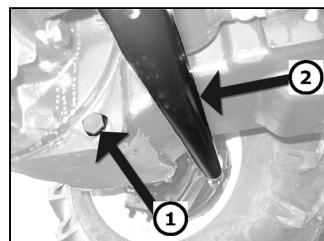
Transcar 33 SN



Transcar 25 RS



Transcar 28 RS Transcar 33 RS



① Tampão descarga do óleo

② Barra de transmissão da direcção

Descarregar o óleo através da tampa.

Introdução do óleo: através do tampão com a haste graduada.

Antes de controlar o novo nível, deixar estabilizar o óleo.

Depois de cada substituição do óleo da transmissão efectuar também:

- Limpeza do Filtro óleo transmissão no circuito de aspiração.

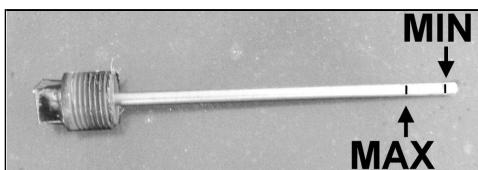
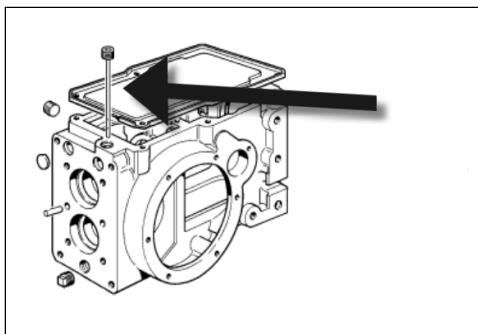
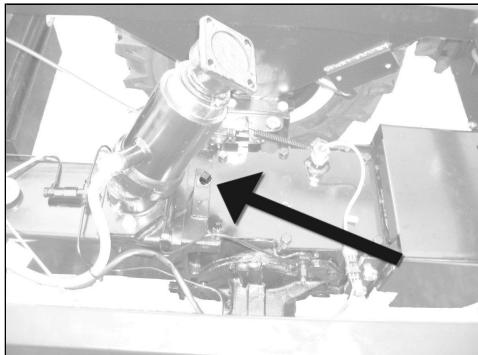
CÁRTER DO DIFERENCIAL TRASEIRO



Controle



50



Restabelecimento do nível



Verificar o nível do óleo, através do tampão com a haste graduada (MIN-MAX)

- O tampão de resfolgo óleo está situado por cima do carter do levantador debaixo do assento.

Se necessário, restabelecer com o tipo de óleo recomendado.

É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ARBOR TRW 90**



Limpeza



Manter limpo:

- A zona à volta do tampão com haste graduada.

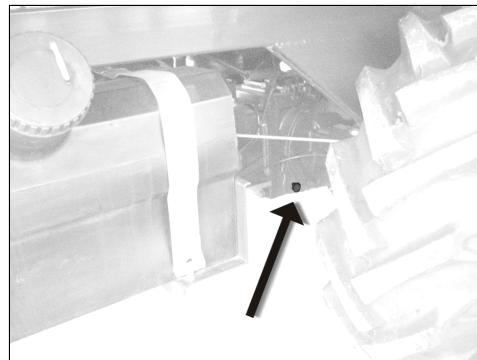
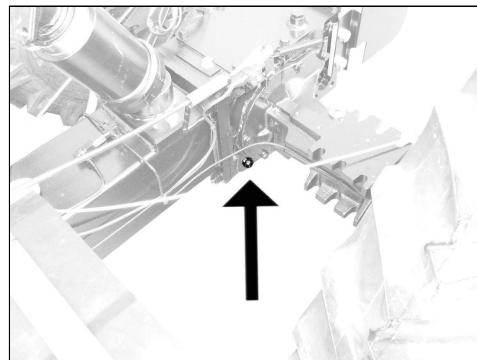


Substituição



800

Quantidade 8.5 L



Descarregar o óleo através da tampa.
Introdução do óleo: através do tampão com a haste graduada.
Antes de controlar o novo nível, deixar estabilizar o óleo.



Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

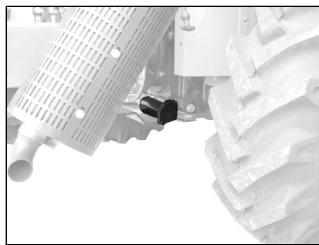
Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração

PERIGO

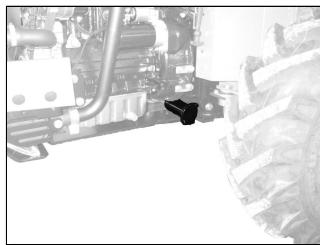
Proteja as mãos porque o óleo, se estiver muito quente, pode causar queimaduras.

Limpeza

Transcar 25
Transcar 28



Transcar 33



Limpar o filtro óleo transmissão:

- Depois das primeiras 50 horas de trabalho.
- A cada mudanças de óleo.
- Cada 400 horas de trabalho.

Para limpar o filtro:

- Desenroscar os parafusos que fixam o tampão.
- Extrair o filtro.
- Lavar com gasolina ou gasóleo.
- Enxugar com ar comprimido.
- Montar de novo e fechar o tampão.



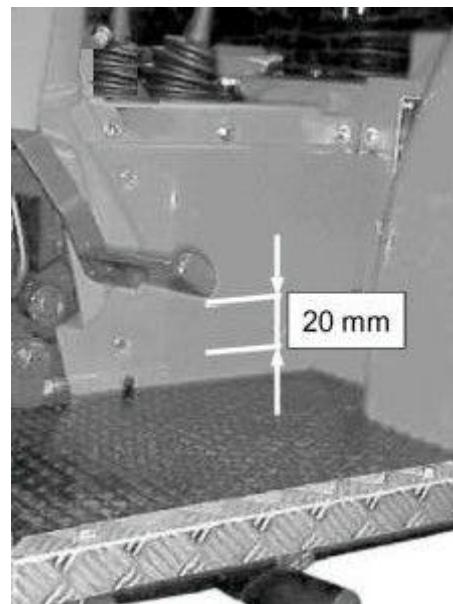
Colocar SEMPRE debaixo do depósito um recipiente para recolha do líquido, em correspondência do ponto de descarga.



Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

Embraiagem

Controle



Periodicamente controlar o curso sem carga do comando.

A excursão livre do pedal não deve ser superior a 20 mm.

Se a excursão for maior, será necessário proceder à regulação do pedal da embraiagem.

IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

Substituição



Substituir a embraiagem se necessário, numa oficina autorizada e utilizando exclusivamente um sobresselente original.

IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

Volante

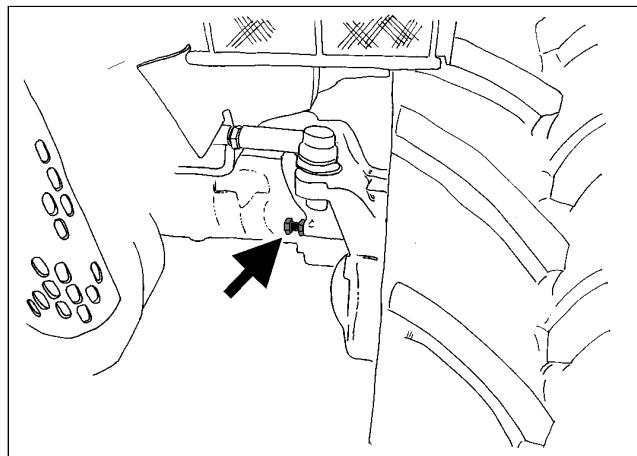
Regulação



A máquina é entregue com as características de viragem optimizadas em função das coberturas de primeiro equipamento.

Se for preciso modificar o tipo de pneu, será necessário proceder a uma nova regulação do raio de viragem.

Informações válidas para as versões com rodas direcccionais



Para regular o raio de curvagem agir no parafuso de regulação.

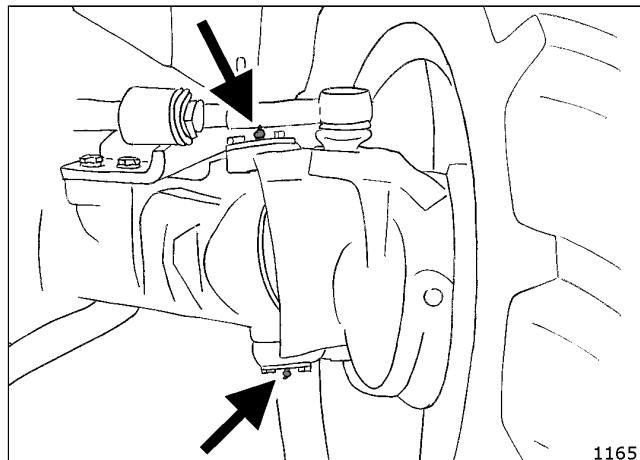
IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

Lubrificação com massa



50



1165

Lubrificar com massa:

É aconselhável usar graxa multi-uso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

Informações válidas para as versões articulada no centro

IMPORTANTE

O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

Travões

Regulação



No caso em que o curso do pedal do travão seja excessivo, ou quando uma das rodas trava de modo diferente, é necessário efectuar a respectiva regulação.

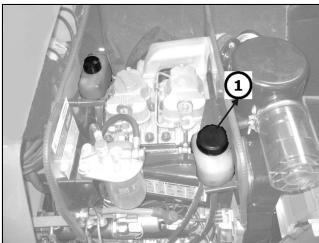
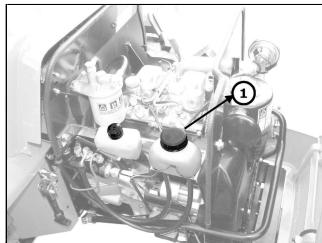
! IMPORTANTE

Para efectuar a regulação da travagem, contactar exclusivamente o concessionário ou pessoal especializado

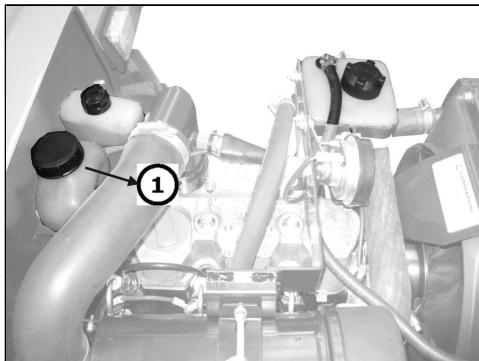
Controle



Transcar 25



Transcar 33



Verificar o nível do óleo hidráulico através do depósito.

O depósito deve estar completamente cheio.
É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**

Substituição



A instalação hidráulica requer a substituição do óleo cada **2 anos**.

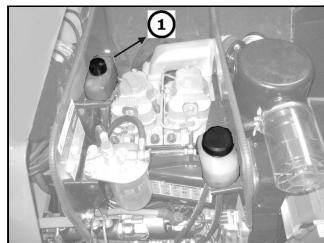
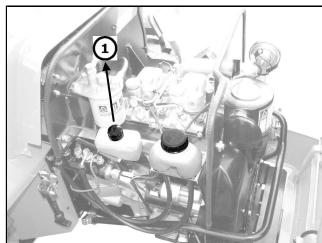
Bloqueio do diferencial

Controle

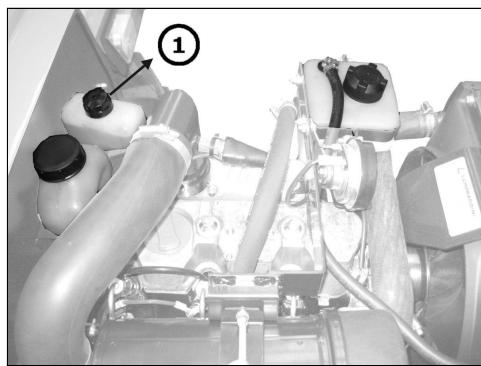


50

Transcar 25



Transcar 33



Depósito óleo do bloqueio do diferencial

Verificar o nível do óleo hidráulico através do depósito.

O depósito deve estar completamente cheio.
É aconselhável utilizar óleo Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**

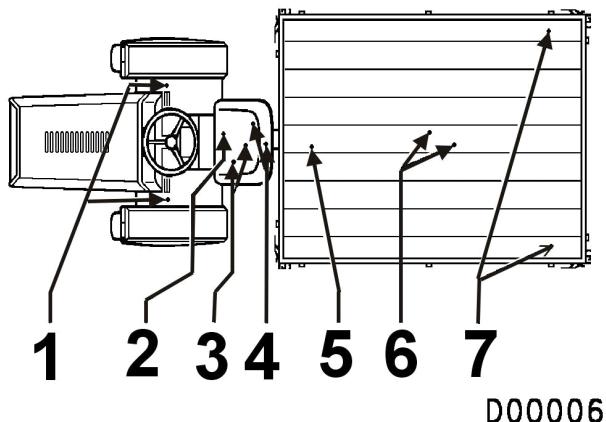
Substituição



A instalação hidráulica requer a substituição do óleo cada **2 anos**.

PONTOS DE LUBRIBICAÇÃO

Pontos de lubrificação



① Articulação rodas dianteira e esquerda: 2 lubrificadores por parte

Informações válidas para as versões rodas direcccionais

② Articulação central axial

③ Articulação central 2 lubrificadores (inferior e superior)

Informações válidas para as versões articulada no centro

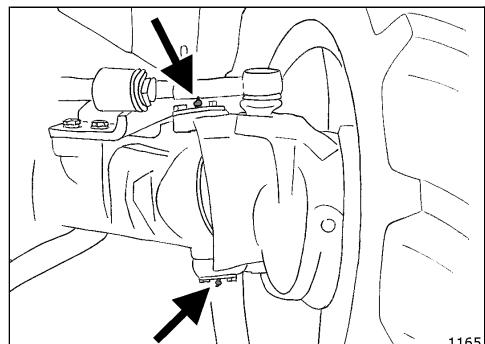
④ Cilindro da coluna de direcção

Informações válidas para as versões articulada no centro

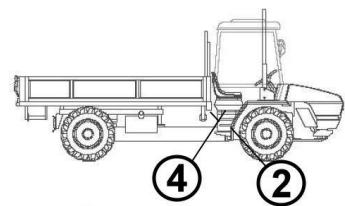
⑤ Cabo do travão de socorro e estacionamento

⑥ Articulações do cilindro de elevação da caixa de carga

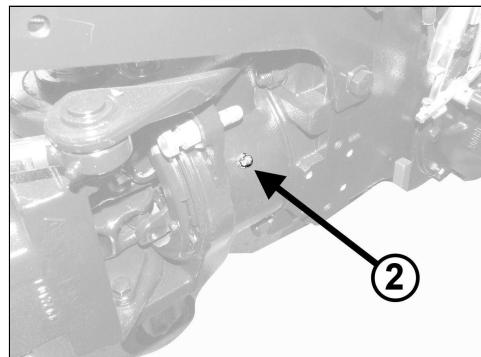
⑦ Suportes traseiros da caixa da carga



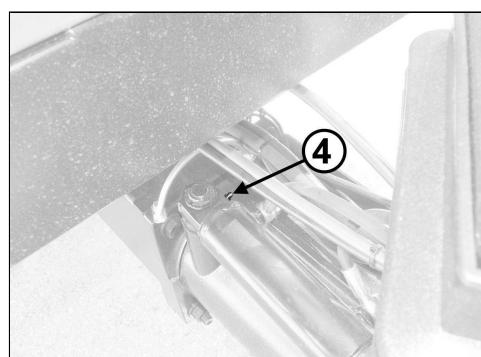
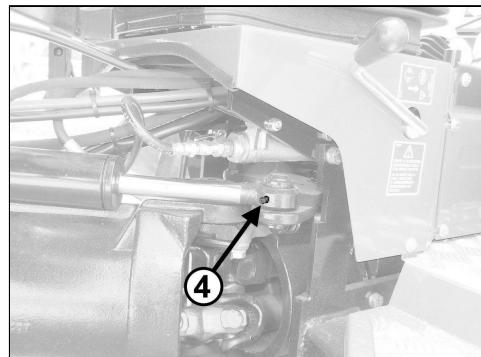
Vista lateral direito

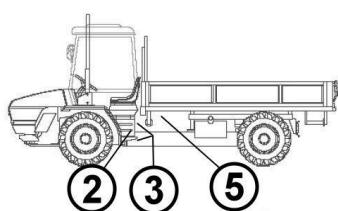


② Articulação central axial

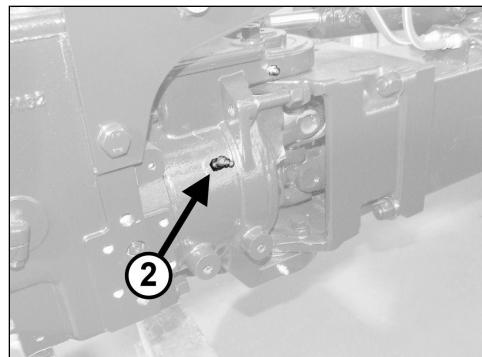


④ Cilindro da coluna de direcção

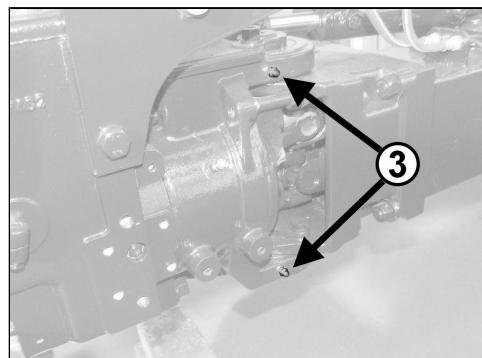


Vista lateral esquerda

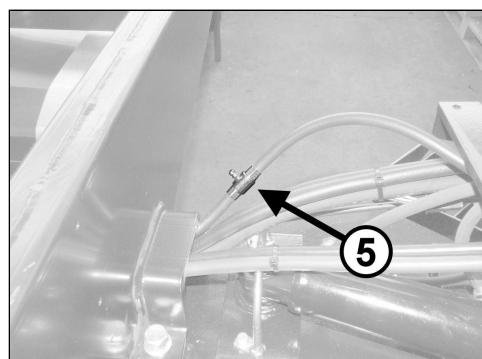
② Articulação central axial



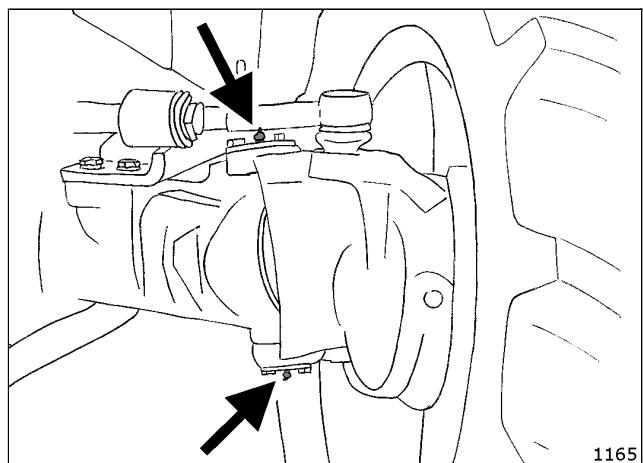
③ Articulação central 2 lubrificadores (inferior e superior)



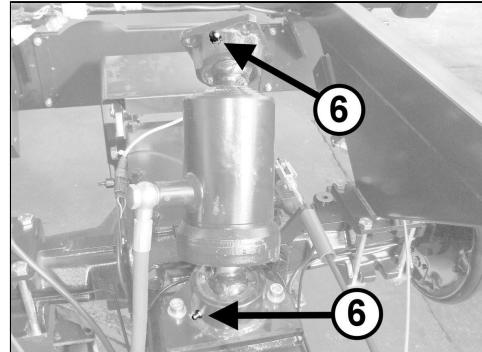
⑤ Cabo do travão de socorro e estacionamento

**Vista frontal**

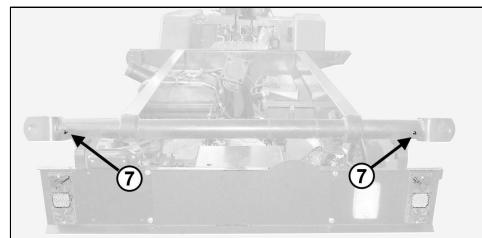
① Articulação rodas dianteira e esquerda: 2 lubrificadores por parte

**Vista traseira**

⑥ Articulações do cilindro de elevação da caixa de carga



⑦ Suportes traseiros da caixa da carga



INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

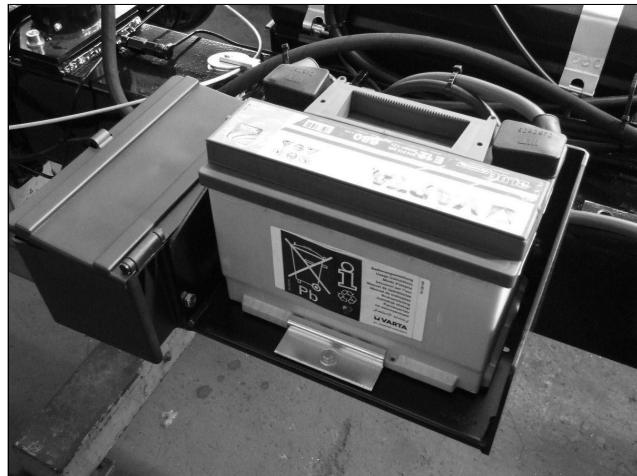
ATENÇÃO

No caso de intervenções na instalação eléctrica, desligar sempre o cabo massa (pólo negativo com símbolo “-“) da bateria.

Bateria

ATENÇÃO

Cada intervenção a bateria requer uma particular atenção: o electrólito é corrosivo e os gases produzidos são inflamáveis.



Controle



150

Verificar que a bateria esteja bem fixada à máquina.

Limpeza

Manter a bateria limpa com um pano húmido e anti-estático.

Manter limpos os pólos da bateria e os bornes dos cabos.

Lubrificação com massa



Lubrificar com massa ligeiramente e se necessário os pólos e os bornes.

Utilizar uma massa à base de vaselina e não massa normal.

Restabelecimento do nível



Verificar e manter o nível do electrólito de modo a cobrir os elementos da bateria, acrescentando água destilada com motor desligado e sem chamas vivas nas proximidades.

Paragem prolongada

No caso em que a máquina não seja utilizada por um longo período:

- Descarregar a bateria como indicado pelo construtor.
- Desligar os dois cabos.
- Colocar a bateria num lugar fresco, enxuto e bem arejado.

Substituição



No caso em que a bateria tenha de ser substituída, usar uma nova bateria dotada das mesmas características técnicas (consultar os valores indicados na própria bateria).

Faróis anteriores

 Para efectuar deslocações sobre estradas públicas, os faróis devem estar em regra com as normas do código da estrada em vigor no país.

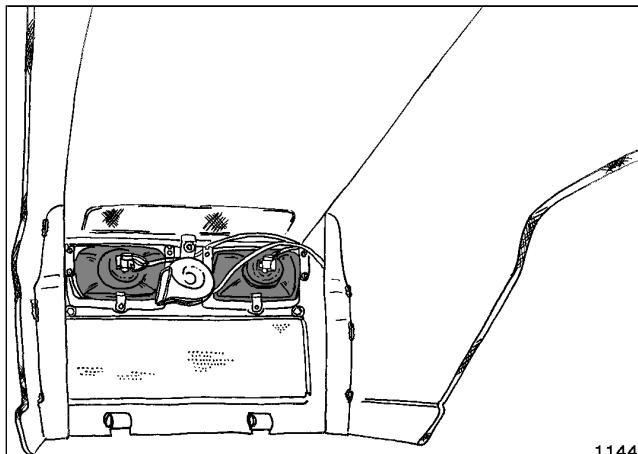
Regulação

Para efectuar a regulação correcta, contactar pessoal especializado dotado de instrumentos específicos.

 **IMPORTANTE**
O serviço deve ser feito exclusivamente pelo concessionário ou pelo pessoal especializado.

Substituição

Substituir as lâmpadas que não funcionam, com novas de iguais características técnicas (ver indicações na própria lâmpada).
Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.



Para substituir a luz dos faróis médios/máximos:



Figura 1



Figura 2



Figura 3

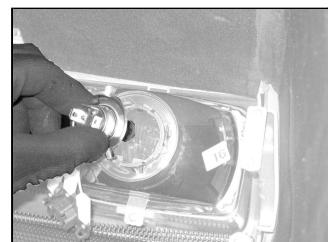


Figura 4

- Abra o capot motor
- Deslique a cablagem da lâmpada defeituosa (figura 1)
- Remova a cobertura de protecção (figura 2)
- Tire a mola de retenção empurrando as 2 linguetas para baixo e rodando-as simultaneamente no sentido anti-horário (figura 3)
- Extraia a lâmpada e substitua-a por uma nova (figura 4)
- Reinstale a mola e a cobertura de protecção
- Ligue a cablagem à lâmpada
- Feche o capot
- Execute o teste de funcionamento dos faróis médios e máximos.

Farolins posteriores

Para substituir a luz de presença o/ou do indicador de direcção:

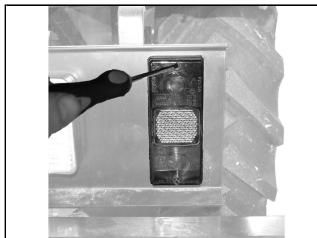


Figura 1



Figura 2



Figura 3

- Desmonte a protecção do farol (figura 1)
- Desmonte o vidro (figura 2)
- Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 3)
- Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
- Reinstale o vidro e a protecção
- Execute o teste de funcionamento

Para substituir a lâmpada do farolim de sentido inverso:

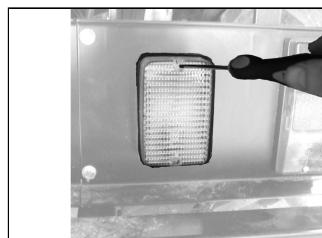


Figura 1



Figura 2

Para substituir a lâmpada do farolim da placa de matrícula:



Figura 1

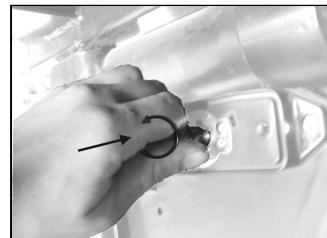
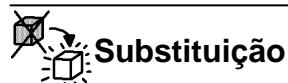


Figura 2

- Remova a tampa do farolim (figura 1)
- Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 2)
- Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
- Reinstale a cobertura do farolim
- Execute o teste de funcionamento

Luzes de presença e luzes de direcção



Para substituir a luz de presença o/ou do indicador de direcção:

Substituir as lâmpadas que não funcionam, com novas de iguais características técnicas (ver indicações na própria lâmpada).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

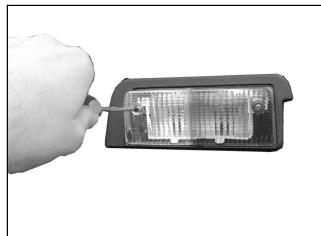


Figura 1

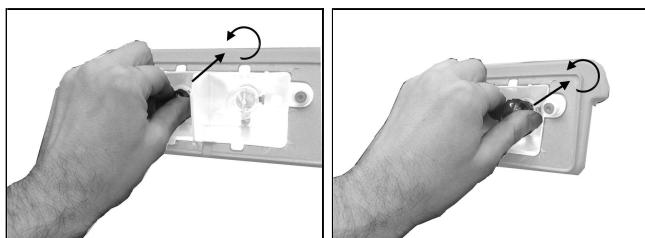


Figura 2

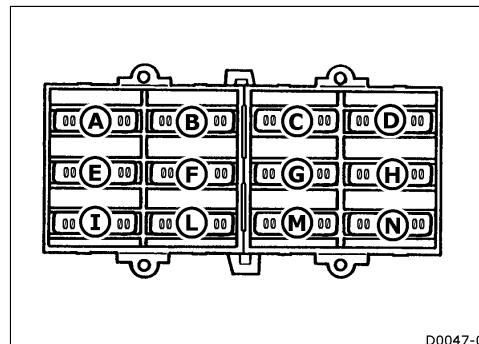
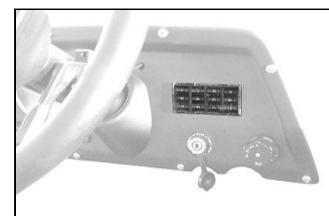
- Remova a tampa do farolim (figura 1)
 - Remova a lâmpada rodando-a 1/4 de volta no sentido anti-horário (figura 2)
 - Instale a nova lâmpada na sua sede, exerça pressão na mesma e rode-a 1/4 de volta no sentido horário
 - Reinstale a cobertura do farolim
 - Execute o teste de funcionamento

Válvulas fusíveis

A instalação eléctrica está protegida contra um eventual curto-circuito ou por um consumo anómalo de corrente, por válvulas fusíveis.

Transcar 25

Transcar 28 Transcar 33



Antes de substituir um fusível, eliminar a causa que provocou o curto-circuito.

Substituir os fusíveis que não funcionam por outros com as mesmas características técnicas (ver indicações no próprio fusível).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

**Funções das válvulas fusíveis:
Transcar 25**

**30A**

Sinal dos máximos.

**10A**

Buzina

**10A**

Mínimo anterior direito.

Luzes de presença (mínimo) retaguarda direita.

**10A**

Mínimo anterior esquerdo.

Luzes de presença (mínimo) retaguarda esquerda.

Sinal verde dos mínimos.

**10A**

Alimentação luzes no tablier

**10A**

Regulador

**10A**

Alimentação interruptor emergência pisca-piscas (+15).

**10A**

Luz de cruzamento (médio) direita.

Luz de cruzamento (médio) esquerda.

**10A**

Alimentação interruptor para reverter

**10A**

Alimentação interruptor idrostop

**10A**

Alimentação interruptor emergência pisca-piscas (+30).

**10A**

Farolim anterior esquerdo dos máximos.

Farolim anterior direito dos máximos.

Sinal luminoso máximos.

**Funções das válvulas fusíveis:
Transcar 28 Transcar 33**

**30A**

Alimentação ficha de 1 pólo.

**10A**

Buzina

**5A**

Mínimo anterior direito.

Luzes de presença (mínimo) retaguarda esquerda.

**5A**

Mínimo anterior esquerdo.

Luzes de presença (mínimo) retaguarda direita.

Sinal verde dos mínimos.

Farolim da placa de matrícula.

**10A**

Interruptor TDF.

Travão de estacionamento

Sensor de rotações do motor

Interruptor da tracção às quatro rodas.

Sinal vermelho carregamento bateria.

**10A**

Alimentação da cabina

**10A**

Comutador de luzes

Interruptor de emergência indicadores de direcção.

Sinal dos máximos.

**10A**

Luz de cruzamento (médio) direita.

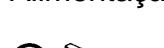
Luz de cruzamento (médio) esquerda.

**5A**

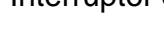
Alimentação interruptor para reverter

**7.5A**

Alimentação interruptor idrostop

**10A**

Interruptor do farolim giratório

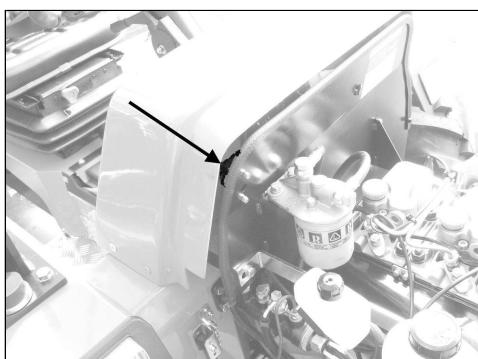
**10A**

Farolim anterior direito dos máximos.

Farolim anterior esquerdo dos máximos.
Sinal luminoso máximos.

A máquina é munida de **fusíveis gerais**. Estes fusíveis protegem toda a instalação eléctrica.

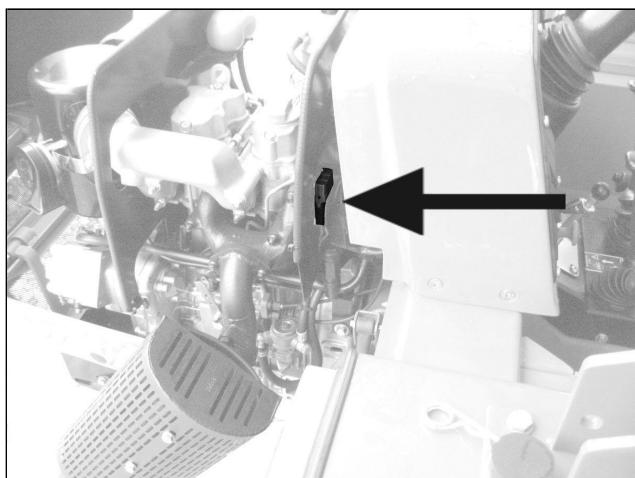
Transcar 25



Ⓐ 40A

Protecção geral da instalação eléctrica.

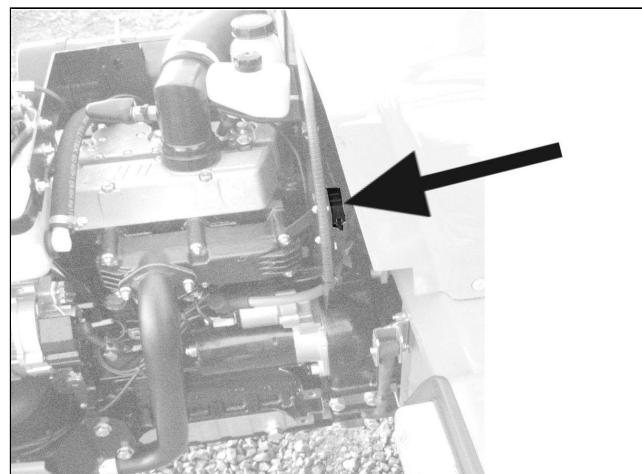
Transcar 28



Ⓐ 40A

Protecção geral da instalação eléctrica.

Transcar 33



Ⓐ 40A

Protecção geral da instalação eléctrica.

☒ Substituição



Antes de substituir um fusível, eliminar a causa que provocou o curto-circuito.

Substituir os fusíveis que não funcionam por outros com as mesmas características técnicas (ver indicações no próprio fusível).

Em caso de dúvidas, consultar pessoal especializado.

Detector de obstrução do filtro do ar do motor

IMPORTANTE

A posição errada da protecção e do detector podem provocar sérios danos no circuito de aspiração do ar do motor.

Transcar 33



Controle

Verificar a correcta posição do detector de obstrução do filtro de ar do motor e no caso de manutenção, verificar a correcta montagem e a relativa protecção dos agentes atmosféricos exteriores.

CABINA

Controle



- Verifique e elimine a água eventualmente estagnada nas zonas cobertas por tapetes ou vedantes
- Proteja as dobradiças e fechaduras com produtos lubrificantes e hidrorrepelentes.
- Ateste o depósito de líquido lava-vidros com detergentes específicos. Durante o Inverno, verifique se o líquido tem propriedades antigelo

Limpeza



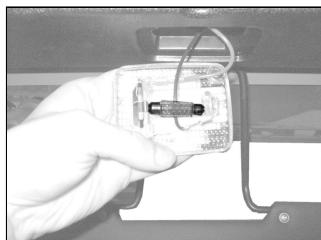
- Mantenha limpos os vidros e os espelhos retrovisores para garantir sempre uma visibilidade correcta

Sistema eléctrico da cabina

ATENÇÃO

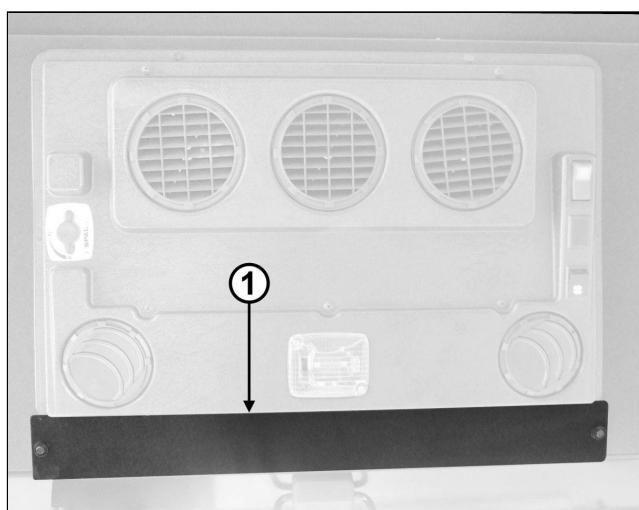
No caso de intervenções na instalação eléctrica, desligar sempre o cabo massa (pólo negativo com símbolo “-“) da bateria.

Plafonier



Tire o vidro do plafonier exercendo com cuidado a acção de alavanca com uma chave de parafusos. Substitua a lâmpada, execute o teste de funcionamento e reinstale o vidro.

Filtro de ar da cabina



Limpeza com ar



Extraia o filtro de segurança interno (deve ser limpo ou substituído se estiver danificado).

Substituição



Substituir o filtro se necessário ou no máximo cada 300 h ou 12 mês

Vidros

ATENÇÃO

Todos os vidros da cabina são homologados. Em caso de rotura, substitua por um sobressalente genuíno que possua as mesmas características de homologação.

CARROÇARIA

ATENÇÃO

No caso de utilização de jactos de água sob pressão, não dirigir o jacto para:

- Componentes da instalação eléctrica.
- Pneus
- Tubos hidráulicos
- Radiador.
- Órgãos eléctricos.
- Empanques de insonorização.
- Outros órgãos que podem ser danificados pela pressão da água.

Controle

Verificar periodicamente a condição da carroçaria.

Para garantir a duração no tempo, qualquer abrasão ou risco profundo devem ser tratados por pessoal especializado.

Verificar eventuais zonas de estagnação da água.

Limpeza

Limpar a carroçaria com normais soluções água e shampoo específico:

- Se necessário para empregos do tractor em ambientes normais.
- Frequentemente para empregos em zonas marinhas.
- Logo a seguir ao emprego de substâncias orgânicas ou químicas.

Não dispersar no ambiente líquidos tais como carburantes, lubrificantes, fluidos refrigerantes e outros fluidos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MOTOR		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Tipo		Lombardini 12LD 477/2	Lombardini 9LD 626/2 B2 NR	Lombardini LDW 1503
Potência no regime nominal	kW (CV) / rpm	16 (22) / 3000	19 (25) / 2800	25 (33) / 2800
Cilindros	N		2	3
Arrefecimento			Ar	Água
Cilindrada	cm³	954	1248	1649
Reserva de binário		7.9%	12%	14%
Depósito carburante	L		38	

TRANSMISSÃO		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33		
N.º de velocidades		6 FR + 3 TR	8 FR + 4 TR			
Embraiagem		Monodisco a seco				
Inversor direcção		/				
Bloqueio do diferencial traseiro		Mecânico	Hidráulica			
Bloqueio do diferencial dianteiro		/				
Velocidade	Km/h	30				

TRAVÕES E DIRECÇÃO		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Tipo de travões		São accionados hidraulicamente e actuam nas 4 rodas com circuito duplo separado. Massas de travagem tipo tambor autocentrantes.		
Alavanca travão de socorro e estacionamento		Actua nas massas de travagem traseiras. Comando mecânico completamente independente do travão de serviço.		
Tipo de direcção		Hidráulica		
Raio de curvagem		RS 4 mt SN 5.25 mt		

TOMADA DE FORÇA			Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Posterior			Velocidade	540/540E (750 r.p.m.)	750
Rotação anti-horária Perfil 26 UNI 220	Opcional. Rotação horária Perfil 1-3/8" de 6 estrias	Tipo	Independente		
		Embraiagem	De disco a seco		
		Comando	Mecânico		

POSTO DO CONDUCTOR	Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33	Transcar 33 RS TC64					
Plataforma	Plataforma			plataforma integral sobre silent blocks					
Arco de segurança.	Roll bar rebatível		Cabina						
Instrumentos	Analogo	Digital							
Assento	Regulável nas direcções horizontal e vertical, montado em suspensão elástica homologada.								
Gancho de reboque	<ul style="list-style-type: none"> • Cat. CEE • Tipo CUNA - Cat. B 								

VELOCIDADE

Tabela Velocidades

Em km/h - com rodas 10.0/75 x 15.3 (Os valores são indicativos)

		Transcar 25	Transcar 28 Transcar 33
		6 FR + 3 TR	8 FR + 4 TR
Avante	1°	1.24	2.20
	2°	2.59	3.49
	3°	4.88	5.20
	4°	/	7.59
Avante	1°	6.68	8.75
	2°	13.94	13.84
	3°	26.21	20.64
	4°	/	30.14
Marcha-atrás	1°	1.63	2.89
	2°	3.40	4.57
	3°	6.40	6.82
	4°	/	9.96

DIMENSÕES E PESOS

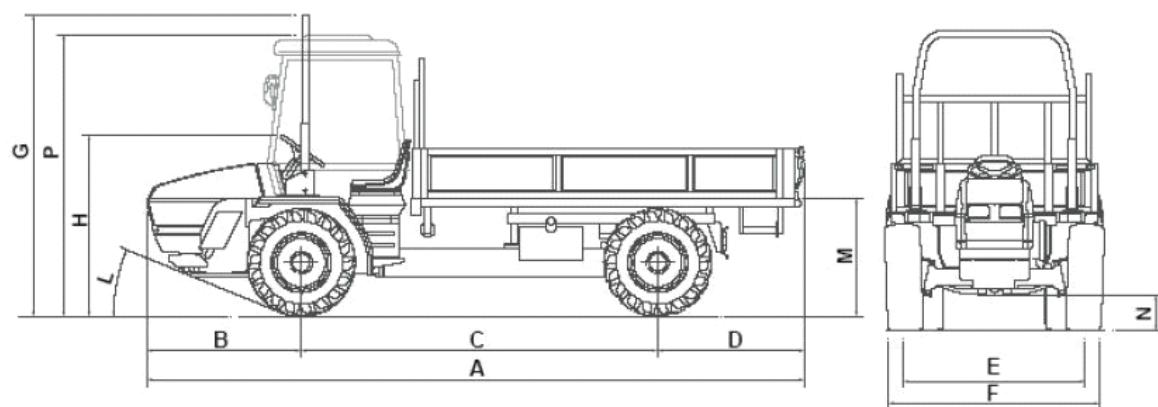


Tabela Dimensões e Pesos da máquina

		Transcar 25		Transcar 28		Transcar 33	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
A	mm	4110				4210	
B	mm	1015				1115	
C	mm	2050					
D	mm	1045					
E	mm	1040-1185	1155-1215	1040-1185	1155-1215	1040-1185	1155-1215
F	mm	1270-1500	1390-1500	1270-1500	1390-1500	1270-1500	1390-1500
G	mm	2025					
H	mm	1290					
L		22°			20°		
M	mm	875					
N	mm	265					
P	mm	/	/	/	/	/	1975

		Transcar 25		Transcar 28		Transcar 33	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
dimensões da plataforma de carga	mm	220x130x35 220x150x35	220x150x35	220x130x35 220x150x35	220x150x35	220x130x35 220x150x35	220x150x35
Peso com arco de segurança	Kg	1520	1550	1520	1550	1610	1630
Peso com cabina	Kg	/	/	/	/	/	1860
peso em carga máxima	Kg	3500				4000	

Motor

Para as dimensões e pesos do motor:



Ver manual uso e manutenção motor.

Carga máxima por eixo



Para as indicações sobre as cargas máximas por eixo, consultar os **certificados de conformidade** fornecidos com a máquina

		Capacidade de carga	Carga máxima por eixo (kg)	Massa total
Modelo	Pneus	Kg	Posterior Anterior	Kg
Transcar 25	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2400 1400	3500
Transcar 28	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2400 1400	3500
Transcar 33	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2800 1500	4000

RODAS

Pneus

 **ATENÇÃO**

Não modifique a máquina ou as aparelhagens em nenhuma de suas partes.

 **PERIGO**

Evitar absolutamente:

- **Uso impróprio.**
- **Sobrecarga (também localizada).**
- **Pressão não idónea.**
- **Acoplagem não idónea entre a jante e o pneu.**

A duração e as performances dos pneus, dependem da correcta pressão de uso: uma pressão insuficiente, desgasta rapidamente o pneu; uma pressão excessiva, reduz a tracção e aumenta a possibilidade de deslizamento.

A correcta pressão dos pneus depende de diversos factores:

- Condições de trabalho.
- Carga da máquina.
- Modelo da máquina.
- Marca do pneu.
- Dimensões do pneu.

Portanto, aconselhamos a consultar o concessionário ou o construtor dos pneus.

Os valores indicados a seguir devem ser considerados aproximados porque estão condicionados a quanto acima descrito:

Tabela pressão de enchimento pneus

Pneus	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posição
10.0/75 x 15.3	3,9	390	Anterior e Posterior

BARULHO

Tabela níveis máximos de barulho

TRACTOR AGRÍCOLA COM PLATAFORMA DE CARGA

TRACTORES COM ROLL-BAR					
Modelo	Variante/versão	Homologação N°	Nível máximo de barulho no lugar de condução dB (A)	Nível de ruído emitido pelo tractor em movimento, dB	
			Capítulo I	Capítulo II	
Transcar 25 RS	QS2100	e1*2003/37*0289	-	86	78
Transcar 28 RS	QS2300	e1*2003/37*0289	-	86	80
Transcar 33 RS	QS3100	e1*2003/37*0289	-	86	81
Transcar 25 SN	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	78
Transcar 28 SN	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	80
Transcar 33 SN	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	81

TRACTORES COM CABINA

Modelo	Variante/versão	Homologação N°	Nível máximo de barulho no lugar de condução dB (A)	Nível de ruído emitido pelo tractor em movimento, dB	
			Capítulo I	Capítulo II	
			Aberturas abertas	Aberturas fechadas	
Transcar 33 RS TC64	QS3000	e1*2003/37*0289	-	86	81

Ficha informativa sobre o barulho

 No cumprimento de quanto previsto as directiva 77/311/CEE relativa ao nível sonoro ao ouvido do condutor dos tractores agrícolas de rodas, a seguir fornecemos os valores relativos ao nível de barulho produzido pelos tractores referidos no presente Manual de Uso e Manutenção.

 Considerada a objectiva dificuldade para o construtor em determinar “a priori” as condições normais de utilização do tractor agrícola da parte do usuário, os níveis de barulho foram considerados segundo as modalidades e as condições constantes na directiva 77/311/CEE (revogado pelo 2009/76/CEE) relativa ao nível sonoro ao ouvido do condutor dos tractores agrícolas de rodas.

Anexo 6 da directiva 2009/63/CEE referente ao nível de ruido emitido pelo tractor em movimento.

Advertências para o usuário



IMPORTANTE

Lembramos que em consideração do facto que o tractor agrícola pode ser empregue em variados modos, porque pode ser ligado a uma série enorme de alfaias é todo o conjunto tractor-alfaia que deve ser avaliado para a finalidade da tutela dos trabalhadores contra os perigos derivados da exposição ao barulho.



IMPORTANTE

Considerando os níveis de barulho acima indicados e os consequentes perigos para a saúde, o usuário deve adoptar as oportunas medidas de cautela como exigido pela regulamentação do país.

LUBRIFICANTES E FLUIDOS PRESCRITOS

Lubrificantes originais

Lubrificantes Originais ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Óleo ARBOR ALFATECH 10W-40

- Viscosidade a 100 °C (mm²/s) 14
- Índice de viscosidade 158
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 200
- Ponto de escorramento (°C) -33
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,875

Óleo ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosidade a 40 °C (mm²/s) 110
- Viscosidade a 100 °C (mm²/s) 14
- Viscosidade a -15 °C (mPa.s) 3450
- Índice de viscosidade 135
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 220
- Ponto de escorramento (°C) -36
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,886

Óleo ARBOR TRW 90

- Viscosidade a 40 °C (mm²/s) 135
- Viscosidade a 100 °C (mm²/s) 14,3
- Viscosidade a -26 °C (mPa.s) 108000
- Índice de viscosidade 104
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 220
- Ponto de escorramento (°C) -27
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,895

Óleo ARBOR MTA

- Viscosidade a -40 °C (mPa.s) 28000
- Viscosidade a 40 °C (mm²/s) 35,5
- Viscosidade a 100 °C (mm²/s) 7,5
- Índice de viscosidade 160
- Ponto de inflamação V.A. (°C) 200
- Ponto de escorramento (°C) -40
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 0,870
- Vermelho

Graxa ARBOR MP Extra

- Consistência NLGI 2
- Penetração manipulada (60)(dmm) 285
- Ponto de gotejamento (°C) 190
- 4 Esferas carga soldadura (kg) 300
- Viscosidade óleo base a 40 °C (mm²/s) 200

Óleo ARBOR BRAKE D4

- Viscosidade a 100 °C (mm²/s) 2,5
- Viscosidade a 40 °C (mm²/s) 1280
- Massa Volumétrica a 15°C (kg/l) 1,075
- Ponto de ebulição a seco (°C) 278
- Ponto de ebulição a húmido (°C) 187

Fluidos protectores originais

Fluidos protectores originais ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Fluido anti-gelo PARAFLU 11

- Densidade a 15 °C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Reserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Ponto de ebulição (dil. 50%) (°C) 108
- Ponto de cristalização (dil. 50%) (°C) -38
- Espuma a 88 °C (cc) 50

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

GERAL

Motor

Motor

Motor: não arranca

- Verificar o estado da bateria:
 - verificar os bornes da bateria: verificar se estão correctamente apertados; se estiverem sujos e/ou oxidados, remover a sujidade e/ou o óxido;
 - se a bateria estiver descarregada, proceder à sua recarga ou substituição
- Verificar o motor de arranque
 - contactar um electricista de veículos

Motor: dificuldade de arranque

- Verificar:
 - Nível de combustível
 - Limpeza do filtro de gasóleo (substituí-lo se for necessário)
- Sistema de injecção ineficiente
 - Assegurar-se da ausência de ar no circuito: se for necessário, proceder à ar. Se o problema persistir, verificar a calibração das bombas de injecção e dos injectores.
 - Verificar o sistema de pré-aquecimento das velas. Operação permitida somente em oficinas autorizadas
 - Compressão insuficiente. Verificar a compressão em oficinas autorizadas

Emissão de fumo claro pelo escape

- Injectores não eficientes: verificar a eficiência dos injectores numa oficina autorizada
- Fase das bombas de injecção em condições não ideais: levar a máquina a uma oficina autorizada

ÍNDICE ANALÍTICO

A

Abastecimento de óleo	78
Abertura do capot	72
Abertura do taipal traseiro	63
Abertura dos taipais laterais	62
Acelerador, alavanca de comando	47
Acelerador, pedal	47
Actualização do manual	7
Advertências para o usuário	100
Alavanca acelerador de mão	47
Alavanca comando das mudanças	45
Alavanca comando redutor	46
Alavanca de elevação da caixa de carga	60
Antes do arranque do motor	39
Anti-gelo	101
APÓS VENDA	14
Aquecimento	59
Ar, filtro em banho de óleo	76
Arranque da máquina	41
Arranque do motor	39
ARRANQUE E PARAGEM DA MÁQUINA	41
ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR	39
Arranque, interruptor	39
Arranque, motor	39
Arrefecimento, instalação	72
Articulação central de curvagem	38
Assento, comandos	37
Assistência	14

B

BARULHO	99
Barulho, ficha informativa	100
Barulho, tabela níveis máximos	99
Bateria	85
Bloqueio diferencial posterior	48
Bloqueio do diferencial	82
Buzina	42

C

CABINA	56
CABINA	92
Cabina, filtro da ar	59
Cabina, filtro da ar	92
Cabina, interruptores	57
Cabina, lâmpada interna	58
Cabina, sistema eléctrico	92
Cabina, versões	56
caixa de ferramentas	37
Capot, abertura	72

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	94
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	94
Carburante, depósito	77
Cardan	52
Carga máxima por eixo	97
CARREGADOR FRONTA, PONTOS DE FIXAÇÃO	64
CARROÇARIA	93
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE	107
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE	14
Chassis de protecção	41
Chassis de protecção	12
Chassis de protecção	31
Chassis, cravagem	9
Cintos de segurança	31
Círculo de aspiração, filtro de óleo de transmissão	80
Comando as mudanças, alavanca	45
Comando de engate da tracção traseira	47
Comando do acelerador	47
Comando do acelerador	47
Comando redutor	46
Comandos assento	37
COMANDOS E INSTRUMENTOS	32
Comandos zona anterior	36
COMO LER O PRESENTE MANUAL	7
Componentes, identificação	12
Comutador das luzes	42
Controlo do nível de óleo do motor	74
Controlo dos parafusos das rodas	23
Cravagem chassis	9
Critérios de identificação	9

D

Decalcomanias	9
DECALCOMANIAS DE SEGURANÇA	30
Depósito carburante	77
Detector de obstrução do filtro do ar do motor	91
Diferencial posterior, bloqueio	48
Difusores	59
DIMENSÕES E PESOS	96
Dimensões e pesos do motor	97
Direitos de autor	7
Dispositivos de reboque	13
DISPOSITIVOS DE REBOQUE	53
DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA	31

E

ECOLOGIA	28
Elevação da caixa de carga	61

Eliminação de resíduos e produtos químicos	28
Embraiagem	80
Embraiagem das mudanças	44
Empregos em florestal, Perigos	29
Empregos em florestal, Versão da cabina	29
Empregos em florestal, Versão roll ba	29
Espelhos retrovisores externos	57
Estacionamento, medidas de segurança	21
Estacionamento, travão de	49
Estacionamento, travão de	49

F

FABRICANTE	1
Faróis	43
Faróis anteriores	86
Farolins posteriores	87
Ficha informativa sobre o barulho	100
Filtro ar a seco	75
Filtro de ar da cabina	92
Filtro de ar da cabina	59
Filtro de ar em banho de óleo	76
Filtro de óleo de transmissão no circuito de aspiração	80
Filtro do ar do motor, detector obstrução	91
Fluidos	101
Fluidos protectores originais	101
Funcionamento	18

G

Gancho de reboque "categoria CEE"	54
Gancho de reboque anterior	53
Gancho de reboque CUNA cat.B	54
Garantia	14
GENERALIDADE	6
GERAL	102
Giunchio	63
GRUPO MOTOR	72
GRUPO TRANSMISSÃO	78

I

IDENTIFICAÇÃO COMPONENTES	12
IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA	9
Identificação motor	12
Identificação, critérios	9
Instalação de arrefecimento	72
INSTALAÇÃO ELÉCTRICA	85
INSTRUÇÕES DE USO	32
Instrumento multifuncional digital	33
INSTRUMENTOS E COMANDOS	32
Interruptor arranque	39
Interruptores na cabina	57
INTRODUÇÃO	6

L

Lâmpada interna da cabina	58
Lastro da roda	55
LASTROS	55
Legenda versões	2
Limpa-vidros dianteiro	58
Lubrificantes	101
LUBRIFICANTES E FLUIDOS	
PRESCRITOS	101
Lubrificantes originais	101
Luzes de presença e luzes de direcção	88
Luzes, comutador	42

M

Manter-se afastado do veio de transmissão em movimento	23
MANUTENÇÃO	65
Manutenção e armazenagem	20
Manutenção, revisões de manutenção	68
Máquina, arranque	41
MÁQUINA, ARRANQUE E PARAGEM	41
Máquina, paragem	43
Massa lubrificante	101
MEDIDAS DE SEGURANÇA	17
Medidas de segurança para a manutenção	24
Medidas de segurança para a manutenção dos pneus	26
Medidas de segurança para manipular o combustível	27
Medidas de segurança para o estacionamento	21
Medidas de segurança para o reboque de cargas	23
MODELOS E VERSÕES	2
Motor	72
Motor	12
Motor	102
Motor	97
Motor, arranque	39
Motor, arranque	39
Motor, paragem	40
Mudança de velocidade	44
Mudanças, alavanca comando	45
Mudanças, embraiagem	44

N

Não deixar subir passageiros a bordo	21
Nível de óleo do motor, controlo	74
NORMAS DE SEGURANÇA	15
NOTAS	106

Ó

Óleo	101
------	-----

P

Paragem da máquina	43
Paragem do motor	40
PDF, Tomada de força posterior	50
Pedal do acelerador	47
Perigo de capotagem	22
PERIGOS E FLORESTAIS	29
Perigos. Empregos em florestal	29
Pisca-pisca	42
Placa metálica	10
Plafonier	92
PLATAFORMA DE CARGA	60
Pneus	98
Pneus, tabela pressão de enchimento	98
PONTOS DE FIXAÇÃO DO CARREGADOR	
FRONTAL	64
PONTOS DE IÇAMENTO	64
Pontos de lubrificação	83
Pontos de lubrificação	83
Portas	56
Preparação	17
Prestar atenção aos fluidos sob alta pressão	25
Prevenção de incêndios	26
PROBLEMAS E SOLUÇÕES	102
Protecção, chassis	31
Protecção, Chassis	12
Protecção, chassis	41
PULVERIZADORES	30
Pulverizadores, Versão da cabina	30
Pulverizadores, Versão roll bar	30

R

Reboque da máquina	53
REBOQUE, DISPOSITIVOS	53
Reboque, dispositivos	13
Reboque, gancho "categoria CEE"	54
Reboque, gancho CUNA cat.B	54
Reboque, gancho de reboque	53
Recolocação em serviço após armazenagem	20
Redutor, alavanca comando	46
Revisões de manutenção periódica	68
RODAS	98
Rodas, lastros	55

S

SEGURANÇA	15
Segurança, cintos	31
SEGURANÇA, DECALCOMANIAS	30
SEGURANÇA, DISPOSITIVOS	31
SEGURANÇA, NORMAS	15
Simbologia unificada	8
Sinal dos máximos	42

SISTEMA DE TRAVAGEM	49
Sistema eléctrico da cabina	92
Sobresselentes	14

T

Tabela de velocidades da tomada de força	52
Tabela Dimensões e Pesos da máquina	96
Tabela níveis máximos de barulho	99
Tabela pressão de enchimento pneus	98
Tabela Velocidades	95
Tablier	32
TOMADA DE FORÇA	50
Tomada de força independente	51
Tomada de força posterior (PDF)	50
Tomada de força, tabela de velocidades	52
Tracção traseira, Comando de engate	47
Tractores agrícolas com plataforma de carga	2
TRANSMISSÃO	44
Travão de estacionamento	49
Travão de serviço	49
Travões	82
Travões, travão de serviço	49
Treinamento	17

U

Usuário, Advertências	100
-----------------------	-----

V

Válvulas fusíveis	88
VELOCIDADE	95
Velocidade, mudança	44
Velocidades, Tabela	95
Ventilação	58
Versão da cabina, Empregos em florestal	29
Versão da cabina, Pulverizadores	30
Versão roll bar, Empregos em florestal	29
Versão roll bar, Pulverizadores	30
Versões da cabina	56
Versões, legenda	2
Vestuário de trabalho	25
Vidros	57
Vidros	92
Vista frontal	84
Vista lateral direito	83
Vista lateral esquerda	84
Vista traseira	84
Volante	81

NOTAS

